

ЧЕТВЪРТЪК 9 ОКТОМВРИ 2008 Г.
JUEVES 9 DE OCTUBRE DE 2008
ČTVRTEK, 9. ŘÍJNA 2008
TORSDAG DEN 9. OKTOBER 2008
DONNERSTAG, 9. OKTOBER 2008
NELJAPÄEV, 9. OKTOOBER 2008
ΠΕΜΠΤΗ 9 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2008
THURSDAY, 9 OCTOBER 2008
JEUDI 9 OCTOBRE 2008
GIOVEDI' 9 OTTOBRE 2008
CETURTDIENA, 2008. GADA 9. OKTOBRIS
2008 M. SPALIO 9 D., KETVIRTADIENIS
2008. OKTÓBER 9., CSÜTÖRTÖK
IL-ĦAMIS, 9 TA' OTTUBRU 2008
DONDERDAG 9 OKTOBER 2008
CZWARTEK, 9 PAŹDZIERNIKA 2008
QUINTA-FEIRA, 9 DE OUTUBRO DE 2008
JOI 9 OCTOMBRIE 2008
ŠTVRTOK 9. OKTÓBRA 2008
ČETRTEK, 9. OKTOBER 2008
TORSTAI 9. LOKAKUUTA 2008
TORSDAGEN DEN 9 OKTOBER 2008

PRÉSIDENCE DE M. GÉRARD ONESTA
Vice-président

1 - Ouverture de la séance

(La séance est ouverte à 9 heures)

2 - Dépôt de documents: voir procès-verbal

3 - Utilisation par le Parlement des symboles de l'Union (débat)

Le Président. – L'ordre du jour appelle le rapport de Carlos Carnero González, au nom de la commission des affaires constitutionnelles, sur l'inscription, dans le règlement du Parlement Européen, d'un article 202 bis concernant l'utilisation par le Parlement des symboles de l'Union (2007/2240(REG)) (A6-0347/2008).

Carlos Carnero González, Ponente. – Señor Presidente, la decisión que mi informe propone a esta Cámara es, ante todo, política, en el más puro sentido de la palabra. Lo de menos de la decisión que proponemos, aunque sea, obviamente, relevante, es la decisión formal que vamos a adoptar.

En efecto, vamos a modificar nuestro Reglamento para elevar, al nivel de lo formal, lo que ya es real, lo que vienen haciendo las diferentes instituciones de la Unión desde hace años. Quiero recordarlo.

Vamos a proponer que esta Casa utilice la bandera de la Unión en todos sus lugares de reunión y en las ocasiones más solemnes, por ejemplo, las sesiones constitutivas o cuando recibamos a Jefes de Estado. que también en esas ocasiones utilicemos el himno, que en todos nuestros escritos esté escrita la divisa «unida en la diversidad» y que celebremos el Día de Europa.

Señor Presidente, aunque usted insistió, no proponemos el euro como símbolo, porque el euro, en nuestra opinión, es un gran instrumento, un magnífico instrumento que, por cierto, nos está ayudando a afrontar la crisis financiera mundial. ¿Qué sería de nosotros sin el euro? Volveríamos a esa tormenta de devaluaciones competitivas que hubieran puesto nuestra economía real de rodillas ante la especulación financiera internacional.

Pero lo más importante de lo que se propone en mi informe es el mensaje político a la ciudadanía. Tal mensaje es muy claro: los símbolos de la Unión están vivos en la Institución que representa, más directamente que ninguna otra, a los 500 millones de habitantes de nuestros 27 Estados miembros. Es decir, que el proceso constituyente que iniciamos con la Convención, en el año 2002, continúa vivo a pesar de los obstáculos y los sobresaltos que no han sido ni pocos ni pequeños.

La Convención, a la que tuve el honor de pertenecer junto con otros eminentes colegas aquí presentes, no tuvo dudas en incluir por primera vez en el Derecho primario de la Unión los símbolos de la misma. Acababa así, felizmente, con una curiosa situación, la de que la ley más importante no recogía lo que la ciudadanía hace suyo desde hace mucho tiempo: los símbolos.

La decisión, en tal sentido, fue unánime en la Convención y nadie la puso en cuestión en el proceso de ratificación de la misma; bien al contrario, fue uno de los contenidos más celebrados por la ciudadanía europeísta. De ahí lo sorprendente — no puedo dejar de decirlo— de la decisión de la Conferencia Intergubernamental que adoptó el Tratado de Lisboa de borrar todo símbolo europeo de ese texto.

La verdad es que podemos, con nuestra decisión de hoy, enmendar ese error. No, por supuesto, nosotros no estamos modificando el Derecho primario, pero sí podemos cumplir con nuestra parte y empujar en el sentido de oficializar los símbolos en el cuadro institucional.

Los símbolos expresan una voluntad común y valores compartidos. En el caso de Europa, la de construir un proyecto de todos y para todos que busca la unidad, la libertad, la democracia, la justicia, la igualdad y la solidaridad, que son valores europeos que consideramos, al mismo tiempo, universales.

También los símbolos nos permiten fijar lo que somos y queremos ser respecto al resto del mundo, que nos reconoce a través de ellos. ¿Quién no se ha sentido orgulloso representando a la Unión cuando es reconocido por la bandera que está en nuestro chaleco de observadores, por ejemplo?

Y, además, los símbolos nos permiten recordar de dónde venimos. Ese día de Europa en que empezó nuestra historia de unidad, de crecimiento, de libertad.

Lo que dijo el Presidente del Parlamento Europeo hace unos días sobre los jóvenes y la historia, en Madrid, tiene mucho que ver con los símbolos. Hay que recordar a los jóvenes de dónde venimos, quiénes somos y adónde vamos. Eso lo dicen los símbolos muy clara y rápidamente. Estos símbolos nos unen, no nos dividen. Y eso no es sólo una gran virtud, sino, sobre todo, una enorme ventaja.

Señor Presidente, el magnífico escritor Aldous Huxley decía que la experiencia vivida no es lo más importante, que lo más importante es cómo se utiliza esa experiencia. Igual pasa con los símbolos. La bandera no está ahí para que sea un icono sino para que se utilice en nuestra vida diaria y para reforzar la unidad que nos caracteriza.

4-009

József Szájer, *a PPE-DE képviselőcsoport nevében.* – Tisztelt Elnök Úr! Nemrégiben Kijevben jártam, és az ukrán Külügyminisztérium épületén egy nehezen nem észrevehető, mintegy három emeletnyi magas Európa-zászló díszítette azt az épületet. Ha ez a jelkép Európán kívül ilyen tiszteletet és ilyen megbecsülést vált ki, meggyőződésem, hogy éppen ideje, hogy az Európai Unió is komolyan foglalkozzon vele. Ugyanakkor szeretném korrigálni kollégámat, aki egy kiváló jelentést készített ebben az ügyben. Az Európai Unió jelképeinek a szabályozása jelen pillanatban is az aquis communautaire-nek, az európai joganyagnak a része. A 12 aranycsillagos kékalapú lobogó, az Örömdóma ugyanúgy része, még a kormányfők és államfőknek egy hosszú évekkel ezelőtti találkozásának az eredményeképpen, mint ahogyan az, hogy az Európai Parlament székhelye Strasbourg, és ezért Strasbourgban is ülésünk. Vagyis jelen pillanatban úgymond

nincsen szabályozási vákuum, hiszen jelen pillanatban szabályozva vannak az Európai Unió jelképei, legyenek ezek benne a Lisszaboni Szerződésben vagy pedig nem.

Ugyanakkor fontos célja ennek a jelentésnek, hogy szabályozza azt, hogy maga a mi intézményünk, az Európai Parlament milyen módon becsüli meg ezt a zászlót. Ennekem is meggyőződésem, hogy az identitás, a valahová tartozásnak az érzése nagyon fontos. Nagyon gyakran beszélünk arról, hogy a polgárok nem értik ezt a bonyolult Európát. A szimbólumok az egyik út, amelyen keresztül ehhez eljuthatnak, és közelebb, érzelmileg a szívükhöz közel érezhetik magukat az Európai Unióhoz. Sokan szeretik, sokan becsülik, és sokan tisztelik ezeket a jelképeket, és meggyőződésem, hogy nekünk – itt a Parlamentben – elkötelezett európaiaknak igenis óriási feladatunk, hogy szabályozzuk, hogy ebben az intézményben milyen módon használjuk az Európai Unió jelképeit. Köszönöm a figyelmet.

4-010

Κώστας Μποτόπουλος, *εξ ονόματος της ομάδας PSE.* – Κύριε Πρόεδρε, για ποιους λόγους είναι πολύ σημαντικό που γίνεται αυτή η προσπάθεια και αυτή η συζήτηση, ειδικά αυτή την εποχή, για τα σύμβολα της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Θα έλεγα για δύο λόγους: ο πρώτος είναι για να δείξουμε εμείς, ως Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με τον τρόπο που αναλαμβάνουμε πάντα τη δράση μας, ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι κάτι πέρα από τα κείμενα. Γιατί τα σύμβολα, θυμίζω, και το είτε και ο εισηγητής, ξεκίνησαν μέσα από τη συνταγματική συνθήκη και έγινε μια προσπάθεια να θεσμοποιηθούν, αλλά είναι πολύ σημαντικό ότι σήμερα συνεχίζουμε αυτή την προσπάθεια ώστε να μείνουν ζωντανά. Γιατί; Γιατί δείχνουν ακριβώς ότι η Ευρώπη δεν χτίζεται μέσα από τα κείμενα, τα ατελή κείμενα που χρειάζονται μεν αλλά συναντούν μεγάλα προβλήματα ως προς την κατανόησή τους από τους λαούς, αλλά συμβολίζουν πραγματικά -εδώ ταιριάζει ακριβώς η ωραία αυτή ελληνική λέξη- κάτι άλλο. Ένα πολιτικό σχέδιο, μία ιδέα περί Ευρώπης. Και αυτό νομίζω πρέπει να μείνει ζωντανό ειδικά αυτή την εποχή.

Και ο δεύτερος λόγος είναι γι' αυτό που κρύβεται πίσω από τα σύμβολα: για τα σύμβολα που βρίσκονται πίσω από τα σύμβολα, δηλαδή γι' αυτή την ιδέα της κοινής δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέσα από αξίες. Αυτό είναι τα σύμβολα: η κοινή δράση μέσα από αξίες που χρειαζόμαστε αυτή την εποχή περισσότερο από ποτέ.

Αν λοιπόν λέγαμε ότι η κρίση που περνάμε όλοι, και δεν αναφέρομαι μόνο στην οικονομική κρίση αλλά και στη θεσμική και την ηθική κρίση που περνάει η Ευρώπη αυτή τη στιγμή, είναι το σύμβολο των καιρών, το σύμβολο των δυσκολιών των καιρών, νομίζω ότι η απάντηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να είναι η ενωμένη δράση, η δυνατότητα να προχωρήσουμε όλοι μαζί.

Δεν υπάρχει, νομίζω, καταλληλότερο αλλά συγχρόνως και πιο πικρό παράδειγμα από αυτό της Ισλανδίας αυτές τις μέρες. Μία χώρα που δεν ανήκει στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που την ταρακουνάει όμως τόσο πολύ αυτή η οικονομική καταγίδα, ώστε οι κάτοικοι να αναρωτιούνται αν πρέπει να είναι πράγματι μέσα στην Ευρώπη, αυτή την 'Ευρώπη των ιδεών'.

4-011

Anneli Jäätteenmäki, *on behalf of the ALDE Group.* – Mr President, the symbols of the European Union are a celebration of the unity that we have achieved and that we hope to strengthen. Symbols such as the EU flag, the anthem and the motto are already widely used at official events and within all Member States.

The European flag and anthem, with which we all are so familiar today, were first adopted at the 1985 Milan European Council. By then the flag had already been in existence for 30 years. The flag is intended to represent perfection, complementarity and solidarity and to symbolise Europe's unity. The motto 'unified in diversity' is the most recent of the symbols. It originates from an initiative by the European Parliament and can now be seen as a definition of the European project.

During the plenary yesterday, Ingrid Betancourt of Latin America and France said that she dreams of a Latin America that could cooperate and be as united as the European Union. It is clear that our symbols serve as an identity and an indication to the rest of the world that we have accomplished great things together.

Although I believe in this unity and hope that it continues, I have been disappointed that on many occasions we have not been unanimous. For example, last week the European Union President, Mr Sarkozy, invited only four of the Member States to discuss the financial crisis. It is very interesting that the President of the European Union does not pay attention to the solidarity and unity of the European Union. This action – like all actions of this kind – only serves to divide rather than to unite us. It is ironic that we are so proud of our unity and solidarity, but at the same time the President of the Union seems to pick favourites with regard to the most important current issue.

I hope that by using the flag, anthem and motto more often we will all be reminded of the values that are vital to the existence of the European Union but, at the same time, we must remember that how we behave is most important of all.

4-012

Bogdan Pęk, *w imieniu grupy UEN.* – Panie Przewodniczący! Ta dyskusja, jak powiedział poseł sprawozdawca, jest dyskusją czysto polityczną, i to polityczną w momencie szczególnym. Zgadzam się z moimi przedmówcami, którzy

twierdzą, że Europa znajduje się dzisiaj w kryzysie wartości i że wartości są potrzebne Europie jak powietrze. Symbolika narzucona niezgodnie z obowiązującym w Europie prawem tych wartości nie zastąpi. Symbolikę, która została odrzucona podczas konferencji międzyrządowej przy zatwierdzaniu projektu traktatu lizbońskiego, usiłuje dzisiaj narzucić Parlament wbrew zasadom, a te zasady mówią wprost, że tylko w formie traktatowej mogą być narzucane zobowiązania, które wprost są do wykonania i obowiązują wszystkie państwa członkowskie.

Narzucanie w tej drodze rozwiązań, które mają być obowiązujące, jest nie do przyjęcia, bowiem łamie to podstawowy kanon, na którym jakoby Unia Europejska się opiera – kanon bezwzględności przestrzegania prawa i uzgodnień międzyrządowych. To jest obchodzenie odrzuconego w traktacie europejskim zapisu i wprowadzanie tych zasad boczną ścieżką zmierzającą wprost do narzucenia quasi-państwa europejskiego.

4-013

Sylvia-Yvonne Kaufmann, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Nachdrücklich unterstütze ich die Parlamentsinitiative in Sachen Flagge und Hymne. Die europäische Einigung braucht diese Symbole, weil sie Europa den Menschen näher bringen und Identität stiften. Deshalb gehörten sie auch offiziell anerkannt. Vor diesem Hintergrund verstehe ich unsere heutige Entscheidung als einen kleinen, aber dennoch wichtigen Schritt, möglichst bald zur eigentlichen Normalität zurückzukehren.

Die Streichung von Hymne und Flagge aus dem Vertrag, über deren Hintergründe ich mir natürlich vollkommen im Klaren bin, ist und bleibt im Kern ein barbarischer Akt an der europäischen Einigung. Dafür tragen jene die Verantwortung, die diese Forderung ultimativ erhoben haben. Fakt ist allerdings, dass damit vor allem den Ganleys, Klaus und Haiders in die Hände gespielt wird, denn ihre gegen die europäische Integration gerichteten nationalistischen Parolen vom so genannten Superstaat erlangen dadurch den Anschein von Glaubwürdigkeit.

Aber das ist nur die eine Seite der Medaille. Es gibt noch eine zweite, und die bereitet mir nicht weniger Sorgen. Die Bürgerinnen und Bürger in der Europäischen Union brauchen und wollen kein Hickhack um Flagge und Hymne in Brüssel. Sie wollen ein soziales und demokratisches Europa, eine Europäische Union, die sie vor den negativen Begleiterscheinungen der Globalisierung wirksam schützt. Sie wollen eine klare Antwort auf die Frage: Wen schützt die Union: die Menschen oder die Märkte? Sie wollen, dass ernsthaft gegen Lohn-, Sozial und Steuerdumping vorgegangen wird und dass aktuell dem schwindsüchtigen Casino-Kapitalismus der Finanzjongleure ein definitives Ende bereitet wird. Und dafür brauchen wir eine politische Europäische Union.

4-014

Hanne Dahl, for IND/DEM-Gruppen. – Hr. formand! Er der mon nogen her i salen, der husker så langt tilbage, som da man ændrede forfatningen til Lissabontraktaten, fordi den blev forkastet i Holland og Frankrig? Der fjernede man EU-symbolerne, fordi man mente, at EU's borgere især var skeptiske over for forfatningens mål om at gøre EU til en statsdannelse. Nu er Europa-Parlamentet - der vel at mærke er det eneste organ, som borgerne kan stemme på i EU - i færd med at indføre dem igen. Det ligner mest af alt en parodi på demokrati. Den parodi på demokrati, som opføres af institutioner, der ikke har respekt for dem, de er til for. EU er til for borgerne. Borgerne er ikke til for EU. Derfor er det uanstændigt, at man først fjerner noget med den begrundelse, at man ønsker at imødekomme borgerne, for så bare igen at indføre det få måneder efter!

I denne sag er jeg nødt til at sige, at jeg ganske enkelt skammer mig over at sidde i Europa-Parlamentet. Vi kan ikke være bekendt at holde borgerne for nar på denne måde. Jeg vil bede alle, der har bare et minimum af respekt for de vælgere, der har stemt dem hertil, om at stemme imod i dag.

4-015

Jim Allister (NI). – Mr President, this Parliament wants these symbols for one reason only – to inflate its ego and attach the trappings of statehood to the EU.

I have a much better anthem and flag, thank you very much, and I am not about to trade them for the tawdry baubles of Eurofederalism. *Ode to Joy*, which we are going to purloin, may be a very nice tune, but so is *Jingle Bells*, and like *Jingle Bells* it heralds a fantasy, the fantasy that the EU is good for you. But unlike *Jingle Bells*, it will damage your national sovereignty and the right to control your own destiny. More like ‘code to destroy’ than *Ode to Joy*!

As for the flag, which we have stolen from the Council of Europe, even its proponents do not know what it means. We have as many explanations in the AFCO Committee as to what the stars signify as there are stars on the flag.

This proposal to me exposes the insatiable fanaticism of Europhiles. The ink was not dry on the Lisbon Treaty, which deliberately excluded these symbols, before there was an insistence that Parliament give them official status nonetheless.

My constituents do not want an EU flag and an EU anthem. They want the right to say ‘yes’ or ‘no’ to the Lisbon Treaty, thank you very much!

4-016

Íñigo Méndez de Vigo (PPE-DE). – Señor Presidente, recuerdo a aquel compatriota suyo al que un *sans-culotte*, durante la Revolución Francesa, le increpó en la calle diciendo: «¿Por qué no lleva usted la *Tricolore*, el símbolo de la Revolución?» Y aquel compatriota suyo le respondió que aquello que se siente en el corazón no hay que exteriorizarlo.

Quiero decir que me siento más de esos que, seguramente por pudor, como buen español, no exteriorizan sus sentimientos. Pero eso no quita, señor Presidente, para que yo no me emocione cuando vea la bandera europea en el Ayuntamiento de Liubliana, o cuando, en un mitin, con nuestro colega Pierre Lequiller, en los Yvelines, escuche, después de *La Marsellesa*, el himno europeo, o cuando ayer leía en un periódico que el Premio Príncipe de Asturias, el búlgaro Tzvetan Todorov, dice que «unida en la diversidad es lo que significa hoy Europa». Y esa es nuestra divisa.

No soy de aquellos, señor Presidente, que tienen una mentalidad chica, pequeña, local, una visión gris de la vida y que creen que la bandera europea se opone a la bandera nacional, o que el himno se opone al himno de su país. Señor Presidente, eso es, simplemente, una tontería.

Lo que significan los símbolos es una demostración de nuestra pertenencia a una comunidad común; no significa, en modo alguno, un desarraigo de nuestra patria. Significa un plus, significa que compartimos algo con el resto de los europeos.

Por ello, a mí me parece que esta iniciativa que han tomado el Sr. Carnero, al que felicito, y la Comisión de Asuntos Constitucionales, es la correcta. Porque es una iniciativa que muestra, en un momento en el que «cosemos las dos Europas» –en aquella hermosa expresión de nuestro querido y recordado compañero Bronisław Geremek–, que los europeos queremos seguir mostrando al resto de nuestros compatriotas europeos que compartimos valores. Y esos valores se exteriorizan también, no solamente, pero también, en símbolos.

Por tanto, señor Presidente, el Grupo del Partido Popular Europeo va a apoyar hoy, con su voto, esta propuesta de modificación del Reglamento. Y espero emocionarme, como todos ustedes, cuando la próxima vez suene en esta Cámara la *Oda a la Alegría*.

4-017

Pierre Pribetich (PSE). – Le symbole est au sentiment ce que l'allégorie est à la pensée. Si imagée soit-elle, cette citation du philosophe Alain est pourtant la démonstration évidente de ce que représentent aujourd'hui ces symboles pour l'Union européenne. Écouter cette symphonie de Beethoven ou encore fêter ensemble l'Europe le 9 mai, c'est bel et bien ce par quoi nous faisons dorénavant, aujourd'hui, exister l'Europe. C'est une manière concrète de figurer les valeurs sous-jacentes à cette Union, des marqueurs qui s'inscrivent graduellement dans la mémoire des 500 millions d'Européens.

Avec l'insertion dans le règlement du Parlement européen de cet article, le travail de notre collègue Carlos Carnero González, que je salue, délivre un message politique du Parlement aux citoyens axé sur ces valeurs, pour preuve l'opposition des eurosceptiques. Pas de politique sans symbolique! Identifier l'Europe par un hymne, un drapeau, une devise offre aux citoyens qui vivent et travaillent en son sein une opportunité de se reconnaître comme faisant partie d'une seule et même entité unie dans la diversité. Ces symboles exhibés à tous les niveaux et dans tous les domaines institutionnels rappelleront sans cesse ces valeurs qui animent l'Europe.

Je souhaite néanmoins souligner aujourd'hui que l'Europe traverse une grave crise de confiance et qu'au delà même de ces représentations symboliques, il nous reste à écrire et à reconstruire ensemble un sentiment fort d'appartenance.

4-018

Mirosław Mariusz Piotrowski (UEN). – Panie Przewodniczący! Symbole, takie jak flaga, hymn, wspólna waluta i święta, są nieodłącznymi atrybutami państwowości. W trakcie negocjacji nad traktatem lizbońskim z tych przyczyn właśnie zgodzono się je usunąć. Obludnym jest twierdzenie, że powrót do nich stanowi wewnętrzne rozwiązanie jednej z instytucji europejskich. Parlament Europejski, który ustanawia prawo, nie może dawać sygnału do obchodzenia tylnymi drzwiami wcześniejszych międzyrządowych uzgodnień. Musi stać na straży poszanowania prawa i demokracji. Ponowne wskrzeszenie wcześniej usuniętych symboli sprawi, że Parlament Europejski stanie się instytucją anachroniczną. W pełni rozumiejąc, że każda instytucja może posługiwać się określonymi symbolami, zwrócić uwagę należy, że idzie tutaj o wymiar szerszy – jak podkreślił sprawozdawca – polityczny, i dlatego należy się temu zdecydowanie przeciwstawić.

4-019

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL). – Hr. formand! Som det allerede er blevet sagt, blev de fælles symboler - hymnen, flaget, mottoet - taget ud af forfatningstraktaten, da den blev ændret til Lissabontraktaten. Der var nogen fortalere for Lissabontraktaten, der endda påstod, at det var et udtryk for, at man havde lyttet til befolkningernes modvilje. I nogle lande blev fjernelsen af de forfatningslignende symboler ligefrem brugt som argument for, at der ikke var grund til at afholde en folkeafstemning om Lissabontraktaten. F.eks. fastslog den danske regering i et dokument til den danske befolkning, at Lissabontraktaten, og jeg citerer: "vil være renset for symbolske bestemmelser om EU's hymne, motto og flag".

"Vil være renset for"! Og så må man jo spørge, hvilken forskel har det gjort i virkelighedens verden? Ingen forskel. I et svar til mig har Kommissionen selv skrevet, at traktatens manglende omtale af symbolerne intet ændrer ved deres status.

Intet ændrer ved deres status! Og nu skal Parlamentet så gå skridtet videre. Måske er der nogen, der tror, at det skaber begejstring for EU at intensivere brugen af symbolerne. Måske er der nogen, der tror, at symbolerne kan dække over manglende resultater til gavn for befolkningen. Jeg tror det ikke. For mange borgere vil det bare være endnu et eksempel på, at EU-eliten gør præcis, hvad den har lyst til. Det vil sende et helt forkert signal, og jeg synes ikke, at vi skal vedtage forslaget.

4-020

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, ik vraag me af wat eigenlijk de bedoeling is van dit verslag en van de reglementswijziging die met dit verslag beoogd wordt. In de toelichting wordt gesteld dat het feit dat de symbolen van de Europese Unie niet zijn opgenomen in het Verdrag van Lissabon, niet verhindert dat de instellingen ze toch blijven gebruiken. Waarom moeten ze dan verankerd worden in het Reglement van dit Parlement?

De context waarin we deze discussie moeten plaatsen, is die van de Europese grondwet en de referenda die deze grondwet nietig hebben gemaakt. Men heeft die symbolen bewust niet opgenomen in het Verdrag omdat bijvoorbeeld de Nederlanders niet willen weten van een Europese superstaat en van de uiterlijke tekenen van een Europese superstaat. Ondertussen heeft Nederland het Verdrag van Lissabon geratificeerd. En wat gaan wij nu doen? Nu gaan we langs een achterpoortje toch nog die Europese symbolen verankeren in ons Reglement.

Die reglementswijziging is nergens voor nodig. Het is in feite een gratuite provocatie en uitgestoken middelvinger naar de Nederlandse kiezers en bij uitbreiding naar alle kiezers in Europa die niet willen weten van een Europese superstaat. Proficiat collega's!

4-021

Maria da Assunção Esteves (PPE-DE). – Ontem, aqui no plenário, o hino da Europa poderia ter-se juntado às lágrimas de Ingrid Betancourt. O hino culminaria o grito de uma partilha colectiva de memória e de vontade. Nenhum projecto humano prescindia de uma dimensão simbólica, desde a força das palavras com que daqui governamos os povos da Europa aos rituais da representação política que nos sentam à esquerda e à direita, na dialéctica do debate parlamentar. Não há história sem símbolos.

As palavras, a bandeira, o hino ou o lema. O projecto universal da Europa não pode forjar-se no imaginário colectivo sem a química dos símbolos, porque os símbolos designam não apenas o mundo que temos, mas também o mundo que queremos ter. Eles ligam razão e emoção, o mais profundo que há em nós. O seu valor vem do processo de identidade que desencadeiam. Como pode o projecto gigantesco da Europa, assente no valor transcendental da dignidade humana, virado para o mundo, liderante nos direitos, prescindir de uma dimensão simbólica? O pensamento europeu deixa-nos um imenso registo sobre o significado dos símbolos. A política não o pode ignorar, porque a política transporta consigo todas as dimensões do humano no que ele tem também de ideal e sublime.

4-022

Richard Corbett (PSE). – Mr President, I am somewhat surprised at the storm in a teacup that this change to our Rules of Procedure has provoked in some quarters. We know that the Member States decided some time ago not to elevate the European flag and anthem to Treaty status. They decided not to give them such an elevated status but to leave them with their current status.

What is their current status? They are simply recognised by the institutions. The European Council did so as long ago as 1985. By the way, Mrs Thatcher was a member of the European Council then. I see some of her admirers are now repudiating her decision. I must say that I myself had some hesitation about adopting a symbol chosen by Mrs Thatcher as the flag of the European Union. However, in the spirit of all-party compromise and consensus, I am willing to accept it.

That is the status the flag and anthem were given – recognition by the institutions. There is, however, an anomaly. We, the European Parliament, have never actually recognised them in our Rules. It is quite logical that we tidy up this anomaly and put a reference to the flag in our Rules of Procedure.

How people can make such a fuss about such an obvious thing to do – about such a normal procedure, which respects the decisions of the Member States not to elevate it to Treaty status – I do not know. But then the ways of working of the Eurosceptics – not least in my own country – have always been a bit of a mystery. When you see that this flag has been around for many years, if you saw the European supporters at the Ryder Cup, when Europe played America at golf just a couple of months ago – where people, who probably included Conservative Eurosceptics, were waving the European flag – it really does look a little ridiculous when they now make such a fuss about this reasonable change to our Rules of Procedure.

4-023

Παναγιώτης Δημητρίου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, τα σύμβολα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως έχει λεχθεί και από όλους τους προλαλήσαντες, υπάρχουν εδώ και χρόνια. Τι είναι εκείνο το οποίο εμείς επιδιώκουμε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με την αλλαγή του Κανονισμού; Επιδιώκουμε να δώσουμε έμφαση σ' αυτό που ονομάζεται κανονική χρήση των συμβόλων, όπως γίνεται και σε όλους τους οργανισμούς.

Δυστυχώς, υπάρχουν αδικαιολόγητες αντιδράσεις και από κράτη και από πολίτες. Αντιδράσεις από κράτη που θεωρούν ότι με την υιοθέτηση και την προώθηση των συμβόλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα δημιουργηθεί ένα υπερ-κράτος. Μα για όνομα του Θεού, από τα σύμβολα θα δημιουργηθεί το υπερ-κράτος για το οποίο μίλησαν κάποιοι συνάδελφοι;

Κάποιοι λένε ότι θα επηρεαστεί το εθνικό φρόνημα των λαών και των κρατών. Αν είναι τόσο ρηχό το εθνικό φρόνημα οποιουδήποτε λαού ώστε να επισκιάζεται από ένα σύμβολο ενότητας όλων των κρατών, τότε λυπούμαι γι' αυτό το οποίο οι διάφοροι ονομάζουν «εθνική υπερηφάνια». Έχουν ακουστεί τέτοια επιχειρήματα και σε αυτή την αίθουσα.

Επιπλέον, υπάρχει και ένα άλλο ερώτημα: εάν αυτά τα σύμβολα προκαλούν τόση 'αλλεργία! σε κάποιους πολίτες και σε κάποια κράτη, πώς αυτοί συνεχίζουν να είναι μέλη αυτής της Ευρωπαϊκής Ένωσης της οποίας ούτε και τα σύμβολα δεν θέλουν να αντικρύσουν; Αυτό είναι ένα οξύμωρο σχήμα.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σωστά σήμερα προχωρεί στην επίσημη υιοθέτηση κατά κανονικό τρόπο των συμβόλων αυτών. Και δίνει ένα μήνυμα: ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να προχωρήσει ενωμένη κάτω από τα σύμβολά της ώστε να ολοκληρωθεί και να φτάσει σε ένα σημείο από το οποίο να διαδραματίσει τον ρόλο της που είναι ρόλος προώθησης αρχών και αξιών σε ολόκληρο τον κόσμο.

4-024

György Schöpflin (PPE-DE). – Mr President, we frequently hear the opinion that symbols are a waste of time and that the European Union should not concern itself with such irrelevant questions. Rather, this argument goes, the European Union's job is to focus on bread-and-butter issues like employment or trade.

This approach is completely mistaken and wholly misunderstands what symbols are about. If you look carefully at how institutions work, then it will rapidly become clear that every institution maintains a set of symbols. These symbols carry a message that people will recognise and act as a shorthand version of that institution. Without institutions, democratic politics cannot exist.

So symbols are a necessary part of democracy that the EU regards as being central to its identity. Besides, if symbols were as marginal as their opponents say, then why bother to oppose them? The European Parliament, as the pivotal democratic body of the European Union, has every reason to promote the symbols of Europe as a means of connecting itself with the voters of Europe. Those who are against the symbols of Europe are basically questioning European democracy itself.

One could further argue that this is too fluid and crisis-ridden a time to be thinking of the symbols of Europe, and thus that it is not the right moment for Parliament to spend time on symbols. Maybe so, but timing is something that always can and will be debated. In the long run, it will not matter whether the symbols of Parliament and of the European Union are debated now or at some later date. So I give my full support to this important and cogent report.

4-025

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). – Mr President, our federalist friends should not try and recruit Mrs Thatcher to their cause. She would be appalled at the developments that have taken place in the European Union.

We have heard that symbols are important, yet we are constantly reassured that the European Union has no ambition to become a state despite every resolution and piece of legislation through this Parliament taking us further in that direction. Of course, the outstanding example of this was the Constitution. This was rejected and then re-emerged as the Treaty of Lisbon.

In order to try and sell the Treaty of Lisbon, national negotiators decided that parts of the Constitution that could be interpreted as impinging on statehood, such as the flag and the hymn, should be removed.

Indeed, British Government ministers used as a selling point when they were trying to sell the Treaty of Lisbon to our people that it was somehow different to the Constitution.

My constituents in the East of England do not want a Constitution, they do not want the Treaty of Lisbon and they certainly do not want a state called Europe. I think it is an affront to them to try and introduce, or give official character to, these symbols.

4-026

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – Simbolurile Uniunii Europene asigură afirmarea identității acesteia și pot fi elemente decisive pentru comunicarea cu publicul și atașarea emoțională a acestuia de instituțiile europene.

Parlamentul recunoaște și adoptă următoarele simboluri ale Uniunii: drapelul, care reprezintă un cerc cu douăsprezece stelute aurii pe fond albastru, imnul, care este extras din „Oda bucuriei” din Simfonia a IX-a de Ludwig van Beethoven și devisa „Uniți în diversitate”. Drapelul este arborat în toate incintele Parlamentului și cu ocazia evenimentelor oficiale. Prin

introducerea reglementărilor referitoare la folosirea în Parlamentul European a simbolurilor Uniunii Europene în Regulamentul de procedură al Parlamentului, Parlamentul dă un puternic semnal politic.

Parlamentul sărbătorește Ziua Europei la 9 mai. Propun ca Parlamentul European să organizeze anual un concurs pentru Ziua Europei, dedicat tinerilor, în care ei să prezinte modul în care ei văd viitorul Europei și, mai ales, cum doresc ei să contribuie pentru ca acest viitor să devină realitate.

4-027

Marios Matsakis (ALDE). – Mr President, in the northern part of European Cyprus, on the Kyrenia mountain range, there is a mammoth one-kilometre-long Turkish flag, not an EU flag, to be seen. In fact in the whole of the northern part of Cyprus, there is a plethora of Turkish flags present, not EU flags. This is symbolic not of the unity of Europe but of the division imposed by the Turkish army on a small EU Member State.

With the EU-Turkey accession negotiations in progress and with peace talks in Cyprus under way, pressure must be applied firmly on the Turkish Government by the EU to remove its troops and accompanying symbol from Cyprus and allow our proud EU flag to fly freely in that corner of the EU. The EU flag in Cyprus symbolises unity. The Turkish flag symbolises division.

Let us all help to raise the EU flag in the whole of Cyprus as soon as possible.

4-028

Andrew Duff (ALDE). – Mr President, I find it especially strange – tragic even – that the symbols are attacked by people who were formerly from Communist states of Central and Eastern Europe. We recall the flags being waved in the crowds in Tallinn, East Berlin and Budapest. We recall the anthem being played at the Brandenburg Gate. These things were not imposed or prescribed by parliamentary rules of procedure but were inspired by the hearts and emotions of the citizens. The symbols are symbols of our dignified values of peace and solidarity.

4-029

Íñigo Méndez de Vigo (PPE-DE). – Señor Presidente, yo quería preguntar lo siguiente a aquellos que han dicho que los símbolos y los himnos son estatales:

Mi ciudad, en la que vivo, tiene una bandera, la bandera de Madrid, y la comunidad en la que vivo, la Comunidad de Madrid, tiene bandera e himno. ¿Es que acaso son estatales? ¿Tienen vocación de convertirse en un Estado? ¿Es que esos que dicen que banderas e himnos son símbolos estatales quieren suprimir las banderas locales y regionales?

Que me contesten, Señoría.

4-030

Le Président. – Moi-même qui ai chez moi le drapeau de mon club de rugby!

4-031

Richard Corbett (PSE). – Mr President, just to add to Mr Méndez de Vigo's point, the International Olympic Committee has a flag and an anthem. From what the British Conservatives have just been saying, I can only conclude that the International Olympic Committee is a state by their definition.

4-032

Carlos Carnero González, Ponente. – Señor Presidente, quiero agradecer antes que nada todas las intervenciones que se han efectuado durante este debate, aunque, evidentemente, con algunas discrepo de forma abierta.

En efecto, los símbolos no representan únicamente Estados. A estas alturas de nuestro desarrollo, los símbolos no son elementos de confrontación, no son elementos de combate, de batalla; son instrumentos para transmitir ideas, para cohesionar a las personas en torno a valores. Eso es lo que significan nuestra bandera, nuestro himno, nuestra divisa y el Día de Europa.

La Conferencia Intergubernamental se vio obligada, por algunos, a retirar los símbolos del Tratado, frente a la voluntad de una gran mayoría. Esa gran mayoría prefirió sacar adelante lo fundamental de la Constitución antes que dejarse enredar en las trampas tendidas por aquellos que no solamente ponían en cuestión los símbolos, sino también la necesidad de dar pasos hacia adelante en la unión política. Por eso, 16 países, entre los que se encuentra el mío, hicieron una declaración afirmando que, para ellos, la utilización de los símbolos existe, es oficial y, además, consideran que es un elemento positivo.

Nadie puso en cuestión los símbolos de la Unión Europea durante las campañas de los referéndums que no ratificaron la Constitución. Seamos serios: ¿alguien recuerda significativamente sectores importantes de la opinión pública francesa u holandesa que dijeran «no» a la Constitución porque recogía los símbolos? Yo, no. E hice campaña en Francia de una manera activa. Podrían ser otras razones, que se podrán compartir o no, pero que nada tenían que ver con los símbolos.

Desde luego, yo me siento español porque soy europeo y europeo porque soy español. Por eso, cuando veo la bandera de mi país junto a la bandera de las doce estrellas me siento reforzado en ambos conceptos, que son parte de mi vida; cuando veo al Presidente en ejercicio de la Unión aparecer con la bandera de la República Francesa junto a la de la Unión Europea, me siento también orgulloso.

Y, sobre todo, me siento orgulloso de haber sido aplaudido, como muchos de nosotros, cuando quien recibe la distribución de ayuda humanitaria o ve nuestras misiones de observación electoral nos reconoce por la bandera y aplaude esa bandera. Seríamos ridículos si nosotros mismos negáramos lo que los otros reconocen con amistad y con alegría.

4-033

Le Président. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu aujourd'hui, à 11 heures.

Déclarations écrites (art. 142)

4-034

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), in writing. – The European Union is without any doubt at a crossroads in its evolution, when it is of the utmost importance to acknowledge the need to move forward by tackling all the current complex issues that potentially could stalemate the dynamics of the European integration process. In this process, the European symbols are a crucial linking element for developing a positive identity at European level, complementary to and not replacing well-established national identities.

The absence of the European symbols in the rejected Lisbon Treaty was most regrettable from the point of view of the critical democratic deficit currently confronting the European Union. The claim that their inclusion in the Lisbon Treaty would be inappropriate turned out to be profoundly unrealistic for there is no doubt that they would not pose any peril to the concepts on which the EU was built.

Thus, in order to increase the popular support for and commitment to the European Union in the forthcoming years, it is imperative to maintain and adjust these symbolic elements, so as to bind the European institutions and decision-making processes to acknowledgement of the ‘demos’ factor.

4-035

Glyn Ford (PSE), in writing. – I support the introduction in the Rules of an official recognition of our European flag, the European anthem *Ode to Joy*, a European Day on 9 May and the motto of ‘Unity in Diversity’. This support does not diminish my commitment and loyalty to my own country, England, where I was born, brought up, educated and now live.

I reject the view that one has to choose to exclusively give one’s loyalty to one region. I am proud to be from the Forest of Dean, to be English and European.

4-036

Genowefa Grabowska (PSE), na piśmie. – To prawda, że symbole stanowią o emocjonalnym przywiązaniu do ulubionej organizacji, czy państwa. Spoglądając na flagi, motto, słuchając hymnów, czy nawet biorąc do ręki monetę, kojarzymy je bezbłędnie z określonym państwem lub inną organizacją. Jest oczywiste, że takie symbole, pozwalające na łatwą identyfikację i emocjonalne związanie, posiada także Unia Europejska.

Ciemnoniebieska flaga z dwunastoma złotymi gwiazdami; „Oda do radości” z IX Symfonii Ludwiga van Beethovena; „Dzień Europy” - święto obchodzone 9 maja; euro jako oficjalna waluta 15 państw członkowskich – to od dawna ustalone, znane i powszechnie akceptowane symbole, najpierw Wspólnot, a teraz UE. Jeśli do tego dodamy motto, czyli dewizę Unii: „Zjednoczona w różnorodności”, to otrzymamy doskonały opis istoty europejskiego projektu.

Jako członek Konwentu bardzo żałuję, iż symbole UE opisane w Konstytucji Europejskiej nigdy nie weszły w życie. Były postrzegane jako elementy „quasi-państwowe” i dlatego zostały wyrugowane z tekstu Traktatu Lizbońskiego. Uważam jednak, iż pomimo tego nie straciły one dla obywateli UE ani swej atrakcyjności, ani swego charakteru i są nadal nośnikami wartości, na których opiera się Unia Europejska i wyrażają poczucie wspólnoty jej obywateli.

Dlatego dobrze się stało, że impuls do używania symboli europejskich wychodzi właśnie od Parlamentu Europejskiego.

4-037

4 - Ensemble pour la santé: une approche stratégique pour l'UE 2008-2013 (débat)

4-038

Le Président. – L'ordre du jour appelle maintenant le rapport de Alojz Peterle, au nom de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, sur le livre blanc intitulé "Ensemble pour la santé: une approche stratégique pour l'UE 2008-2013" (2008/2115(INI)) (A6-0350/2008).

4-039

Alojz Peterle, poročevalec. – To poročilo zadeva vse – bolne in zdrave. Zdravje je eno od ključnih socialnih in političnih vprašanj, od katerih je odvisna prihodnost Evropske zveze. Kaj pomeni zdravje za gospodarstvo, smo jasno zapisali v lizbonski strategiji. Zdravje je ena najpomembnejših vrednot v življenju ljudi. Zaradi zaskrbljujočih zdravstvenih trendov, zlasti naraščajoče obolelosti za rakom, boleznimi srca in ožilja, diabetesa in debelosti, kljub napredku kurativne medicine, postaja ta vrednota čedalje bolj ogrožena. K temu prinašajo nove izzive staranje prebivalstva, podnebne spremembe, dviganje cen hrane ter globalizacija.

Govori se o možnosti pandemij in biološkega terorizma. Svetovna zdravstvena organizacija napoveduje epidemičen razvoj raka v prihodnjih letih, po drugi strani pa se krepijo zahteve po mobilnosti bolnikov in zdravstvenih delavcev. Pod vse večjim pritiskom so zdravstveni sistemi oziroma njihove blagajne. V zadnjih letih naraščajo stroški za zdravila hitreje kot skupni stroški zdravstva, kar pri državljanih vzbuja skrb glede enakosti zdravstvene oskrbe in vzdržnosti zdravstvenih sistemov.

Državljanke skrbi, ali bo še zdravja za vse. Državljanke niso zainteresirani za debate o kompetencah, zanima jih predvsem najboljša pot do zdravja. Skrbijo jih tudi neenakosti v zdravstveni oskrbi, ki so znatne med državami članicami, kot tudi znotraj njih. Kar zadeva raka, so razlike v možnostih preživetja med novimi in starimi državami članicami take, da lahko govorimo upravičeno o zdravstveni železni zavesi. Vse to je razlog za to, da dobi zdravje višje mesto na evropski politični agendi. Ne govorimo o točki razno, ampak o točki z naslovom „Preživetje”. Zato je nujen strateški in skupen pristop.

Konec leta 2007 je Evropska komisija sprejela zdravstveno strategijo z naslovom Skupaj za zdravje, ki izhaja iz zavezanosti držav članic in Skupnosti k spoštovanju skupnih vrednot in načel zdravstvene politike v zagotavljanju pogojev za uresničevanje pravic in odgovornosti državljanov v skrbi za lastno zdravje v vseživljenjskem obdobju, njihovem aktivnem vključevanju v procese odločanja in prilagajanju zdravstvenega varstva potrebam pacientov, zmanjševanju neenakosti v zdravju med posameznimi družbenimi skupinami, državami članicami in regijami znotraj njih, v upoštevanju naložb v zdravje kot pogoja gospodarskega razvoja in doslednem vključevanju zdravja v politike na vseh ravneh.

Jasno je, da je na zdravstvenem področju resnično potreben dolgoročen strateški in celovit pristop, ki zahteva usklajeno sodelovanje vseh glavnih akterjev znotraj držav članic in na ravni Evropske zveze. Za boljše sodelovanje je treba preučiti oblike medinstitucionalnega sodelovanja, s katerimi bi lahko okrepili učinkovitost skupnih prizadevanj.

Ključni strateški premik je potreben na področju preprečevanja bolezni. Kljub dolgoletnemu opozarjanju na pomen preprečevanja bolezni, so temu namenjeni samo trije odstotki zdravstvenih proračunov držav članic, hkrati pa vemo, da lahko ravno s preprečevalno politiko dosegamo veliko boljše rezultate, saj je 40 procentov bolezni povezanih z napačnim življenjskim stilom, preprečljivih pa je tudi tretjina rakavih obolenj. Eden glavnih sporočil tega poročila je poziv Komisiji, naj pripravi ambiciozen načrt preventivnih ukrepov za celotno petletno obdobje.

Zahvaljujem se poročevalcem v senci, Komisiji in vsem, ki so prispevali k temu, da smo skupaj razvili pogled, kaj je treba v prihodnje storiti za več zdravja.

4-040

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, I am taking this debate on behalf of my colleague, Commissioner Vassiliou.

I would like to thank the rapporteur, Mr Peterle, for this report, and Members of Parliament for their interest in the white paper putting forward an EU health strategy.

I am delighted that Parliament supports the health objectives and principles of the white paper.

The Commission welcomes this report, and fully agrees with the key issues it raises, in particular the need to address health inequalities, to focus on promoting health by encouraging healthy lifestyles and to help prevent diseases.

I am pleased to say that these issues are at the very top of the Commission's health agenda.

Health inequalities between different regions in the EU and between different socioeconomic groups are a growing concern, and the Commission plans to bring forward action later next year to help bridge the health gap across the EU.

The Commission fully shares your views about the need to promote healthy lifestyles, in particular as regards nutrition. We all agree that this requires action targeted at citizens of all ages, in schools, the workplace and other settings.

This is a key component of the health strategy, and initiatives will be developed in the next couple of years. In the mean time, we are actively pursuing our strategies on nutrition, overweight and obesity and on alcohol-related harm.

The Commission also fully agrees with Parliament about the need to step up our efforts to prevent diseases.

In addition to encouraging healthy lifestyles, we share your views about the need to support effective screening to detect diseases, in particular cancer, at an early stage, and to foster greater exchange of best practice.

The Commission is actively supporting the implementation of the Council recommendation on cancer screening and has recently updated the EU guidelines on breast and cervical cancer. But we need to do more to help health systems fight cancer.

I am pleased to announce that the Commission plans to launch an EU platform for action on cancer next year to help Member States exchange knowledge and good practice in the prevention and treatment of cancer.

The Commission welcomes Parliament's emphasis on the role that a healthy workforce plays in delivering the Lisbon agenda.

Now let me comment on a few additional issues that the report raises.

Parliament calls for the establishment of European centres of reference. These would be leading centres of expertise in particular conditions, such as rare diseases, that require a combination of expertise and resources that many Member States do not have.

The Commission will build on the principles agreed between Member States for such centres and will continue work to promote such centres in the framework of the future directive on patients' rights in cross-border health care.

Parliament also underlines the need for effective measures to tackle the rising problem of resistance to antibiotics. The Commission shares this concern and is actively supporting Member States in implementing the Council recommendation on anti-microbial resistance. We will present a report on this next year.

Finally, the Commission endorses the views expressed about the need for health and social policies to work closely together. Mainstreaming health concerns in other policies is indeed a key principle of our strategy, and we are currently exploring synergies on a wide range of issues between these two policy areas.

In conclusion, the Commission and Parliament share the same vision about the key health issues that we need to address.

The time has now come to take forward work on the strategy and translate words into action.

The Commission will work closely with Parliament, the Council, the Member States and civil society in transforming the strategy objectives into better health for all across the European Union.

So I thank you for your support and I look forward to hearing your views.

4-041

Milan Cabrnoc, *Navrhovateľ Výboru pro zamestnanosť a sociálne veci*. – Vážený pane predsedajúci, dámy a pánové, zdraví je spolu se svobodou nejvyšší hodnotou pro většinu z nás. Zdraví je předpokladem šťastného života jednotlivce i úspěchu společnosti. Je třeba neustále opakovat a zdůrazňovat, že péče o zdraví vlastní a zdraví svých blízkých je osobní odpovědností každého z nás. Zdraví je výsledkem genetických vloh a životního stylu a prostředí, ve kterém žijeme. Na zdraví má vliv výchova, získané návyky, stravování, pohyb, pracovní prostředí i bydlení. Až na posledním místě má na zdraví vliv zdravotnictví.

Otázka ochrany veřejného zdraví je plným právem svěřena do kompetence Společenství. Zdravotní služby, jejich organizace, kvalita i financování jsou naproti tomu plně v odpovědnosti členských států Unie. Naším společným cílem je vysoká kvalita a bezpečnost a široká dostupnost zdravotní péče pro každého, kdo ji potřebuje. Každá země hledá svou vlastní cestu, jak svým občanům v tomto nelehkém prostředí zajistit co nejlepší zdravotní služby. Přidanou hodnotou Evropské unie je pestrost těchto nezávislých systémů, možnost sdílet úspěchy a vyvarovat se omylů našich přátel.

Péče o zdraví je nesmírně širokou problematikou, jak vyplynulo i z vystoupení mých předřečníků, a proto mne osobně mrzí, že zde, v Evropském parlamentu, není jasné, kdo se vlastně zdravím a zdravotnictvím zabýváme. Jednou chápeme zdravotnictví jako služby na vnitřním trhu, podruhé jako sociální jistotu, potřetí jako veřejné zdraví. Při příležitosti projednávání tohoto důležitého dokumentu bych chtěl vyzvat předsednictvo i každého z nás, abychom zvážili možnost vytvoření zdravotního výboru Evropského parlamentu v příštím volebním období.

4-042

Siiri Oviir, *naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjoni arvamuse koostaja*. – Lugupeetud president, volinik, head kolleegid. Tervis on iga inimese jaoks üks kõige kallimaid varasid. 21. sajandi Euroopa Liidu tervishoiustrateegia peab tagama üle kogu Euroopa kõigile ühistel alustel kättesaadava kõrgetasemelise tervisekaitse. Kahjuks on tänased

liikmesriikide tervishoiusüsteemid märgatavalt erinevad ning üle Euroopa ei ole tagatud kodanikele ühiseid ja tõhusaid tervishoiumeetmeid.

Mul on hea meel tervitada Euroopa Komisjoni tervishoiustrateegiat käsitleva valge raamatu väljatöötamist, kuid leian – nagu ka raportöör –, et valges raamatus ei püstitata konkreetseid kvantifitseerivaid ja mõõdetavaid eesmärke, mille saavutamine võiks anda ja peaks andma käegakatsutavaid tulemusi.

Tervishoid vajab tõhusat poliitikoetust kõigis valdkondades ja kõigil tasanditel. Siit ka minu üleskutse komisjonile, et tulevikus lõimitaks tervishoiuküsimused kõikidesse Euroopa Ühenduse poliitika valdkondadesse ning seejuures ei unustataks tugevdavas tervishoiupoliitikas ka soolist süvalaiendamist.

Ma tänan raportööri tehtud töö eest ja teid tähelepanu eest.

4-043

Françoise Grossetête, *au nom du groupe PPE-DE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, nous avons à discuter de ce livre blanc 2008-2013 sur la santé, et la santé est un droit fondamental, bien sûr, pour nous tous.

Nous avons une série de défis à relever: les cancers, les maladies cardiovasculaires, l'obésité, le diabète et, surtout, le vieillissement de la population, et puis des risques permanents de pandémie. Nos concitoyens attendent beaucoup de nous sur ces questions de santé. Et quand on parle de la valeur ajoutée de l'Union européenne, c'est là, sur ces questions qui les touchent de très près, qu'ils nous attendent!

Or, malheureusement, ce livre blanc est d'une banalité affligeante et il n'apporte rien de véritablement concret; heureusement que notre collègue, M. Peterle, en a amélioré profondément le contenu. Peut-être que la répétition effectivement est nécessaire parce que, de nombreuses fois, dans cette enceinte, nous avons parlé de ces questions de santé et nous sommes tous d'accord pour une santé pour tous, pour une santé de qualité élevée, avec une approche intégrée. Investir dans la prévention, c'est important. Nous le voulons mais nous ne le faisons pas, parce que nous butons sans cesse sur des budgets qui sont trop frileux, dans la recherche notamment. On n'a toujours pas compris que la prévention coûterait beaucoup moins cher que la réparation.

Il est essentiel de prendre en compte le vieillissement de la population, avec ses conséquences sur la société – conséquences économiques, conséquences sociales, conséquences sanitaires. Mais il faut qu'on arrête d'en parler. Il faut que l'on se mette en action, parce que nous avons absolument besoin de répondre à cette attente de nos concitoyens. Il y a des messages très clairs qui doivent porter sur les bons comportements: la nécessité de l'activité sportive, d'une alimentation équilibrée et, surtout, la responsabilité. La responsabilité des États membres de l'Union européenne, mais aussi la responsabilité de chaque citoyen européen.

4-044

Glenis Willmott, *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, my political group supports the Commission's white paper on the health strategy. In particular we support the focus on prevention, education and encouraging healthier lifestyles. Planning to protect our citizens from health threats and pandemics, and aiming to reduce health inequalities across the EU, are very important.

We need new guidelines on cancer screening, a directive on organ donation, improved surveillance mechanisms to respond to health threats and improved exchange of best practice. But, with regard to e-health, I should sound a note of caution. This is an area where we need to draw up precise rules defining a clear framework. It should be clear that it should not exclude those who are not Internet-literate, and should not replace a visit to consult the doctor. This said, I can see many advantages, but we must also be aware of the potential perils.

However, what health policy also needs at EU level is clear focus. In my work as shadow rapporteur on this report, I have detected a real sense that there are too many different working groups and work streams, expert groups and task forces, many of which have been set up as presidencies' pet projects, or because of pressures from members of this House or from other interest groups.

I believe the EU has a lot of value to add in the field of health, but that resources should be properly focused and provide value for money.

I would urge colleagues to vote for my Amendment 2 calling for the Commission to launch a review of current work streams. I would also urge colleagues to support my amendments on protecting our citizens' health from dangers at work. I would like to ask the Commission to respond in particular to my Amendments 1 and 6 regarding exposure to substances toxic for reproduction.

In the forthcoming proposals for review of the Carcinogens Directive, it is vital that substances toxic for reproduction are included. I understand that the Commission has made a U-turn on this, and would be grateful if the Commission would explain its position.

4-045

Marios Matsakis, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, everybody agrees that health is one of the most precious values for our citizens, yet, as we all know, under Article 152 of the Amsterdam Treaty, health falls exclusively within the competence of the Member States. This obvious antithesis is not just a strange peculiarity in EU law; it is, in practice, highly obstructive to our endeavours to achieve optimal health goals within the EU, and one wonders why this situation has been allowed to proceed unchanged for such a long time. The reason, of course, is a financial one. Health care is very costly, and improving it to the extent of achieving the desired equality across the EU would mean large increases in health costs for some EU Member States.

So we can all come to this Parliament and criticise the shameful differences in life expectancy, in infant mortality rates and cancer survival from rich to poor Member States, but most of us fail to point the blame where it should lie, on the EU's inability to secure the provision of financial assistance to poorer members in order to help them catch up in terms of the level of health care, and thus stop their governments from opposing the possibility of removing health from the sole province of national competence.

This, one could argue, is a sad reflection on the fundamental values we uphold in the EU in practice, whereby we accord greater importance in terms of competence to internal market rules for our businesses, for example, than to health care for our citizens.

My position is that the time has come for an urgent change to Article 152 of the Amsterdam Treaty and this can only be achieved by a concerted effort by the Council, the Commission and Parliament.

As parliamentarians, we should do our utmost to bring about the required change. That having been said, the most important aspect of health strategy in practical terms is, of course, disease prevention. Everybody knows that smoking, obesity, alcohol, drugs, high sugar intake and a stressful, unhealthy lifestyle in general are our health's greatest enemies, but are we doing enough to free our citizens from these curses? Not really.

Let us take smoking, for example. How can we claim to be doing everything we can to prevent people from smoking when we still subsidise tobacco-growing in the EU, we still allow tax-free cigarette sales on planes and ships travelling to and from the EU, we still have a relatively low tax on tobacco considering the enormous health cost of cigarette smokers, we still have indirect tobacco ads on our TV screens, and we still have laws relating to smoking which have hardly been fully implemented in the EU?

I do not have time to say much more about prevention, but I think the main point of what I am saying is the need to change the competence rule relating to health.

4-046

PRZEWODNICZY: ADAM BIELAN
Wiceprzewodniczący

4-047

Mieczysław Edmund Janowski, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Dziękuję posłowi sprawozdawcy za wykonaną pracę. Dobrze, iż w ślad za ubiegłorocznym dokumentem strategicznym przygotowanym przez Komisję, możemy dziś podjąć ten ważny temat.

Należy zatem podkreślić znaczenie profilaktyki, właściwego odżywiania się, jakości wody pitnej oraz powietrza, zdrowego trybu życia, wczesnego wykrywania schorzeń i możliwie szybkiego ich leczenia. Dziś możemy zaobserwować wielkie różnice w dostępie do opieki zdrowotnej, jakie występują między poszczególnymi krajami oraz między różnymi grupami społecznymi. Tutaj przejawia się ewidentny brak spójności społecznej. Te nierówności widoczne są także w odniesieniu do wskaźnika przeżywalności w chorobach nowotworowych, chorobach układu krążenia i innych. Z z troskaniem należy dostrzec wzrost liczby osób cierpiących na choroby psychiczne. Wiele do zyczenia pozostawiają także nasze metody leczenia, zwłaszcza nadużywanie antybiotyków i sterydów.

Niepokój budzą również systemy ubezpieczeń zdrowotnych, które często okazują się niewydolne. Mając świadomość tego, jak cenne jest zdrowie i że nasze życie biologiczne jest ograniczone, przypominę słowa polskiego poety Aleksandra Fredry „szanuj zdrowie należycie, bo jak umrzesz, stracisz życie”.

4-048

Αδάμος Αδάμου, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, θέλω να εκφράσω τις ευχαριστίες μου στον κύριο Peterle για την προσπάθεια να προσδώσει στην κοινοτική στρατηγική για την υγεία συμπληρωματικές πολιτικές και

δράσεις. Στα πλαίσια της προσπάθειας αυτής, στόχος είναι η ισότιμη πρόσβαση σε ένα ολοκληρωμένο σύστημα υγείας σαν βασικό και αναφαίρετο δικαίωμα του πολίτη.

Για τον λόγο αυτό, θα πρέπει να δουλέψουμε σκληρά προς την κατεύθυνση της πολιτικής αφύπνισης των αρμοδίων φορέων για να υπερिχύσει η ιδέα ότι η υγεία αποτελεί τομέα όπου η παροχή οικονομικών πόρων ισοδυναμεί με επένδυση. Και στο σημείο αυτό, θα ήθελα να προσθέσω ότι συμφωνώ με την τοποθέτηση του κυρίου Ματσάκη: να δώσουμε έμφαση στην πρόληψη των ασθενειών μέσα από την προώθηση υγιεινών τρόπων ζωής, την παροχή βέλτιστης θεραπείας αλλά και την επένδυση σε νέες τεχνολογίες και έρευνες.

Στόχος μας θα πρέπει να είναι μια διατομεακή πολιτική η οποία θα συντονίζεται σε διάφορα επίπεδα και θα αποσκοπεί στην αντιμετώπιση των βασικών προκλήσεων που αφορούν τη γήρανση του πληθυσμού και τις τεράστιες ανισότητες που διέπουν τα συστήματα υγείας των κρατών μελών.

4-049

Irena Belohorská (NI). – Pokiaľ hovoríme o spoločnom prístupe Európskej únie k zdraviu, musíme v prvom rade myslieť na zjednocovanie úrovne v poskytovaní zdravotníckych služieb. Európska únia si musí dať za cieľ odstránenie nerovností medzi starými a novými členskými štátmi, ktoré sú ešte stále značné.

Jednotlivé členské štáty majú rôzne cieľové priority v oblasti politiky zdravia, a preto sektor zdravotníctva v celej Európskej únii vyžaduje dlhodobú a strategickú spoluprácu na dosiahnutie konsenzu. Taktiež je potrebné investovať do programov prevencie a vzdelávania obyvateľstva. Prostredníctvom politiky prevencie sa dosahujú lepšie výsledky a je známe, že skoro polovica ochorení súvisí s nezdravým zdravotným štýlom.

Súhlasím s pánom Peterle, že Komisia by mala za týmto účelom vypracovať dlhodobé plány preventívnych opatrení. To môže prispieť k zlepšovaniu zdravotného stavu európskej populácie. K prevencii a lepšej liečiteľnosti chorôb prispieva aj výskum v oblasti medicíny. Európska únia neinvestuje dostatok finančných prostriedkov napríklad do výskumu rakoviny. Vieme, že je to až päťkrát menej ako napríklad v Spojených štátoch. Tento nedostatok by mal byť odstránený v záujme všetkých občanov Európy.

V rámci zlepšenia informovanosti pacientov je užitočným nápadom vytvorenie informačných a poradenských centier, ktoré pomôžu jednak pacientom, zdravotníckemu personálu aj celému odvetviu zdravotníctva. Po dosiahnutí týchto cieľov bude Európska únia o poznanie bližšie k dosiahnutiu spoločného prístupu k zdraviu.

4-050

Bogusław Sonik (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Z pełną aprobata przyjąłem przedstawione sprawozdanie kolegi Peterle z Komisji Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności „Razem na rzecz zdrowia: Strategiczne podejście dla Unii Europejskiej na lata 2008-2013”. Szczególnie, że jego przedmiot jest jednym z najbardziej palących problemów Unii Europejskiej oraz całego świata. Godnym podkreślenia jest fakt, iż jest to pierwszy strategiczny program kompleksowo prezentujący podejście Unii do polityki zdrowotnej, przedstawiający wyznawane przez Wspólnotę wartości i cele, jakie stawia sobie ona w tym zakresie. Jest to również strategia wyróżniająca Unię na tle innych systemów zdrowotnych i może być dla nich przykładem.

Cieszę się, że docierają informacje o pozytywnym przyjęciu strategii w państwach członkowskich oraz o tym, że niektóre państwa już podjęły działania w celu wypracowania wspólnego stanowiska oraz włączenia strategii do narodowych planów zdrowotnych (przykładem może być Słowenia). Działania takie zostały również podjęte w Polsce.

Uwzględniając fakt, że nie można mówić o strategii zdrowotnej nie biorąc pod uwagę sposobów finansowania służby zdrowia, które napędzają deficyt budżetowy w wielu krajach Unii Europejskiej, uważam, że plan strategiczny powinien być rozpatrywany z uwzględnieniem sposobów finansowania publicznej służby zdrowia w krajach członkowskich.

Chciałbym zwrócić uwagę na kwestię, która była już kiedyś przedmiotem naszej debaty. Mam tutaj na myśli sprawę nowych technologii informacyjnych i ich wpływu na dzieci i młodzież. Sprawa negatywnego oddziaływania niepoddanych kontroli gier komputerowych oraz internetu, uzależnienia i choroby z tym związane, stają się coraz poważniejszym problemem cywilizacyjnym i społecznym, dotyczącym szczególnie dzieci i młodzież. Komisja i Rada Europejska wypracowują aktualnie właściwy mechanizm współpracy w zakresie polityki zdrowotnej i dobrym kierunkiem byłoby nasze zaangażowanie się we wdrażanie tego projektu.

4-051

Anne Ferreira (PSE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le rapporteur, chers collègues, je tiens tout d'abord à saluer le rapporteur pour son travail, qui a permis de faire évoluer le texte initial.

Ce livre blanc proposé par la Commission est une première étape pour se donner des objectifs clairs et bénéfiques en matière de santé, mais on peut regretter qu'elle ne soit pas à la hauteur des enjeux de qualité et d'égal accès aux soins. Le rapport qui est aujourd'hui sur la table n'a pas repris les propositions initiales faisant référence à l'automédication, et c'est

une bonne chose. Banaliser, voire encourager l'automédication me semble être totalement inadapté par rapport aux exigences que nous devons avoir en matière de santé. "Ensemble pour la santé" ne doit pas devenir "chacun pour soi face à la maladie".

L'introduction du concept de patient actif est une notion inquiétante car, n'étant pas accompagnée d'une définition claire, elle laisse la porte ouverte à différentes interprétations. Encourager les patients à se prendre en charge, inciter les groupes de population à se doter d'une capacité de réaction autonome sont aussi des propositions à manier avec beaucoup de précaution. Rappelons-nous que la santé est un domaine particulier, qui nécessite un très haut niveau de compétence et qui touche souvent à des questions directement vitales. L'ensemble des propositions incitant à l'automédication, associé à la notion de responsabilité individuelle, ne me semble pas répondre au défi sanitaire auquel nous devons faire face et s'éloigne des notions de solidarité.

Autre point que je me permettrai de critiquer: faciliter la mobilité des professionnels de la santé. Cet encouragement peut avoir des conséquences très graves sur la répartition territoriale du personnel de santé et aggraver des situations déjà fort précaires dans certains États membres. Plutôt que d'encourager une mobilité des professionnels de la santé, il est préférable d'accentuer l'échange de bonnes pratiques en matière de santé entre tous les États membres. De la même façon, je comprends que la santé en ligne soit encouragée. C'est une initiative positive et novatrice, mais réservée quand même à une minorité de citoyens.

Je soutiens, bien entendu, les amendements déposés par mes collègues et qui traitent de la santé au travail. C'est un sujet crucial car les problèmes de santé au travail sont en constante augmentation.

4-052

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN). – Panie Przewodniczący! W tej debacie chcę zwrócić uwagę na trzy kwestie. Po pierwsze, pomiędzy starymi a nowymi państwami członkowskimi występują poważne nierówności zdrowotne, co w sposób skumulowany wyraża się w bardzo wyraźnej różnicy w oczekiwanej długości życia wynoszącej dziewięć lat w przypadku kobiet i aż trzynaście lat w przypadku mężczyzn. Powinniśmy dążyć do tego, aby te różnice ulegały znaczącemu zmniejszeniu.

Po drugie, konieczne jest wyraźne zwiększenie nakładów na zapobieganie chorobom, ponieważ do tej pory na ten cel przeznaczonych jest zaledwie 3% nakładów. Wiadomo przecież, że aż 40% chorób wiąże się z niezdrowym trybem życia i w dużej mierze można im skutecznie zapobiegać.

Po trzecie wreszcie, ponieważ coraz częściej otyłość jest poważną chorobą cywilizacyjną, konieczne jest propagowanie zdrowego trybu życia a także preferencje dla produkcji zdrowej, ekologicznej żywności produkowanej bez stosowania nawozów sztucznych i środków ochrony roślin. Ponieważ tego rodzaju produkcja jest mało wydajna, potrzebuje zwiększonego wsparcia finansowego w ramach Wspólnej Polityki Rolnej.

4-053

Urszula Krupa (IND/DEM). – Panie Przewodniczący! W omawianym dokumencie podnoszonych jest bardzo wiele ważnych kwestii dotyczących zdrowia i opieki zdrowotnej. Chociaż w konstytucjach poszczególnych krajów zawarte są gwarancje powszechnego dostępu do opieki zdrowotnej, a respektowanie kompetencji państw członkowskich w dziedzinie ochrony zdrowia wraz ze swobodą wyboru usług zdrowotnych jest pozytywnym aspektem, to jednak chciałabym zwrócić uwagę na niebezpieczeństwo, jakie zagraża moim rodakom z powodu planowanego obecnie w Polsce przez rząd przekształcenia wszystkich zakładów opieki zdrowotnej w spółki prawa handlowego nastawione na zysk.

Proponowane reformy przekraczają granice samodecydowania o systemie opieki zdrowotnej stanowiąc zagrożenie dla fundamentalnych praw człowieka, jakimi są ochrona zdrowia i życia. Waga zagrożenia powinna skłonić Komisję Europejską do stworzenia wytycznych zapobiegających utracie kontroli władzy publicznej nad szpitalami publicznymi prywatyzowanymi wbrew woli społeczeństwa i Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej.

4-054

Avril Doyle (PPE-DE). – Mr President, I would like to thank the rapporteur for his well-prepared response to the Commission.

We are all aware that it is Member States' individual responsibility to decide on the organisation and delivery of their health services and medical care. However, this should not mean that they neglect serious health cooperation at EU level. There are a wide range of health issues, such as the prevention of pandemics and the movement of patients or health professionals, where Member States cannot act effectively in isolation and where action at EU level is necessary.

EU action can be valuable in creating pan-European networks of expertise which permit exchange of best practice in fields such as e-health, nanotechnology, rare disease treatments or centres of excellence.

The EU, in partnership with Member States, has made important progress in protecting health, for example in the area of legislating on tobacco advertising, in the area of blood products, and indeed in the launch of the European Centre for Disease Control.

We need to strengthen action to reduce health inequities across the EU-27, in particular through exchange of best practice and through better public information on citizens' cross-border health-care rights. We need to legislate in this area quickly, and not let ECJ judgments be the patients' sole guide around Europe. We need to respond with proper legislation. Furthermore, comprehensive health impact assessments and evaluation on all legislation across the board should be carried out, in order to provide a platform for joined-up thinking and better enable decision-makers to assess the real cost to human health of any policy initiative.

This should be done in the same way that environmental impact assessments are now taken for granted as a way of informing legislators, and are a prerequisite for the formulation of most EU policies. Even with the backdrop of the economic and financial crisis today, health is our ultimate wealth.

4-055

Åsa Westlund (PSE). – Herr talman! Jag tänkte tala om två saker. Det första är hur vi ska hantera den alltför omfattande förskrivningen av antibiotika, vilket behandlas väldigt bra i betänkandet.

Det är bara att gå till oss själva här i Europaparlamentet eller jag behöver bara gå till mig själv. Jag hade nog inte stått här idag om vi inte hade haft verkningsfull antibiotika. Jag har varit sjuk ett antal gånger och precis som säkert flera av er här i kammaren räddats av antibiotika. Tyvärr hotas våra barns möjligheter att kunna få sådan hjälp i framtiden av att vi tillåter läkare att skriva ut antibiotika när det inte behövs och till och med sälja antibiotika utan recept.

Det behövs styrmedel och incitament som motverkar att läkare går patienter till mötes för att tjäna pengar, så att de inte skriver ut antibiotika när det inte behövs. Jag tycker att EU här har en väldigt viktig uppgift att sprida olika sätt att arbeta framgångsrikt mot denna alltför omfattande förskrivning.

Den andra frågan som jag tänkte ta upp handlar om ojämlikhet vid hälsa som också tagits upp av flera tidigare talare. Det finns en annan aspekt på ojämlikhet vid hälsa. Det handlar inte bara om ojämlikhet mellan länder. Det handlar också om ojämlikhet inom länder. WHO har haft en särskild kommission som tittat på klasskillnader i hälsa. Man skriver rent ut att "social justice is a matter of life and death" och det är något som vi måste prata öppet om i unionen.

Att det finns så stora skillnader inom länder är helt oacceptabelt. Det finns goda exempel där man har lyckats motverka klasskillnader i hälsa, men det finns också väldigt dåliga exempel. Jag är själv mycket oroad över vad som händer i mitt eget lands huvudstad. Där har man plötsligt infört ett system som gör att läkare flyttar från socialt utsatta och fattiga områden, där läkarvården behövs allra mest, till områden där människor är friskast och mest välbästanda.

Jag tycker att EU borde samla statistik och kunskap så att väljarna, och även de som bestämmer om sjukvården, kan få tydliga besked om vilka åtgärder som leder till ökad social jämlikhet när det gäller hälsa och vilka som inte gör det.

4-056

Daciana Octavia Sârbu (PSE). – Pentru a răspunde provocărilor majore cu care se confruntă sănătatea în Uniunea Europeană, avem nevoie de planuri de acțiune care să includă promovarea unei stări bune de sănătate, educația publică și programele de prevenire a bolilor, în special cele legate de alimentație, obezitate, consumul de alcool, droguri și tutun.

Depistarea, diagnosticarea timpurie și oferirea tratamentelor potrivite pentru bolile cronice, în special cancerul, va asigura calitatea vieții persoanelor afectate de aceste maladii. De aceea, schimbul de bune practici în interiorul Uniunii Europene în toate domeniile asistenței medicale, va contribui la creșterea bunăstării cetățenilor și a sănătății acestora. Consider importantă promovarea unui mod de viață sănătos în familii, în școli și la locul de muncă pentru stabilirea unui model de viață sănătos și pentru favorizarea îmbătrânirii sănătoase, atât în prezent, cât și în viitor.

Trebuie să ne preocupăm în special de interesele copiilor, prin elaborarea de prevederi privind concediul de maternitate și cel parental, ținându-se cont de efectele prezenței părinților asupra dezvoltării fizice și mentale a copiilor. La fel de importantă este îmbunătățirea sistemului de îngrijire medicală a femeilor însărcinate și informarea acestora asupra efectelor consumului de tutun și alcool.

4-057

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Sveikindamas pranešėją norėčiau pabrėžti, kad tik gerindami visuomenės sveikata galėsime atsilaikyti prieš XXI amžiaus iššūkius. Posakis „Visi pasaulio vaistai negali pakeisti judėjimo, o judėjimas gali pakeisti visus pasaulio vaistus“ nesensta. Sveiką gyvenimo būdą, sveiką mitybą reikia ne tik propaguoti. Atėjo laikas tuos žmones, kurie sąmoningai negriauna savo sveikatos ir ją stiprina, visokeriopa skatinti, panaudojant ir finansines priemones. Būtų naudinga jeigu Europos Komisija pateiktų rekomendacijas šia tema. Naujosios ES šalims opi problema yra specialistų stygius. Kai kur pusė universitetų suolus palikusių daktarų traukia į kitas ES valstybes kur atlyginimai

žymiai didesni. Taip naujosios šalys šelpia ir tvirtina turtingųjų kaimynų sveikatos sistemą. Nesiučiau varžyti piliečių mobilumo. Reikalingas solidarumo ir kompensacijos fondas tokių praradimų pasekmėms mažinti.

4-058

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Sprawy zdrowotne należą do kompetencji poszczególnych państw. Nie powinno być to przeszkodą w kwestii podejmowania wspólnych działań na rzecz ochrony zdrowia Europejczyków. Nadrzędne cele sformułowane w białej księdze, takie jak propagowanie zdrowia w starzejącej się Europie, ochrona obywateli przed zagrożeniami dla zdrowia oraz wspieranie dynamicznych systemów zdrowotnych nie mogą być realizowane bez istotnej roli podmiotów lokalnych i regionalnych.

Dlatego powinny być one w pełni włączone w realizację tej strategii. Ważną kwestią poruszoną na łamach białej księgi jest kwestia nierówności zdrowotnych i różnic w stanie zdrowia między poszczególnymi krajami i grupami społeczeństwa. Mamy niski poziom niektórych świadczeń zdrowotnych w większości nowych krajów członkowskich. Ta przepaść powinna zostać usunięta, dlatego należy wzmocnić działania na rzecz eliminowania nierówności i traktować je jako cel pierwszoplanowy.

Kolejnym zadaniem, jakie stawia biała księga, jest potrzeba podkreślenia i zwiększenia wagi programów związanych ze świadomością zdrowotną, w tym związanych z odżywianiem. Odpowiednia dieta i zdrowy tryb życia mogą zapobiec powstawaniu wielu chorób chronicznych. Dlatego tak istotne są programy edukacyjne uczące dbania o dietę i aktywność fizyczną, wpajane już od najmłodszych lat.

4-059

Charlie McCreevy, Member of the Commission. – Mr President, I thank the honourable Members for their contributions and I will deal with some of the points raised by them.

Mrs Oviir and Mrs Grossetête said that the white paper was too general. But the aim of the white paper is to set up a number of general principles and objectives to guide Community health action for the years to come. It would be very difficult to set quantifiable targets on such broad and general objectives and on such a wide range of issues.

The Commission does fully agree that quantifiable targets are a good means to drive change and to achieve results. We feel, however, that it is better to consider such targets within each individual policy initiative in the framework of the strategy.

A number of speakers referred to inequalities in health, for example Mr Janowski, Mr Adamou, Mrs Belohorská, Mrs Doyle, Mr Kuźmiuk and Mrs Westlund. We fully agree with the concerns raised and with the need to help to bridge the health gap. The Commission will be presenting a communication next year but, in the mean time, we will help to channel structural funds for health.

Mrs Willmott asked a number of questions. She made the point that there are too many work streams in health. But this is the reason why the EU health strategy adopted in 2007 aims to bring together, under a coherent framework, all policies that impact on health. The Commission is looking at the different structures in the health sector to achieve synergies between structures and to ensure that work is done in an efficient and an effective manner without duplication.

Mrs Willmott also asked about the Carcinogens Directive. The Commission has consulted the social partners on the possible revision of the 2004 directive in this area and is currently commissioning a study to be concluded in early 2010 on the options for amending this directive. The results of this study will enable the Commission to decide on an appropriate way forward. EU legislation on health and safety at work, specifically the 1998 directive on all chemical agents, already covers protection at work against all chemicals, including those with a toxic effect on reproduction.

Mrs Westlund raised the issue of antibiotic resistance. The Commission is working closely with the ECDC. The ECDC work plan for 2008 includes antimicrobial resistance among its priority actions. In addition it plans to organise, on an annual basis, an EU Antibiotic Awareness Day. This event is aimed at strengthening public perception and knowledge of issues relating to all antimicrobial resistance. The first Awareness Day will take place on 18 November 2008. We are also collaborating closely with the ECDC on the preparation of a second report on Member States' implementation of the Council recommendation of 2002.

In conclusion I would like to thank the rapporteur, Mr Peterle, and all Members for their support for the health strategy that we have developed.

4-060

Alojz Peterle, poročevalec. – Spoštovani gospod komisar, spoštovane kolegice in kolegi, iskrena hvala za tako zavzeto in bogato debato. Vesel sem, da so skoraj iz vseh vaših nastopov prihajale na dan tri ključne besede: prva je skupaj, druga je neenakost in tretja je preventiva. Skupaj pomeni več sodelovanja, tako na ravni držav članic, kot na ravni Evropske zveze, več partnerstva, kar zajema tudi regionalne in lokalne skupnosti in več komplementarnosti. Strinjam se z vsemi, ki ste

dejali, da kompetenca držav članic ne sme biti izgovor, da se ne dela skupaj tega, česar same države ne morejo narediti, in teh izzivov je čedalje več.

Dejstvo, da je toliko neenakosti, na katere smo opozarjali, pomeni, da imamo šibko mobilnost znanja. Če je nekje nekaj deset procentov nižja možnost preživetja pri raku, to pomeni, da do tja ni prišlo znanje, ki ga imajo v neki drugi, mogoče celo v sosednji državi. In mi moramo tukaj doseči neko dinamiko na podlagi že znanega, že dostopnega znanja in seveda prvo sporočilo je, prvi nasvet je: uporabimo znanje, ki je na razpolago, izmenjujmo dobre prakse.

Glede dinamike bi še to rekel: boleznim imajo hitro dinamiko, zato je potrebna tudi politična dinamika, pa tudi politična inovacija. Glede bele knjige bi rekel, da je zelo dober okvir za to, kar želimo narediti in ni namen bele knjige, da vse specifikke pokrije, ki so pokrite v raznih drugih dokumentih, tudi v drugih resolucijah, ampak dati okvir in, kot je nekdo dejal, imamo prvič res celovit okvir, govorimo o vrednotah, govorimo o indikatorjih, govorimo o strategiji in govorimo o ukrepih in na tej podlagi se da delati naprej.

Še to bi rekel za konec: jaz imam določeno težavo z amandmaji, ki jih je dala socialistična skupina, namreč več ali manj je dala šest amandmajev, ki so bili zavrnjeni na ENVI-ju in jaz težko spreminjam argumente, ki so bili v ENVI-ju uporabljeni za drugačno stališče in ne morem zdaj podpreti teh amandmajev zato, ker imamo plenarno sejo in ker je ta tema pokrita že v drugih resolucijah – mi bomo dobili neuravnoteženo sliko, če bodo ti amandmaji sprejeti, ker druge kategorije prebivalstva ne bodo s tako pozornostjo obravnavane. Ne gre samo za delavce, za katere smo vedno, ampak gre tudi za upokojeince, gre za šolarje in seveda jaz ostajam pri argumentaciji, ki sem jo dal v ENVI-ju.

4-061

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się dzisiaj o godz. 11.00.

Oświadczenia pisemne (art. 142)

4-062

Iles Braghetto (PPE-DE), per iscritto. – La salute è un bene che ha un costo ma non ha un prezzo. L'investimento in salute è quello più efficace e più efficiente per una società a misura d'uomo. E questo investimento è una comune responsabilità del singolo che deve attivare stili di vita sani responsabilizzando i propri comportamenti, del personale sanitario che deve preservare il senso della propria deontologia professionale, dei governi nazionali e regionali che devono prestare particolare attenzione alla sostenibilità dei sistemi sanitari.

Particolare attenzione va posta poi alla necessità di politiche integrate socio-sanitarie per un approccio adeguato ai nuovi bisogni. Combattere le disuguaglianze, cogliere la domanda esigente di salute, i cambiamenti epidemiologici in atto, una cooperazione sempre più operosa tra gli Stati membri e le regioni sono esigenze ben colte dal relatore Peterle che ringrazio per l'ottimo lavoro svolto.

4-063

Corina Crețu (PSE), în scris. – Este îmbucurător că Parlamentul European a adoptat Rezoluția referitoare la Cartea albă „Împreună pentru sănătate: O abordare strategică pentru UE 2008-2013” a Comisiei Europene. Dincolo de prevederile vizând strategia în domeniul sănătății, remarc un minus al Cartei: absența obiectivelor cuantificabile, menite să-i asigure o eficiență sporită.

Ca reprezentantă a unei țări cu o calitate slabă a sistemului medical, reflectată într-o stare îngrijorătoare de sănătate a populației, țin să subliniez importanța transunerii în practică a Cartei, dar și necesitatea manifestării unei mai mari solidarități la nivelul Uniunii Europene, pentru a oferi tuturor cetățenilor săi o asistență medicală decentă.

România deține numeroase recorduri triste la capitolul sănătate. Este pe primul loc în UE în clasamentul bolnavilor de tuberculoză și pe penultimul la calitatea tratamentului diabetului, în condițiile în care diabetul este boala cu cel mai mare risc de îmbolnăvire. Unu din zece romani suferă de afecțiuni hepatice. Un sfert din copii au probleme de sănătate. Mortalitatea prin cancer crește îngrijorător față de restul UE. Rata mortalității din cauze cardiovasculare este de 61% din totalul deceselor, iar în UE de 37%. România este campioana europeană la rețete eliberate, internări și intervenții chirurgicale, dar și țara cu cea mică speranță de viață din UE.

4-064

Gyula Hegyi (PSE), írásban. – Az allergia napjaink népbetegsége, amely jellegzetesen a második világháború után terjedt el Európában. Ma a gyermekek harmada allergiás, s ha nem teszünk semmit ellene, akkor idővel az európai lakosság fele szenved majd ettől a betegségtől. Az allergiás megbetegedésért felelősek a vegyszerezett élelmiszerek, a szennyezett környezet, az allergiás tüneteket pedig kiválthatják vegyszerek, természetes és mesterséges élelmiszeradalékok, fűszerek, pollenek és más természetes anyagok, mint az állatok szőre is. Magyarországon a parlágfü jelenti a legnagyobb problémát.

Sajnos, az Európai Uniónak jelenleg nincs allergia-stratégiája, amint ezt kérdésemre a Bizottság is megerősítette. Az allergiás betegek civil szervezetei, sok millió érintett európai polgár joggal várja el, hogy európai szinten is lépünk fel az allergia ellen. Tegyük valamit a megelőzésért, a kiváltó okok megszüntetéséért és a betegek tünetmentességének biztosításáért! Az allergia elleni aktív fellépés azt is bizonyíthatná, hogy ez az Unió állampolgárai egészségével, mindennapi gondjaival is foglalkozik.

4-065

Tunne Kelam (PPE-DE), *in writing*. – I would like to draw attention to the worrying tendency in Europe, where more and more young people suffer from mental problems. Many young people in Europe suffer from stress; indicators of substance abuse, especially alcohol and drugs, are increasing. These aspects, separately and combined, can lead to serious mental disorders.

Recent tragedies in Finland indicate that more than ever Member States need to pay attention to young people in providing measures for preventing bad health, especially mental health.

A holistic and proactive approach to dealing with the roots of mental problems and illnesses is crucial. A safe living environment (preventing domestic violence and substance abuse), reducing stress-causing factors in school and at home, prevention and awareness-raising should be of the highest priority. No school can replace a caring family where parents see their responsibility in teaching their children the basics of social and ethical values.

It is important to include all actors in society to achieve the set goals. Various voluntary and youth organisations in particular are crucial providers of a safe environment in leisure-time activities and of non-formal education/awareness-raising on mental-health-related issues.

Therefore I call for a holistic and proactive approach including guaranteeing better mental health and therefore a better future for young people.

4-066

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), *în scris*. – Salut faptul că raportul Peterle abordează și subliniază necesitatea urgentă de a întreprinde măsuri active de recrutare și reținere a personalului medico-sanitar.

Potrivi Organizatiei Mondiale a Sănătății, migrația a 2% din medicii practicieni dintr-o țară reprezintă cod roșu pentru autorități. În România, 4% dintre medicii români au solicitat acte pentru a pleca să lucreze în străinătate, în condițiile în care aceeași pondere a fost înregistrată pe tot parcursul lui 2007. Așadar, nu numai că am depășit acest nivel considerat cod roșu, ci am ajuns la un procent dublu. De la începutul anului până la 1 septembrie 2008, 957 de persoane au solicitat de la Colegiul Medicilor din România (CMR) certificate de probitate morală pentru a putea lucra în străinătate.

În mod evident, un sistem de sănătate nu poate funcționa în absența medicilor. Consider că acest fenomen este îngrijorător nu doar pentru România, ci pentru întreaga Europă, iar problema absenței persoanelor calificate care să-i trateze pe pacienții europeni trebuie să preocupe statele membre, dar și Uniunea, în cel mai înalt grad.

4-067

Péter Olajos (PPE-DE), *írásban*. – Mindenekelőtt szeretném elmondani, hogy örömmre szolgál, hogy az elmúlt időszakban egyre több, az egészség fontosságáról szóló jelentés, stratégia készül.

Ennek jómagam is, mint a 2009-es költségvetés véleményadója a Környezetvédelmi és Közegészségügyi Bizottság (ENVI) részéről próbáltam hangot adni. Kezdeményezésem mind az ENVI, mind a Költségvetési Bizottságban kedvező fogadtatásra találtak.

Mint arra Peterle képviselőtársam is felhívja a figyelmet, szoros összefüggés van az új egészségügyi veszélyek és az éghajlatváltozás között. A Költségvetési Bizottság október 7-én elfogadta, az általam benyújtott, "Az egészségre, a környezetre, a közlekedésre és az éghajlatváltozásra vonatkozó átfogó kutatás – a bel- és kültéri levegő minőségének javítása" című kísérleti projektet. Ez, a 4 millió euró értékű kezdeményezés a magyar székhelyű Regional Environmental Center for Central and Eastern Europe irányításával 9 országban valósulna meg (Ausztria, Bosznia és Hercegovina, Finnország, Magyarország, Olaszország, Hollandia, Norvégia, Szerbia, Szlovákia). A projekt egyszerre vizsgálja az egészségügy, a környezetvédelem, a közlekedés és az éghajlatváltozás kapcsolatát és hatásait az iskolákban.

Az ECDC megerősítését illetően szintén támogatom a jelentéstevőt. Ahhoz, hogy az Ügynökség felelősségteljesen tudja ellátni megnövekedett feladatait, javasoltam az Európai Bizottság által beállított tartalékkeret felszabadítását. Ezt az ENVI Bizottság egyhangúlag elfogadta és remélhetőleg az október végi plenáris ülésen a Parlament egésze is így dönt majd.

4-068

Bogusław Rogalski (UEN), *na piśmie*. – Zdrowie jest jedną z najcenniejszych wartości w ludzkim życiu. Niestety, niepokojące zjawiska jak wzrost zachorowań na raka, choroby układu krążenia, otyłość, cukrzyca uzmysławiają nam jak

bardzo wartość ta jest zagrożona. Zmiany klimatyczne, globalizacja, starzenie się ludności to kolejne stawiane nam wyzwania, podobnie jak zagrożenie pandemią oraz terroryzmem biologicznym.

Niepokojący jest również fakt, iż w przeciągu ostatnich kilku lat wzrósł mocno koszt leków, co czyni je niedostępnymi dla wielu obywateli UE, natomiast systemy zdrowotne niektórych państw UE wymagają radykalnych reform w celu zniwelowania ogromnych nierówności. Na przykład różnica oczekiwanej długości życia wynosi 9 lat w przypadku kobiet i 13 w przypadku mężczyzn.

Kolejną istotną kwestią powinno stać się inwestowanie w politykę na rzecz ochrony zdrowia we wczesnych etapach życia ludzkiego. Nie można natomiast dopuścić do sytuacji, w której powszechnie akceptowalne jest niedopuszczanie do urodzeń dzieci z chorobami chronicznymi lub niepełnosprawnością, a powinno się promować pomoc rodzicom chorych dzieci.

Pragnę również nadmienić, iż należy respektować kompetencje państw członkowskich w dziedzinie ochrony zdrowia oraz swobody wyboru usług zdrowotnych.

Jak wiadomo zdrowie jest również czynnikiem ekonomicznym, w związku z tym inwestowanie w opiekę zdrowotną powinno być postrzegane nie tylko jako koszt, lecz również jako ważna część inwestycji w jakość kapitału ludzkiego oraz jedna z podstawowych kwestii politycznych i społecznych.

4-069

Richard Seeber (PPE-DE), schriftlich. – Im Sinne des Gesundheitsschutzes müssen wir uns den gestellten Herausforderungen stellen. Die hauptsächliche Verantwortung für die Beibehaltung und Aufrechterhaltung der Gesundheitsstandards liegt bei den Mitgliedstaaten. Dennoch ergeben sich vor allem bei grenzüberschreitenden Problemen immer wieder Bereiche, in denen es unsere Aufgabe ist, die Mitgliedstaaten so gut wie möglich zu unterstützen, wenn ihnen ein effektives Handeln nicht möglich ist.

Das schwerwiegendste Problem sind die gravierenden Ungleichheiten zwischen den Mitgliedstaaten einerseits, aber andererseits auch innerhalb der einzelnen Staaten. Die Lebenserwartung ist in den alten Mitgliedstaaten um durchschnittlich 10 Jahre höher als in den neuen Mitgliedstaaten. Unsere Aufgabe ist es, uns bekannte und bereits geprüfte Verfahren, die sich bewährt haben, in den Mitgliedstaaten zu verbreiten. Durch entsprechende Aufklärungsmaßnahmen der Bürger sollen die Standards einander angepasst und angenähert werden.

Die Gesundheit ist für uns alle ein besonders wertvolles Gut. Weiters stellt sie auch einen wichtigen wirtschaftlichen Faktor dar. Umso mehr müssen wir uns bemühen, beispielsweise der drastischen Zunahme von Krebserkrankungen einen Riegel vorzuschieben. Dafür ist es notwendig, die Gesundheitspolitik in alle Politikbereiche miteinzubeziehen und die Entwicklung neuer Technologien und Innovationen zu fördern.

4-070

Kathy Sinnott (IND/DEM), in writing. – I would like to take the opportunity to give particular welcome to certain provisions within the health strategy, notably the inclusion of autism spectrum disorders which are increasingly affecting children throughout Europe, and would like to mention the excellent research that is already being undertaken in this area, with the help of the Commission.

I commend the new focus on rare diseases, Alzheimer's, and research into mental illness and men's health, as well as the continued focus on recognised conditions such as cardiovascular diseases, diabetes and cancer.

I am glad to see carers mentioned as it is important to remember that medical conditions not only affect the sufferer but also those who love and care for them and hope that the mention translates into practical support for those at the coalface.

I also applaud the constructive focus on prevention, especially in the avoidance of alcohol and drug use during pregnancy.

4-071

Marian Zlotea (PPE-DE), în scris. – Sănătatea este una dintre cele mai importante valori în viețile oamenilor. Creșterea îngrijorătoare a bolnavilor de cancer, boli cardiovasculare, diabet și obezitate, în ciuda progresului în tratarea acestor boli, este o problemă importantă cu care ne confruntăm. Problemele legate de greutate, cât și de subnutriție, alimentație necorespunzătoare și HIV/SIDA sunt provocări care pun în pericol sănătatea în Uniunea Europeană.

Diferențele de supraviețuire la bolnavii de cancer sunt atât de mari între statele noi și statele vechi UE, încât putem să vorbim despre o „cortină de fier în sănătate”. Uniunea Europeană trebuie să își consolideze acțiunile pentru a reduce inechitățile între țările membre, în special prin schimbul de bune practici în diferite domenii, precum și prin promovarea unei educații publice pentru o mai bună îngrijire medicală, prin susținerea inovațiilor în sistemele de sănătate, și să propună mecanisme de punere în aplicare pentru o cooperare structurată între instituțiile UE.

Trebuie să definim valori fundamentale, de sănătate, un sistem de indicatori de sănătate al UE și modalități de a reduce inechitățile în sănătate. Trebuie să investim în sănătate, să adoptăm măsuri de promovare a sănătății la toate vârstele, trebuie stabilite măsuri referitoare la tutun, hrană, alcool și a altor factori care afectează sănătatea.

4-072

(Posiedzenie zostało zawieszona o godz. 10.35 i wznowione o godz. 11.00)

4-073

PRÉSIDENTE DE M. GÉRARD ONESTA

Vice-président

4-074

5 - Approbation du procès-verbal de la séance précédente: voir procès-verbal

4-075

6 - Éloge funèbre

4-076

Le Président. – Mesdames et Messieurs, au nom de notre Président, M. Pöttering, j'ai la tristesse de vous communiquer que nous avons appris le décès de l'ancien commissaire européen, M. George Thomson, devenu par la suite Lord Thomson of Monifieth. Il a été, avec Lord Soames, l'un des deux premiers commissaires britanniques. George Thomson, ancien ministre, est décédé la semaine dernière à l'âge de 87 ans.

4-077

7 - Heure des votes

4-078

Le Président. – L'ordre du jour appelle l'Heure des votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)

*

* *

4-079

Alain Hutchinson (PSE). – Monsieur le Président, excusez-moi, je ne sais pas en vertu de quel article je dois m'adresser à notre Assemblée mais je voudrais faire une intervention auprès de la Présidence par rapport à ce qui se passe dans le Parlement pour l'instant, par rapport à cette espèce de foire permanente qui est en train de se développer, qui fait qu'il devient très difficile de travailler dans la sérénité, alors que nous faisons des choses sérieuses au Parlement.

(Applaudissements)

Je crois que cette situation a été à son comble hier soir et je demande à la Présidence qu'on prenne des initiatives pour ramener la sérénité et le sérieux dans une Assemblée qu'on doit montrer au monde entier, mais comme une Assemblée sérieuse et pas comme une foire.

(Applaudissements)

4-080

Le Président. – J'imagine, cher collègue, que vous faites référence aux différentes expositions qui se trouvent dans les lieux de passage et couloirs. Vous savez que ce sont les Questeurs qui sont responsables en la matière. Nous transmettons, bien évidemment, vos remarques.

4-081

Pervenche Berès (PSE). – Monsieur le Président, c'est toujours au sujet de la sérénité et de l'ordre de nos travaux que je souhaite intervenir. Notre séance d'hier après-midi a été marquée par un témoignage extrêmement émouvant, mais les dérapages des ordres du jour ont conduit à déplacer les interventions sur des sujets aussi importants que la crise financière de plus de deux heures, perturbant totalement l'ordre des orateurs. Je pense que ce n'est pas compatible avec le bon fonctionnement de cette maison.

4-082

Le Président. – Je transmettrai dans ce cas, non pas aux Questeurs, mais à la Conférence des présidents de groupe, puisque c'est l'organe compétent dans ce domaine.

*

* *

4-083

7.1 - "Communiquer sur l'Europe en partenariat" (A6-0372/2008, Jo Leinen) (vote)

4-084

7.2 - Protocole à l'accord CE/Suisse sur la libre circulation des personnes (participation de la Bulgarie et de la Roumanie) (A6-0343/2008, Marian-Jean Marinescu) (vote)

4-085

Bernd Posselt (PPE-DE). – Herr Präsident! Bitte schicken Sie einen Techniker, diese Abstimmungsmaschine ist kaputt, völlig demoliert! Ich habe vorhin abgestimmt und bitte, das zur Kenntnis zu nehmen.

4-086

7.3 - Création du système européen d'information sur les casiers judiciaires (ECRIS) (A6-0360/2008, Luca Romagnoli) (vote)

4-087

7.4 - Intensifier la lutte contre le travail non déclaré (A6-0365/2008, Pier Antonio Panzeri) (vote)

4-088

7.5 - Promouvoir l'intégration sociale et lutter contre la pauvreté, y compris celle des enfants, au sein de l'UE (A6-0364/2008, Gabriele Zimmer) (vote)

4-089

7.6 - Accord CE/Ukraine concernant le maintien des engagements relatifs au commerce des services contenus dans l'accord de partenariat et de coopération (A6-0337/2008, Zbigniew Zaleski) (vote)

4-090

– *Avant le vote*

4-091

Zbigniew Zaleski, rapporteur. – Monsieur le Président, comme la situation en Ukraine est assez grave, j'aimerais dire un mot sur ce rapport. Il a seulement un caractère économique mais nous avons besoin d'une stratégie plus large où, à l'instar d'EUROMED, il y a place pour EURO-NEST, une autre union qui aurait son siège à Lublin en Pologne.

Il faut tirer les leçons de la crise en Géorgie, pour ne pas se réveiller un jour en dehors de la scène politique, où un autre acteur aura pris notre place.

Pour terminer, j'aimerais prier tous les collègues d'appuyer ce rapport pour donner un signal fort aux Ukrainiens, qui ont une ambition européenne et qui se trouvent maintenant dans une crise extrêmement difficile.

4-092

7.7 - "IASCF: Révision de la constitution - responsabilité publique et composition de l'IASB - propositions de changement" (vote)

4-093

– *Avant le vote*

4-094

Elisa Ferreira (PSE). – Quería chamar a atenção para o facto de haver um erro de impressão na lista de voto do PSE e pedia aos membros para seguirem o sentido de voto do coordenador.

4-095

– *Après le vote sur le paragraphe 5*

4-096

Piia-Noora Kauppi (PPE-DE). – Mr President, we have agreed between the groups that Amendment 4 by the ALDE Group does not fall even if Amendment 2 is adopted, because these are compatible amendments. So we should have voted also on Amendment 4. This change is made as an oral amendment, so if there is someone who objects to this, I can understand that, but we have agreed between the groups that Amendment 4 should also be accepted and should be voted on.

4-097

Le Président. – Je n'annonce pas le résultat du vote final dans l'attente de régler ce petit problème-là. J'ai besoin de l'éclairage de Mme la présidente de la commission compétente. Selon les services, il y a un problème à l'introduction, puisque le premier amendement "déploie" tandis que l'autre "met en doute". Pouvez-vous nous éclairer?

4-098

Pervenche Berès (PSE). – Monsieur le Président, je crois que Mme Kauppi a tort puisque l'amendement 4 de M. Klinz porte sur le même paragraphe que l'amendement 2 de Mme Kauppi. La plénière s'étant prononcée sur l'amendement 2 de Mme Kauppi, par définition l'amendement 4 tombe.

4-099

Le Président. – Je suis rassuré de voir que la présidente de la commission compétente rejoint pleinement l'analyse des services de la séance. Donc, Madame Kauppi, je suis désolé, je ne peux pas donner suite à votre demande.

4-100

7.8 - Situation au Bélarus (vote)

4-101

7.9 - Suspension du cycle de Doha de l'OMC (vote)

4-102

7.10 - Utilisation par le Parlement des symboles de l'Union (A6-0347/2008, Carlos Carnero González) (vote)

4-103

7.11 - Faire face aux problèmes de rareté de la ressource en eau et de sécheresse dans l'Union européenne (A6-0362/2008, Richard Seeber) (vote)

4-104

7.12 - Gouvernance de l'Arctique dans un environnement mondialisé (vote)

4-105

– *Avant le vote sur l'amendement 1*

4-106

Satu Hassi (Verts/ALE). – Mr President, as an oral amendment I would like to propose that the protection of biodiversity in our amendment would be an addition to the original text of the paragraph. So, no deletion: just an addition.

4-107

(L'amendement oral est retenu, mais l'amendement tel que modifié a été rejeté par la suite)

– *Avant le vote sur le considérant D*

4-108

Diana Wallis (ALDE). – Mr President, people should have details of this oral amendment. It is to make clear why the United Nations Convention on the Law of the Sea is not sufficient on its own to deal with the Arctic. So it adds the words to Recital D: 'and which was not formulated with specific regard to the current circumstances of climate change and the unique consequences of melting ice in the Arctic Seas'.

4-109

(L'amendement oral est retenu)

– *Avant le vote sur le considérant F*

4-110

Diana Wallis (ALDE). – Mr President, it is exactly the same subject and it is to add to the words in Recital F: 'whereas the Arctic region is currently not governed by any specifically formulated multilateral norms and regulations'.

4-111

(L'amendement oral est retenu)

4-112

7.13 - Application de la législation sociale liée aux transports routiers (A6-0357/2008, Alejandro Cercas) (vote)

4-113

7.14 - Suivi des directives Lamfalussy: future structure de contrôle (A6-0359/2008, Daniel Dăianu) (vote)

4-114

– *Avant le vote sur l'annexe, point 2 (c)*

4-115

Ieke van den Burg, co-rapporteur. – Mr President, in the light of topical developments we have strengthened the text in an oral amendment about the deposit guarantee schemes, and it reads ‘the Lamfalussy Level 3 Committees can take decisions on the basis of a fair ...’. Sorry, I have the wrong one.

This one is about qualified majority voting in the Level 3 Committees. This text is brought in line with what should be done to guarantee that host Member States have an important say in the group supervision, and it reads that ‘the Lamfalussy Level 3 committees take decisions on the basis of a fair and appropriate QMV system that takes into account the relative size of the financial sector and the GDP of each member State, as well as the systemic importance of the financial sector for the Member State’. From then on it is the same text.

4-116

Le Président. – Madame van den Burg, je crois que ce n'est pas le bon texte que vous venez de nous lire, sauf erreur de ma part.

4-117

Ieke van den Burg, co-rapporteur. – Mr President, it is the second one. It was indeed about the deposit guarantee schemes. We tried to strengthen the present text by asking that these rules in the European Union be ‘urgently revised to avoid arbitrage between guarantee levels in Member States that may further increase volatility and undermine financial stability instead of increasing security and depositors’ confidence’. Then it says they should also guarantee a level playing field for financial institutions. Sorry for this.

4-118

(Les deux amendements oraux sont retenus)

– *Après le vote sur l'amendement 8*

4-119

Daniel Dăianu, co-rapporteur. – Mr President, also as an acknowledgement of the frantic search by EU Member States to rescue the banking system, but not in a sufficiently coordinated way, we have thought that it makes sense to introduce this amendment. It reads: ‘whereas the increasing cross-border nature of banking in Europe and the need to respond in a coordinated way to adverse shocks, as well as the need to deal with systemic risks effectively, require divergences between the national regimes of Member States to be reduced to the greatest extent possible; whereas there is a need to move beyond the studies that the European Commission has already carried out in this regard and to amend Directive 94/19/EC as soon as possible to provide the same level of protection for bank deposits across the whole European Union in order to preserve financial stability and depositors’ confidence and avoid distortions of competition’.

4-120

(L'amendement oral est retenu)

4-121

7.15 - Ensemble pour la santé: une approche stratégique pour l'UE 2008-2013 (A6-0350/2008, Alojz Peterle) (vote)

4-122

– *Avant le vote*

4-123

Alojz Peterle, rapporteur. – Mr President, I would like to inform you why I, as rapporteur, put seven minuses against the amendments of the Socialist Group. It was a question of my credibility because six of those seven amendments were refused in the ENVI Committee three weeks ago. There were no votes against, and I see no new reasons to change my opinion on this.

The other reason is that we adopted a resolution on safety at work in January and I think that this subject is well covered there. I have no problem with the contents, but I do not think there is any need to repeat some elements in different resolutions. In any case, in order to have an appropriate structure to the text, I would like to table the following oral amendment, in agreement with the shadow rapporteurs. Amendments 1, 3 and 4 are to be moved after paragraph 32, amendment 5 after recital M, and amendment 6 after recital Q. This is just the replacement of that.

4-124

Le Président. – Pour vous résumer la situation, notre rapporteur ne propose pas de modification du texte, mais simplement, après les votes, que les services réorganisent le texte final tel qu'il vient de le proposer.

4-125

8 - Composition des commissions et des délégations: voir procès-verbal

4-126

9 - Vérification des pouvoirs: voir procès-verbal

4-127

10 - Explications de vote

4-128

Explications de vote orales

4-129

Rapport: Panzeri (A6-0365/2008)

4-130

Румяна Желева (PPE-DE). – Г-н Председател, уважаеми колеги, позволете ми първо да поздравя колегата Panzeri за неговия доклад. Аз бях докладчик в сянка за групата на ЕНП-ЕД и гласувах „за“ този доклад.

Гласувах така, защото мисля, че чрез работата ни по компромисите успяхме да направим известни промени и да постигнем по-балансиран подход по някои от предложенията. Същевременно, предложени от нашата група поправки, които биха направили доклада по-цялостен, останаха неприети.

В доклада със сигурност трябваше да влезе текст, който поставя неадекватно високите данъчни ставки и високите социални плащания сред основните причини за съществуването и дори нарастването на „сивата“ икономика в определени сектори. В борбата срещу „сивата“ заетост е необходимо да привлечем за съюзник бизнеса.

Малките и средни предприятия трябва да бъдат облекчени чрез намаляване на административните пречки и опростяване на процедурите. Очевидно, обаче, дискусии и промени сега не могат да бъдат предлагани поради факта, че започнат при едни правила, докладът беше приключен и гласуван при други правила.

4-131

Rapport: Zimmer (A6-0364/2008)

4-132

Anja Weisgerber (PPE-DE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich habe gegen den Bericht Zimmer gestimmt, spreche mich jedoch ausdrücklich für das Ziel des Berichts aus, die soziale Integration zu fördern und die Armut, insbesondere die Kinderarmut, in der Europäischen Union zu bekämpfen. Ich begrüße ausdrücklich den Ansatz, dass jedem Menschen ausreichend Zuwendungen gewährleistet werden müssen, um ein menschenwürdiges Leben zu führen. Dieser Grundsatz muss für Menschen mit Arbeit wie auch für solche ohne Erwerbstätigkeit gelten.

Ich kann jedoch einem Bericht nicht zustimmen, der die Mitgliedstaaten an zahlreichen Stellen auffordert, Mindestlöhne einzuführen, und der sich auch an den Rat wendet, damit dieser EU-Vorgaben für Mindestlöhne initiiert. Diese Forderung verletzt das Subsidiaritätsprinzip und die ureigenste Kompetenz der Mitgliedstaaten im Bereich der Sozialgesetzgebung.

Der Bericht begrüßt außerdem ausdrücklich den Vorschlag der Kommission für eine horizontale Richtlinie zum Thema Antidiskriminierung. Ich bin gegen Diskriminierung, halte aber den Ansatz für den falschen Weg.

4-133

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, thank you for giving me the opportunity to offer my explanation of vote. Just like the last speaker, I do not think anyone can disagree with the goals of the report in terms of promoting social inclusion and combating poverty.

But what we really need to recognise is that we must get away from this idea that, whatever the problem, the solution is to be found at the EU level. Actually, the solution is often not even to be found at a national level.

If we really want to tackle poverty, if we really want to encourage social inclusion, quite often we have to look to the solutions within our own communities. Right across the European Union, right across my own country, right across the city that I represent, London, the greatest city in the world, we see a number of local community groups tackling poverty 'at the coalface', without any intervention from the state. They understand the problems, and the communities are acting together. We have to create the right conditions for local communities to tackle these problems: if you want to look for the solutions, please go to the website of the Centre for Social Justice in my constituency in London.

4-134

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Ubóstwo to zjawisko wieloaspektowe. Zazwyczaj wiąże się z bezrobociem, zwłaszcza długotrwałym. Dlatego praca przedstawiana jest jako najlepsze zabezpieczenie przed tym zjawiskiem. Nie może być to jedyne zabezpieczenie (na co dowodem jest występujące dosyć często ubóstwo ludzi pracujących) w walce z ubóstwem, którym zagrożonych jest 78 milionów ludzi w Unii czyli 16% obywateli.

Wspólne siły muszą zebrać wszystkie szczeble władzy publicznej, wraz z partnerami społecznymi, organizacjami społeczeństwa obywatelskiego oraz z poszczególnymi obywatelami. Organizacji i usprawnienia wymaga polityka rynku pracy i polityka społeczna. Wysiłki na rzecz zwalczania ubóstwa i wykluczenia społecznego muszą być prowadzone w sposób trwały i na szeroką skalę.

Nie wolno nam również zapominać o tym, iż ustawowe programy zabezpieczenia społecznego muszą odgrywać rolę prewencyjną, działać na rzecz spójności społecznej i ułatwiać integrację społeczną. Istotnym punktem sprawozdania jest punkt dotyczący eliminacji ubóstwa dzieci. Szczególną uwagę należy zwrócić na te wychowywane przez samotnego rodzica, dzieci z rodzin wielodzietnych i imigracyjnych. Potrzebne są skuteczne środki zaradcze w celu niedopuszczenia do marginalizacji społecznej tych osób.

4-135

Rapport: Panzeri (A6-0365/2008)

4-136

Astrid Lulling (PPE-DE). – Herr Präsident! Ich kann der Entschließung des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten vor allem deshalb zustimmen, weil ich darin meine ganz konkreten Vorschläge für die Bekämpfung der Schwarzarbeit und insbesondere der nicht angemeldeten Erwerbstätigkeit wiederfinde.

Ich bin vor allem zufrieden, dass mein Vorschlag Zustimmung fand, wonach die EU-Kommission aufgefordert wird, ein Pilotinstrument auszuarbeiten, wie es im Projekt 2 Plus vorgeschlagen wird, das in Luxemburg ausgearbeitet und vom Europäischen Sozialfonds kofinanziert wurde. Das Projekt enthält Vorschläge, um die nicht angemeldete Erwerbstätigkeit einzudämmen und sinnlos zu machen, und zwar durch eine extreme Vereinfachung der Verwaltungsschritte für den Arbeitgeber durch eine Sozialversicherung der Arbeitnehmer, eine für den Arbeitgeber attraktive steuerliche Gestaltung, insbesondere durch die Absetzbarkeit der Kosten zum Beispiel für Nachbarschaftshilfe und Steuerbefreiung für jede Leistung, die unterhalb einer vom Mitgliedstaat festzusetzenden Schwelle honoriert wird.

Auch mein Vorschlag, ein europäisches Rahmenstatut für in Familienbetriebe mitarbeitende Ehepartner vorzuschlagen, wurde übernommen. Darüber freue ich mich. Und ich freue mich auch darüber, dass verlangt wird, die atypische Familienarbeit anzuerkennen und ihre Einbeziehung in ein Sozialversicherungssystem zu erwägen, denn neben der klassischen Schwarzarbeit gibt es Millionen Europäer und insbesondere Europäerinnen, die in Familienbetrieben mitarbeiten und die ohne individuelle soziale Absicherung im Regen stehen gelassen werden.

4-137

Le Président. – Juste une précision, ma chère Astrid, les prises de parole, c'est une minute et pas deux. Là, c'est du travail au noir non déclaré quasiment.

4-138

Situation au Bélarus (RC B6-0527/2008)

4-139

Milan Horáček (Verts/ALE). – Herr Präsident! Ich habe für die Entschließung gestimmt, weil sie eine klare Aufforderung an die belarussische Regierung ist, die Menschenrechte endlich zu achten.

Es ist enttäuschend, dass die Hoffnungen auf eine demokratische Entwicklung für das Volk dieser letzten europäischen Diktatur mit den fragwürdigen, ja gefälschten, Parlamentswahlen vom September nicht erfüllt wurden. Gleiches gilt für die strategische Unterdrückung der Opposition sowie der Zivilgesellschaft.

Gleichzeitig haben wir heute Rat und Kommission aufgefordert, die Kontakte zwischen den Völkern zu erleichtern und zu intensivieren und das Land zu demokratisieren, indem wir ernsthaft die Möglichkeit einer Senkung der Visumsgebühren für belarussische Bürger bei deren Einreise in den Schengen-Raum in Erwägung ziehen und damit eine zunehmende Isolierung von Belarus und seinen Bürgern verhindern.

4-140

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Przegrana demokracji na Białorusi boli szczególnie z perspektywy zapoczątkowanej przez Unię nowej polityki pojednawczej względem tego kraju, po wydarzeniach w Gruzji. Łukaszenka nie docenił gestu Europy i szansy na wyjście z izolacji. Jak wynika z raportu OBWE białoruskie wybory nie spełniły demokratycznych standardów i w konsekwencji nowy parlament po raz kolejny będą tworzyć ludzie zależni od ostatniego dyktatora Europy. Pomimo tych nadużyć zasadną wydaje się potrzeba kontynuacji polityki odmrażania wzajemnych relacji. Jednocześnie zaznaczamy, iż nie mogą być to ustępstwa jedynie ze strony Unii. Białoruski prezydent

musi wykazać rzeczywistą dobrą wolę popartą stosownymi działaniami. Należy zintensyfikować naciski na Łukaszenkę, ale jednocześnie zaoferować korzyści narodowi białoruskiemu, tak aby oferta europejska okazała się skuteczną alternatywą dla opcji dalszego zbliżenia z Rosją.

4-141

Suspension du cycle de Doha de l'OMC (RC B6-0521/2008)

4-142

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Szanse na zakończenie negocjacji w ramach rundy z Dauhuy oddalają się. Dowodem na to jest rezygnacja pana Mandelsona ze stanowiska komisarza do spraw handlu. Prawdopodobnie kolejne rozmowy zostaną podjęte po 2010 roku. Sytuację dodatkowo komplikuje fakt, iż w ciągu najbliższych dwóch lat odbędą się wybory nie tylko w USA, ale także w Indiach i Brazylii. Spowoduje to, iż nowe negocjacje będą prowadzone przez inny krąg osób. Po raz pierwszy to nie Unia Europejska ponosi odpowiedzialność za zerwanie rozmów. Za fiasko lipcowych ministerialnych rozmów obwinia się USA i Indie. Eksperci wskazują jednak, iż główną przyczyną był brak postępu w obszarze usług i przemysłu.

W przypadku powrotu do stołu negocjacyjnego należy w pierwszej kolejności myśleć o tym, jak pomóc najuboższym państwom. Jednocześnie nie powinniśmy zapominać o ochronie naszych interesów, szczególnie sektora rolnego. Zbyt wielkie otwarcie naszego rynku niesie duże zagrożenie dla stabilności dochodów gospodarstw i w konsekwencji może spowodować ich upadek. Jak w takiej sytuacji uda nam się zagwarantować bezpieczeństwo żywnościowe Unii Europejskiej? Brak porozumienia w sprawach handlu jest przykładem na to, jak trudno osiągnąć kompromis w istotnych kwestiach, gdy uczestnikami rozmów jest tak wiele państw o różnych interesach.

Miejmy nadzieję, iż inaczej będzie podczas międzynarodowych negocjacji w sprawie przeciwdziałania zmianom klimatycznym.

4-143

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, thank you very much for offering me this opportunity to offer my explanation of vote on the suspension of the Doha Round.

It is with great gratitude that I recognise that most of this House is quite sad at the suspension of the WTO Doha Round, because actually there were real goals to be gained from further liberalisation.

Unfortunately, once again, it was agriculture that held us up, and, while the EU managed to avoid the blame, I think we have to recognise that we had our own internal politics and that, when Commissioner Mandelson wanted to go further on agriculture, he was held back by some of the most protectionist states in the European Union.

We need to recognise that there is a greater goal out here; that services that make up so much of our economy need to be unlocked and liberalised. Unfortunately we have to unlock agriculture and goods before we unlock trade in services.

We need further opening of trade. We need to stop protecting uncompetitive farmers. We need to make it easier for entrepreneurs and farmers in developing countries and poorer countries to trade with us, sell their goods and services, because only trade, not the large aid industry, will help these people out of poverty.

4-144

Rapport: Carnero González (A6-0347/2008)

4-145

Bogdan Pęk (UEN). – Panie Przewodniczący! To sprawozdanie uzyskało już większość w Izbie, a przed głosowaniem jeden ze znanych deputowanych, pan Duff pozwolił sobie wyrazić opinię, iż bardzo się dziwi krajom wschodniej Europy, które niedawno zostały przyjęte w skład Unii Europejskiej, że są przeciwko wprowadzeniu flagi i hymnu jako systemu obowiązującego w Parlamencie Europejskim. Otóż spieszę wyjaśnić panu Duffowi, że takie proste hasło, które było używane podczas kampanii „wczoraj Moskwa, dziś Bruksela” ma jednak swoje uzasadnienie, bowiem tak jak łatwo w Brukseli przychodzi do zmiany niezgodnej z prawem europejskim i wprowadzenia takich zasad, tak równie trudno wprowadzać zasady solidaryzmu, uczciwości i niedyskryminacji. Przykładem niech będzie polityka energetyczna, gdzie narzucono Polsce rozwiązania, które w majestacie prawa zniszczyły polski przemysł energetyczny, ale wbrew tym zasadom, o których mówiłem.

4-146

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, we hebben hier zonet met grote meerderheid, weliswaar met een tegenstem van mij en een aantal collega's, een verslag goedgekeurd dat voor deze instelling een vlag invoert, een hymne, een devies, een feestdag: alle symboliek, heel de 'santeboetiek' dus van een echte staat. Er is een Nederlandse cabaretier, Wim Sonneveld, die hier in dit Parlement trouwens niet zou misstaan, en die over zoiets zou zeggen "nou breekt m'n klomp".

Ik wil er toch aan herinneren dat het nog niet zo lang geleden is, na die duidelijke verwerping destijds van de Europese grondwet in Nederland en Frankrijk, dat die bepalingen over het gebruik van symbolen zeer zorgvuldig werden verwijderd

en dat ze niet meer in het Verdrag van Lissabon werden opgenomen omdat men weet dat onze bevolking deze niet wil. En nu gaat het Parlement die terug opnemen en in de tekst zelfs beweren dat het om een duidelijk politiek signaal aan de burgers moet worden opgevat. Wat een cynische grap! De Europese nomenclatura van geprivilegieerden marcheert verder, maar, geachte collega's, het volk van Europa volgt allang niet meer.

4-147

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, bij de bespreking van het verslag Carnero González leek het bij momenten alsof het om de Europese symbolen zelf ging in plaats van om de opname van die symbolen in ons Reglement. De discussie gaat hier en nu niet over die symbolen, al kan ik mij goed voorstellen dat heel wat mensen vragen hebben bij die zogenaamde "Dag van Europa" op 9 mei bijvoorbeeld. Het gaat er echter om dat er eerst werd beloofd die uiterlijke kentekens van een Europese superstaat niet op te nemen in het Verdrag van Lissabon, dat de meeste lidstaten hebben geratificeerd, en dat men nu plotseling die zaken wel gaat opnemen en gaat verankeren in het Reglement van het Europees Parlement. Dit is gewoon misprijzen van de kiezers, van de burgers in Europa. Vanuit onze ivoren toren in Brussel zijn wij er opnieuw in geslaagd om ons nog wat meer te vervreemden van de burgers in de lidstaten. Dit is droevig.

4-148

Daniel Hannan (NI). – Mr President, we are generally encouraged to regard nationalism as arbitrary, transient and faintly discreditable – but, when it is Euro- nationalism, we take a completely different attitude and we are invited to revel in the emblems and trappings of statehood: a flag, an anthem, a national day and all the rest of it.

I take particular exception to the appropriation of Beethoven's Ninth Symphony as the European anthem, which we are now all expected to stand to attention to. I am afraid it has rather the same effect on me as it has on Alex in *A Clockwork Orange* and for the same reasons, namely that it has bad connotations.

But the point I want to make is this: the sole, and rather token, change that was made to the European Constitution when it was turned into the Lisbon Treaty was the removal of these European national symbols.

In unilaterally putting them back in, this Parliament, this ageing and decrepit Parliament, is flicking two liver-stained and liver-spotted fingers at the electorates who rejected that European Constitution.

If you want these symbols to have binding force, have the courage to put it to the people in a referendum. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

4-149

Roger Helmer (NI). – Mr President, I voted against this report by Mr Carnero González, which seeks to reintroduce more extensively in this Parliament the European flag and the European anthem.

In my country, the people were told that the Lisbon Treaty was so different from the European Constitution that it was no longer justified to have a referendum, and yet the only substantive difference that I can find between the Constitution and the Lisbon Treaty is the removal of these trappings of statehood. Now this Parliament is seeking to bring them back again.

This illustrates the deceit on which the whole European project is based. It illustrates also the monumental contempt with which we in this House treat public opinion and treat the electors who voted us into this place. We must now have a referendum on the Lisbon Treaty in its entirety.

4-150

Syed Kamall (PPE-DE). – Mr President, thank you very much for offering me the opportunity to give my explanation of vote on this particularly important issue.

Like the previous speakers, I note the duplicity with which those who support the European project often operate. We were told, for example, that the Lisbon Treaty would fall if any country voted against it. When the French and Dutch duly voted 'no', we were told that actually most countries want it to continue, so we should continue.

When the Irish rejected it, rather than simply accepting this as the final nail in the coffin of the Lisbon Treaty, we were told that we must find a way to make the Irish vote again until they vote the right way. Here is yet another example. We were told that the Lisbon Treaty is completely different to the Constitution. 'Look at the evidence,' they say, 'we have changed the font size, we have moved it around, it is completely different and we have stripped out the symbols of the European Union'. We warned that this would not last for long. Those who support the project would find a way of reintroducing the symbols. This is exactly what has been done.

My plea to those of you who support the European project is to be honest with the electorate and have the courage to put it to a referendum.

4-151

Rapport: Seeber (A6-0362/2008)

4-152

Gyula Hegyi (PSE). – A klímaváltozás Közép-Európában a jelek szerint főleg a csapadék radikális eloszlásában jelentkezik. A hosszú, száraz aszályos időszakokat özvívyszerű esőzések követik. Az aszályok és az árvizek kára milliárdokra tehető. Ez is jelzi, hogy a klímaváltozás elkezdődött. Az európai klímapolitikáknak ezért a klímaváltozás lelassításán túl a már jelentkező csapások megelőzésével, a károk enyhítésével is foglalkoznia kell. Vízátározó-, öntözőrendszereket kell fejlesztenünk, a városokban és a földekben meg kell tartanunk a csapadékot, hogy aszályos időkben használni tudjuk a vizet. Ez különösen fontos a magyar Alföldön. El kell érnünk, hogy az Európai Unió közösségi politikaként kezelje a vízzel való jobb gazdálkodást, és erre a következő költségvetésben komoly uniós forrásokat is megnyisson.

4-153

Cristina Gutiérrez-Cortines (PPE-DE). – Señor Presidente, he de decir que he votado en contra de este informe porque es un mal informe. El tema del cambio climático es un tema integral y el agua es un problema que afecta al territorio y que necesita un tratamiento integral.

Este documento entiende que la única solución es ahorrar el agua del grifo, ahorrar el agua en las cañerías de las ciudades. Esa es una visión reduccionista, no sistémica y no sostenible. He votado en contra aunque contenga algunas cosas buenas, como el hecho de que el agua ha de ser para todos, o como el hecho de que hay que compartir recursos y que tiene que haber solidaridad entre las regiones.

Pero, insisto –y en esto le doy la razón al Sr. Hegyi– en que hay que actuar sobre el territorio. El nuevo paradigma consiste en mantener el agua en el territorio: nuevas presas, nueva regulación de los ríos, evitar catástrofes, estrategias de agricultura nuevas que permitan una nueva visión y, por supuesto, trasvases, si es preciso.

Porque lo social afecta al hombre y lo económico afecta al hombre y a la nueva escasez de alimentos que hay en el mundo. Eso es lo que tenía que haber tenido en cuenta este proyecto.

4-154

Madeleine Jouye de Grandmaison (GUE/NGL). – Monsieur le Président, j'ai voté en faveur du rapport de M. Seeber pour ses qualités. Je remercie ceux qui ont permis l'adoption des amendements que j'avais proposés.

Un élément m'interpelle cependant: il concerne la pollution des sols et des nappes phréatiques par l'utilisation de polluants agricoles dangereux comme cela a été le cas dans l'outre-mer français, singulièrement en Martinique et Guadeloupe, par le chlordécone, molécule à longue rémanence. Ce polluant, interdit en Europe depuis près de trente ans, a été maintenu en usage dans l'outre-mer français jusqu'en 1997.

Aujourd'hui, outre qu'elle risque de poser de graves problèmes de santé publique et entrave le développement économique, cette pollution rendra impossible la réalisation des objectifs fixés par la DCE, la directive-cadre européenne sur l'eau du 23 octobre 2000, pour la Martinique tout au moins.

La Commission européenne admettra-t-elle encore longtemps que des États membres soient en contravention avec ses directives sur des secteurs aussi sensibles que l'environnement et la santé?

4-155

Rapport: van den Burg et Daianu (A6-0359/2008)

4-156

Astrid Lulling (PPE-DE). – Monsieur le Président, je voudrais rectifier mon vote sur les amendements 3 et 9 du rapport van den Burg. J'ai voté contre par erreur mais je voulais voter pour. Pourquoi? J'estime effectivement qu'on pourrait envisager, dans la proposition concernant les exigences de fonds propres, que les émetteurs fassent figurer une partie de leurs prêts titrisés dans leur bilan, ou imposer aux émetteurs des exigences de fonds propres, calculées en partant de l'hypothèse qu'ils sont détenteurs de cette partie de prêts, ou prévoir d'autres moyens de mettre en adéquation les intérêts des investisseurs et des émetteurs. Je crois aussi qu'on peut considérer que les formules d'autoréglementation proposées par les agences de notation de crédit peuvent se révéler insuffisantes au regard du rôle fondamental qui leur est dévolu dans le système financier.

4-157

Le Président. – Vous avez un crédit de quatre secondes pour la prochaine fois, Astrid.

4-158

Rapport: Alojz Peterle (A6-0350/2008)

4-159

Paul Rübzig (PPE-DE). – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Wir haben gerade gehört, die Reformgegner leben in der Vergangenheit. Wir wollen die Zukunft gestalten! Die Reformgegner sollen zu Hause in ihren Nationalstaaten bleiben und jene, die sich für Europa einsetzen, unterstützen.

Herr Peterle hat es auf den Punkt gebracht: Wir wollen, dass unsere Bürgerinnen und Bürger so lange wie möglich gesund leben. Daher haben wir uns im Siebten Rahmenforschungsprogramm gerade für die Alterskrankheiten intensiv eingesetzt. Es ist jetzt an der Zeit, mit dem *Small Business Act* gerade für die Freiberufler und Selbständigen, für die Einmannbetriebe massiv einzutreten, damit sie am Gesundheitsmarkt aktiv werden können und damit die Bürgerinnen und Bürger in Zukunft mehr Wahlmöglichkeiten am Gesundheitsmarkt haben, um für sich die quantitativ und qualitativ beste Lösung aussuchen zu können.

4-160

Explications de vote écrites

4-161

Rapport: Leinen (A6-0372/2008)

4-161-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté la décision qui propose d'approuver un cadre général fixant les axes de la communication de la Commission sur l'Europe, intitulé « Communiquer sur l'Europe en partenariat » en vue de prévoir un cadre pour renforcer la communication tous azimuts, en s'insérant dans un ensemble plus vaste amorcé par le Livre blanc sur une politique de communication européenne qui prône une communication à double sens, caractérisée par la participation active des citoyens, et le Plan D (« Plan D comme Démocratie, Dialogue et Débat »).

Il faut reconnaître que cette communication lancée par la Commission à la suite de l'échec du projet constitutionnel de traité en vue de favoriser le débat sur la relation entre les institutions démocratiques de l'Union et ses citoyens ne semble pas avoir atteint ses objectifs. Le plan 3 D est un échec : comment faire de la démocratie sans dialogue et du dialogue sans débat ? Cette somme d'évidence n'apporte que peu à l'immense fossé qui s'est creusé entre les citoyens qui ne comprennent plus le sens de la construction européenne et les institutions devenues trop opaques et incompréhensibles. Espérons que cette nouvelle tentative de faire un accord interinstitutionnel permettra d'avancer.

4-162

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Vi har inga invändningar mot att objektivt och sakligt informera och utbilda medborgarna i medlemsstaterna om EU-samarbetet. Men det får inte vara propaganda för införandet av än mer överstatligt styre i unionen.

I den gemensamma förklaringen om kommunikationen i Europa som detta betänkande hänvisar till, tas också flera olika EU-program upp, till exempel "Plan D" och "Medborgare för Europa" som Junilistan är starkt kritisk till. Förklaringen hyllar även EU-partier, och till dem kopplade politiska stiftelser, som Junilistan anser måste byggas underifrån av medlemsstaternas nationella partier och inte uppifrån av EU-byråkratin.

Vi har därför röstat mot detta betänkande. Vi anser att den gemensamma förklaringen om kommunikation om Europa skulle ha skrivits på ett annat sätt och betonat saklig information och utbildning och en öppen debatt där också politiska krafter som vill ha ett mellanstatligt samarbete i Europa, inte ett Europas förenta stater, får komma till tals.

4-163

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Mais um relatório "típico"...

Afirmando que "a comunicação constitui um elemento importante, quer da democracia representativa, quer da democracia participativa", o relatório está efectivamente "preocupado" - é a forma mais simpática de o caracterizar - é com os resultados dos referendos que rejeitaram a proposta de tratado, agora denominado "de Lisboa", e explicitamente com o realizado na Irlanda.

Assim, a maioria do PE decide subscrever a declaração conjunta intitulada "Parceria para a comunicação sobre a Europa", onde três das instituições da UE (Conselho, Comissão Europeia e PE) acordam numa cruzada de propaganda - que, alerte-se, passará pelas próximas eleições para o Parlamento Europeu -, partindo do pressuposto que a crescente rejeição e consciência do carácter de classe e dos grandes interesses que estão por detrás das políticas da UE, evidenciado nos referendos realizados, será combatida pelo condicionamento e controlo da agenda mediática.

O que está efectivamente em causa é uma tentativa de ocultar ou escamotear o real conteúdo das políticas e tomadas de decisão da UE quando estas se confrontam com os interesses dos trabalhadores e outras camadas sociais nos diferentes países da UE.

E assim, utilizando demagogicamente a palavra "democracia" e "comunicação", o que o relatório verdadeiramente pretende é pô-las em causa.

4-164

Timothy Kirkhope (PPE-DE), in writing. – I and my British Conservative colleagues are supportive of factual information being available to the public on EU policies and institutions and improving transparency.

However, speaking in the current economic and financial circumstances, we believe that there are other priorities which are more pressing and important for the EU to deal with.

For this reason, we have decided to abstain on this report.

4-165

Rapport: Marinescu (A6-0343/2008)

4-166

Šarūnas Birutis (ALDE), rakstiski. – Šis protokolas – tai susitarimo su 25 ES valstybėmis narėmis vadinamasis logiškas išplėtimas. Šis protokolas pagrįstas ta pačia teisine baze, kaip ir ankstesnis protokolas (protokolas su ES 10), ir pagal jį Šveicarijai suteikiama teisė išlaikyti darbuotojų ir savarankiškai dirbančių asmenų iš Rumunijos ir Bulgarijos kiekybinius apribojimus, kad būtų galima dviejų naujų šalių piliečiams palapsniui lengvinti prieigą prie Šveicarijos darbo rinkos ir kiekvienais metais būtų įleidžiamas vis didesnis skaičius asmenų.

Manau, kad dėl šio susitarimo išplėtimo taip, kad jis apimtų Rumuniją ir Bulgariją, suintensyvės konkurencija Šveicarijos darbo rinkoje, bus galima lengviau siųsti Šveicarijos darbuotojus į šias dvi šalis, pagerės Rumunijos ir Bulgarijos darbuotojų įdarbinimo galimybės, Šveicarijos eksportui atsivers rinkos ateityje.

4-167

Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito. – Apoio esta iniciativa que visa alargar, mais uma vez, o Acordo (de Junho de 2002) relativo à livre circulação de pessoas entre a Suíça e a UE, de forma a integrar a Roménia e a Bulgária.

Este alargamento terá, sem dúvida, um impacto positivo ao nível da promoção de novas oportunidades de trabalho e investimento, bem como ao nível do crescimento económico de todos os países envolvidos, nomeadamente com o aumento do volume de trocas comerciais entre eles.

Estarão previstos períodos de transição especiais, até ao limite de 7 anos, em que a Suíça terá o direito de manter limites quantitativos para assalariados e trabalhadores por conta própria de nacionalidade romena ou búlgara, de forma a facilitar gradualmente o acesso dos nacionais destes países ao mercado de trabalho suíço e aumentar todos os anos a entrada destes novos trabalhadores, tendo em conta as necessidades do mercado e a oferta de trabalho disponível no território suíço.

Os mesmos limites quantitativos poderão, igualmente ser aplicados pela Roménia e pela Bulgária relativamente a nacionais suíços, durante os mesmos períodos.

Terminado esse período, só poderá haver lugar à reintrodução de eventuais quotas se estiverem preenchidas as condições necessárias previstas na cláusula de protecção, que só poderá ser aplicada até 2019.

4-168

Bogusław Liberadzki (PSE), na piśmie. – Głosuję za przyjęciem sprawozdania o decyzji Rady w sprawie podpisania, w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich, Protokołu do Umowy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób, w związku z udziałem Republiki Bułgarii i Rumunii w charakterze umawiających się stron, w następstwie przystąpienia tych państw do Unii Europejskiej (9116/2008 – C6-0209/2008 C6-0209/2008 – 2008/0080(AVC)).

Sprawozdawca Marian–Jean Marinescu wyraża pełne zadowolenie z rozszerzenie umowy. Słusznie zauważa, że jest ona ogromną szansą zarówno dla strony szwajcarskiej, jak i bułgarskiej i rumuńskiej. Jest to także działanie propagujące polityki UE opartej na wzroście gospodarczym i wzroście zatrudnienia.

Niepokoi fakt (jak zauważa pan Marinescu), że wypracowane rozwiązanie, w porównaniu z poprzednim traktatem (UE 10), posiada różnice w ramach czasowych. W pełni zgadzam się, że niekorzystnie wydłuża ono okres przejściowy dla dwóch wspomnianych krajów (UE 2).

Ważnym jest, aby pamiętać i dołożyć wszelkich starań do przyspieszenia procesu ratyfikacji i wdrożenia, niezwłocznie po referendum w 2009 roku.

4-169

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), în scris. – Pe 8 februarie 2009, va fi organizat în Elveția un referendum cu privire la prelungirea acordului de liberă circulație cu Uniunea Europeană și la extinderea acestuia la România și Bulgaria.

Conform unor partide elvețiene, referendumul este menit să stopeze „imigrația masivă necontrolată” din România și Bulgaria. Elveția a organizat un astfel de referendum și în septembrie 2005, după valul de extindere din 2004. Din fericire, rezultatul acestei referendum a fost pozitiv.

Nu trebuie să contestăm dreptul oricărui stat de a organiza un referendum, însă consider că fiecare dintre statele membre trebuie să aibă certitudinea că Uniunea Europeană va fi solidară, indiferent de rezultatele consultării respective.

4-170

Dumitru Oprea (PPE-DE), *în scris*. – Am votat în favoarea recomandării domnului Marian Jean Marinescu (A 6-0343/2008) din următoarele considerente:

„Orice cetățean al Uniunii Europene are dreptul de a se deplasa și de a-și stabili reședința în mod liber pe teritoriul statelor membre” prevede, la articolul 45, Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, iar Tratatul de la Roma arăta, încă din 1957, că „este interzisă orice discriminare pe motiv de naționalitate”.

În calitate de noi state membre ale Uniunii Europene, este absolut firesc ca atât Bulgaria, cât și România să participe la semnarea protocolului la acordul CE/Elveția privind libera circulație a persoanelor, să beneficieze de prevederile sale și de aceleași drepturi cu toate statele Europei. Altfel, nu s-ar mai putea vorbi de adevărata „cetățenie europeană”, în acord cu Tratatul de la Maastricht (1993).

4-171

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Esprimo il mio voto favorevole alla relazione del collega Marinescu sull'estensione dell'accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE alla Romania e alla Bulgaria, entrate a far parte dell'Unione europea il 1° gennaio 2007.

Mi associo al relatore nel ritenere che tale estensione possa apportare benefici economici a entrambe le parti contraenti in termini di occupazione, di apertura dei mercati per le esportazioni e, di conseguenza, di aumento degli scambi commerciali e di crescita economica, fermi restando i diritti per la Svizzera di applicare le misure di transizione già previste nel precedente protocollo (UE 10), pur con i necessari adattamenti.

4-172

Rapport: Romagnoli (A6-0360/2008)

4-173

Šarūnas Birutis (ALDE), *rakstiski*. – Šio pasiūlymo tikslas – įgyvendinti principus, dėl kurių jau sutarta ankstesnėse teisinėse priemonėse, ir sukurti elektroninę nacionalinių registrų sąsają, nes iki šiol be tos sąsajos Europos registrų sistema negali efektyviai veikti. Šiuo pasiūlymu siekiama ankstesnėmis teisinėmis priemonėmis sukurtas sistemas papildyti techniniu ir informaciniu požiūriu, tačiau pagrindiniai principai nesikeičia: atskaitos taškas lieka valstybė narė, kurios pilietybę turi nuteistasis asmuo; informacija saugoma tik centriniame nacionaliniame registre, o informacija kitų valstybių narių registruose nėra tiesiogiai pasiekama, valstybės narės pačios tvarko ir atnaujina savo duomenų bazes.

Priėmus šį teisės aktą 27-nioms skirtingų teisinių sistemų šalims narėms, kurios visos turi savo teisinius ir socialinius ypatumus, bus suteiktas bendras pagrindas.

4-174

Carlos Coelho (PPE-DE), *por escrito*. – Desde 2005 que a Comissão tem apresentado diversas iniciativas legislativas para regulamentar e facilitar o intercâmbio dos registos criminais, pondo fim a um sistema moroso e basicamente ineficaz, que funcionava com base nos mecanismos previstos pela Convenção de 1959 do Conselho da Europa.

A primeira melhoria foi introduzida com a Decisão, de 2005, relativa ao intercâmbio de informações extraídas do registo criminal, nomeadamente no que diz respeito ao encurtamento dos prazos de transmissão.

Em 2007, o Conselho chegou a um Acordo Político relativo a uma Decisão-Quadro que visa assegurar que cada Estado-Membro possa responder da forma mais completa e correcta aos pedidos de antecedentes criminais que lhe sejam apresentados sobre os seus nacionais.

A presente iniciativa não pretende alterar os princípios básicos desta Decisão-Quadro, mas sim completá-la. Pretende criar um sistema informatizado de intercâmbio de informações sobre condenações entre os Estados-Membros, isto é, o Sistema Europeu de Informação sobre os Registos Criminais (ECRIS).

Continuam a existir 27 sistemas jurídicos distintos, com sensibilidades jurídico-sociais diferentes, mas tentou-se encontrar um ponto comum, de forma a permitir uma aplicação prática do sistema.

Neste contexto, para que exista uma protecção de dados adequada, é evidenciada, mais uma vez, a necessidade urgente de se aprovar a Decisão-Quadro relativa à Protecção de Dados no Terceiro Pilar, que repetidamente tenho reclamado.

4-175

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport relatif à ECRIS, car derrière cet acronyme obscur se cache le dossier prioritaire de la mise en réseau des casiers judiciaires nationaux.

Qu'on ne s'y trompe pas: on ne va pas créer une super banque de données centralisée. Chaque État membre continuera à centraliser les informations relatives à ses citoyens, chaque administration centrale nationale sera la seule à avoir accès à l'interconnexion avec les autres casiers judiciaires de l'Union.

Les autorités judiciaires nationales ne pourront donc pas accéder directement au "casier européen": elles devront adresser leurs demandes d'informations au casier judiciaire central de leur pays, qui servira d'intermédiaire.

Or, jusqu'ici, il n'y avait pas de fonctionnement effectif du casier judiciaire européen. Nous avons certes le projet pilote, lancé en 2006, associant la Belgique, la République tchèque, la France, l'Allemagne, le Luxembourg et l'Espagne, rejoints d'ailleurs, vu son succès, par d'autres.

Nous avons aussi la décision relative à l'organisation et au contenu des échanges d'informations du casier judiciaire entre États membres.

Mais il manquait le texte organisant techniquement cette interconnexion électronique.

C'est maintenant chose faite grâce à "ECRIS", qui démontre que les nouvelles technologies facilitent la marche quotidienne de la justice au sein de l'Union.

4-176

Koenraad Dillen (NI), *schriftelijk*. – Het verslag Romagnoli verdient onze steun omdat het een reële vooruitgang betekent op het vlak van de interjustitiële samenwerking tussen de lidstaten. In het verleden zijn er teveel gevallen geweest waarbij de strafbladen van zware misdadigers die in een andere lidstaat dan hun land van oorsprong verbleven, niet aan de parketten werden overgemaakt. Het geval-Fourniret in België is het meest trieste voorbeeld hiervan.

Het is goed dat er een geharmoniseerd Europees systeem komt inzake strafbladen op voorwaarde natuurlijk dat de fundamentele rechten van eenieder daarbij gewaarborgd worden. Met name de vrije meningsuiting die in sommige lidstaten door vrijheidsberovende zogenaamde "antiracismewetten" zwaar beperkt wordt, zou op dit vlak een probleem kunnen vormen. De criminalisering van het opiniedelict in België bijvoorbeeld gaat veel verder dan in landen als Italië en Groot-Brittannië, waar de vrijheid van meningsuiting wél wordt gerespecteerd.

4-177

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – Trata-se de um processo de consulta que dá acordo à proposta de criação do sistema europeu de informação sobre registos criminais (ECRIS), que deverá funcionar numa base informatizada de intercâmbio de informações entre os Estados-Membros.

Afirma a Comissão que o objectivo central é "reforçar o espaço europeu de segurança e justiça" e que "informações sobre condenações precedentes devem circular entre juízes, promotores de justiça e autoridades policiais".

Como é referido, o "objectivo pressupõe o intercâmbio sistemático entre as autoridades competentes dos Estados-Membros de informações extraídas dos registos criminais nacionais de forma que garanta a interpretação uniforme dessas informações e a eficácia destes intercâmbios".

Consideramos que, quando necessária, a transmissão de informações extraídas do registo criminal de cidadãos de um Estado-Membro para outro, deve ser efectuada numa base de cooperação (bilateral) estabelecida entre as partes implicadas. No entanto, entre outras questões cujo alcance e implicações deverão ser avaliados, o relatório introduz obrigatoriedades relativamente aos Estados-Membros, inscrevendo-se na comunitarização da justiça e dos assuntos internos a um nível que ultrapassa a base de cooperação entre Estados-Membros, o que apontamos.

Obviamente, reconhecemos a necessidade da existência de mecanismos de transmissão recíproca de informações sobre o registo criminal entre diferentes Estados-Membros, analisando cada caso e num quadro de cooperação entre estes.

4-178

Carl Lang (NI), *par écrit*. – Le rapport de notre collègue constitue une réelle amélioration pour l'organisation et le contenu des échanges d'informations extraites du casier judiciaire entre États membres.

Il ne fait en effet de doute pour personne que des individus comme Fourniret, ignoble pédophile ayant pu sévir en France, puis en Belgique car son casier judiciaire n'avait pas été transmis d'un pays à l'autre, puissent encore exister. Ces monstres, assassins, voyous ou voleurs n'ont pas à s'abriter derrière un manque de transparence dans les différentes bases de données nationales pour échapper à la justice.

Pour ces raisons impérieuses, nous sommes favorables à la création du système européen d'information sur les casiers judiciaires dans la mesure où celui-ci garantira les libertés fondamentales propres à chacun. Je pense notamment à la

nécessaire protection de la liberté d'expression et à la pénalisation idéologique du délit d'opinion dès qu'il s'agit de s'écarter des dogmes européistes et de la dictature du politiquement correct.

L'interconnexion électronique des casiers judiciaires nécessitera par ailleurs de prendre des précautions indispensables comme la garantie de l'intégrité et de l'authenticité des informations transmises ou leurs mises à jour. Nous sommes aujourd'hui dans la phase d'ébauche de ce mécanisme: restons donc en alerte et prudents.

4-179

Bogusław Liberadzki (PSE), na piśmie. – Głosuję za przyjęciem sprawozdania w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Rady w sprawie ustanowienia europejskiego systemu przekazywania informacji z rejestrów skazanych (ESPIRS), zgodnie z art. 11 decyzji ramowej 2008/XX/WSiSW (COM (2008) 0332 – C6 – 0216/2008 – 2008/0101(CNS)).

Sprawozdawca Luca Romagnoli słusznie podkreśla, że celem omawianego wniosku jest wdrożenie już uzgodnionych zasad i wyposażenie w środki wykonawcze, a nie ich ponowne wytyczanie.

Niezmiernie ważne jest stworzenie łączności elektronicznej, tak by zwiększyć efektywność przepływu informacji w ramach europejskiego systemu rejestrów skazanych. Obecnie jej przekazywanie trwa zbyt długo, a to przecież wspomniana informacja w dzisiejszych czasach jest czynnikiem sukcesu.

Należy jednak pamiętać, iż:

- dla pełnego sukcesu dołożyć trzeba wszelkich starań do dostarczenia organom sądowym narzędzi poznawczych,
- w kwestii ochrony danych konieczny jest system S/TESTA gwarantujący bezpieczeństwo sieci.

Niepokojące jest jednakże stwierdzenie, że prawna zgodność rozwiązania nie jest poprawna. Należy sprawdzić ją z odpowiednimi traktatami.

Podsumowując uważam, że sprawozdanie należy przyjąć i zadbać o wdrożenie decyzji w państwach członkowskich.

4-180

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Grundsätzlich wird in Zeiten grenzüberschreitender Kriminalität die Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten immer wichtiger. Vergessen werden darf auch nicht, dass das, was in einem Land hart bestraft wird, in einem anderen vielleicht nur als Kavaliersdelikt angesehen wird. Dies gilt es zu berücksichtigen. Weiters sind unbedingt die Datenschutzerfordernisse einzuhalten und die Rechte von Angeklagten und Opfern zu wahren. Dies scheint nach vorliegendem Bericht gewährleistet zu sein, sodass ich ihm zugestimmt habe.

4-181

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), în scris. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider că acest document are un rol important în instituirea sistemului european de informații cu privire la cazierele judiciare prin crearea unor mijloace tehnice și practice care să asigure schimbul de informații între statele membre.

Consider însă că textul votat poate fi îmbunătățit în viitor (după folosirea temporară a rețelei de comunicații administrative S-TESA) prin utilizarea sistemului de comunicații al Rețelei Judiciare Europene pentru următoarele motive:

- Parlamentul European a susținut, prin adoptarea raportului Kaufmann, crearea unei rețele de telecomunicații moderne și sigure pentru Rețeaua Judiciară Europeană;
- informațiile privind cazierul judiciar se încadrează în tematica Rețelei Judiciare Europene care deservește justiția din țările membre;
- vor fi realizate economii importante dacă se va folosi o singură rețea de comunicații;
- folosirea unui sistem unic pentru comunicațiile având caracter juridic va asigura accesul părților interesate la informațiile necesare rapid, sigur și de o manieră integrată, ușor de folosit.

4-182

Charles Tannock (PPE-DE), in writing. – The British Conservatives voted against this proposal on the basis that it extends the national authorities' ability to extract information on criminal records without recourse to proper scrutiny. We remain in favour of intergovernmental cooperation in the field of criminal justice but not automatic right of access to such data.

4-183

Rapport: Panzeri (A6-0365/2008)

4-184

Jan Andersson, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater har valt att rösta för betänkandet om kampen mot odeklarerat arbete (A6-0365/2008). Betänkandet innehåller många viktiga

skrivningar, bland annat om huvudentreprenörers ansvar för oegentligheter hos underleverantörer. Betänkandet vänder sig även mot den senaste tidens tolkningstendens i domstolen beträffande utstationeringsdirektivet.

I sin helhet är betänkandet därför bra, dock vill vi förtydliga att vi anser att skattepolitiken och framförallt valet av beskattningsnivå är en fråga för medlemsstaterna. Det fanns emellertid ingen möjlighet att rösta särskilt om dessa delar i betänkandet.

4-184-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport d'initiative de mon collègue Italien Pier Antonio Panzeri sur l'intensification de la lutte contre le travail non déclaré, rédigé sur la base de la communication de la Commission européenne et qui préconise le raffermissement de la lutte contre l'économie parallèle qui porte préjudice à l'ensemble de l'économie, laisse les travailleurs dépourvus de protection, nuit aux consommateurs, réduit les recettes fiscales en entraînant une concurrence déloyale entre les entreprises.

Il est important de bien distinguer les activités criminelles ou illégales et travail légal mais non déclaré aux pouvoirs publics ; c'est-à-dire échappant aux diverses contraintes réglementaire ; notamment le paiement de cotisations sociales et fiscales. Naturellement il faut augmenter les contrôles. Mais il faut, aussi et toujours alléger la fiscalité du travail, dans le respect des spécificités nationales, en améliorant la qualité des finances publiques. Il faut réduire les complexités administratives des systèmes d'imposition et de prestations sociales, qui peuvent inciter, notamment les travailleurs indépendants et les petites entreprises, à recourir au travail non déclaré.

Il devient urgent d'examiner la mise en place d'une plateforme européenne de coopération entre les inspections du travail et d'autres instances compétentes chargées du contrôle et de la lutte contre la fraude.

4-185

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE), in writing. – British Conservatives support measures to step up the fight against undeclared work, particularly some measures mentioned in the report – those encouraging Member States to reduce the burden of taxation on the workforce and promoting the benefits of legal employment for example.

However, several points made in the report we cannot support.

These include the setting up of a Community-level platform for the coordination of labour inspectorates and a review of Directive 96/71/EC on the posting of workers. British Conservatives believe that the Directive needs to be better implemented but does not require legal modification which could lead to confusion for employers and employees. For these reasons Conservatives abstained.

4-186

Petru Filip (PPE-DE), în scris. – Am votat pentru raportul privind accelerarea luptei împotriva muncii nedeclarate, deoarece fenomenul muncii nedeclarate reprezintă o problemă apăsătoare la nivelul întregului spațiu comunitar. Propagarea muncii la negru este preponderent rezultatul fiscalității excesive și a birocrăției, ea ducând la o scădere semnificativă a veniturilor rezultate din impozite și, implicit, la subalimentarea bugetului.

Mai mult decât atât, angajarea fără formalități a personalului încurajează și concurența neloyală. În acest context, pe lângă atenția sporită pe care autoritățile ar trebui să o manifeste vizavi de reducerea impozitelor pe piața muncii și reducerea birocrăției, subliniez necesitatea stimulării creării de noi locuri de muncă, cât și a reglementării flexibile a angajării temporare și ocazionale.

4-187

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – En väl fungerande arbetsmarknad förutsätter såväl god lagstiftning som en effektiv samordning mellan arbetsmarknadens parter och berörda myndigheter. Svartarbete är bara ett av flera allvarliga problem som arbetsmarknadens parter måste finna lösningar på.

Panzeri-betänkandet är rikt på välmeniga och i vissa fall långtgående råd för hur de enskilda medlemsstaterna ska kunna organisera sina respektive arbetsmarknader i allmänhet och åtgärda problemet med svartarbete i synnerhet. Bland annat uppmanar föredraganden medlemsstaterna att fortsätta att reformera sina skattesystem och trygghetssystem och vidta gemensamma åtgärder i syfte att bekämpa det odeclarerade arbetet. Föredraganden föreslår därutöver en gemensam strategi för invandring i EU samt att "alla medlemsstaters reformer av den ekonomiska politiken, skatterna och de sociala trygghetssystemen bör integreras och ta hänsyn till de viktigaste orsakerna till odeclarerat arbete."

Junilistan anser att arbetsmarknadspolitiken är en nationell angelägenhet och vi ser därför med stor oro hur EU enträget försöker att öka sitt inflytande i dessa frågor på bekostnad av de enskilda medlemsstaternas självbestämmande. Av ovan nämnda skäl har Junilistan valt att rösta nej till betänkandet.

4-188

Malgorzata Handzlik (PPE-DE), na piśmie. – Nierejestrowana praca jest złożonym zjawiskiem o wielu wymiarach: gospodarczym, społecznym, instytucjonalnym, a nawet kulturowym. Odbywa się ona ze szkodą dla wielu podmiotów. Budżet Państwa pozbawiony jest dochodów, z których przecież finansuje swoje wydatki, a same osoby, które pracują na czarno, często nie mają dostępu do przysługujących osobom zatrudnionym przywilejów, nie wspominając o ryzyku dla zdrowia i bezpieczeństwa pracowników oraz niewielkich perspektywach rozwoju zawodowego.

Niezgłoszona praca jest także problemem rynku wewnętrznego, szkodząc jego funkcjonowaniu. Jednak jej przyczyny są różne w państwach członkowskich, dlatego środki podejmowane na rzecz walki z tym zjawiskiem muszą być zróżnicowane. Zgadzam się z głównymi założeniami sprawozdania, które zmierzają do zaostrzenia walki z tym zjawiskiem, dlatego poparłam sprawozdanie przygotowane przez posła Piera Antonia Panzeriego.

Jednakże chciałabym wyraźnie podkreślić, iż nie uważam, że proponowany przegląd zapisów dyrektywy, zwłaszcza w kontekście orzeczeń Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości, będzie skutecznym narzędziem walki z nierejestrowanym zatrudnieniem. Konsekwentnie będę sprzeciwiała się wezwaniom do zmiany zapisów dyrektywy o delegowaniu pracowników.

Uważam, iż w kontekście walki z nierejestrowaną pracą wzmocnienie współpracy administracyjnej i wymiany informacji pomiędzy państwami członkowskimi jest wystarczającym rozwiązaniem, gdy dotyczy ona delegowania pracowników.

4-189

Jens Holm och Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), skriftlig. – Vi anser att effektiva åtgärder måste vidtas för att stoppa odeclarerat arbete.

Däremot kan vi inte acceptera att exempelvis en gemensam invandringspolitik skulle vara en del av lösningen på problemen med odeclarerat arbete. Därför avstod vi från att rösta i slutomröstningen.

4-190

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – Undeclared work is a phenomenon which affects all Member States of the EU. Undeclared work is most common in labour-intensive and often low-paid work and the workers involved do not benefit from job security, social benefits or workers' rights. The EU and its Member States must take action to reduce levels of undeclared work and accordingly I voted in favour of the Panzeri report.

4-191

Carl Lang (NI), par écrit. – Il est vital de combattre le travail au noir surtout lorsque ce cancer pour l'économie s'accroît, nuisant ainsi à la croissance et faussant le jeu de la concurrence sur le marché intérieur par le dumping social. Les premières victimes de cette économie souterraine sont les travailleurs légaux, les ressortissants des États qui voient leurs droits économiques et sociaux légitimes menacés.

Nous pourrions nous féliciter de ce rapport pour ce qu'il dénonce. Malheureusement il s'agit encore pour ces européistes acharnés d'utiliser comme levier social le recours à l'immigration économique massive. Une immigration au secours, selon eux, de l'économie et de la démographie européenne en panne. Cet appel au remplacement de l'immigration de travail clandestine par une immigration "légale" est une hypocrisie sans fond. Il constitue de surcroît un non-sens économique, social et sociétal.

La France et l'Europe n'ont pas à ouvrir plus de "voies légales d'immigration" alors même qu'elles n'arrivent pas à stopper l'immigration clandestine. Le retour à la croissance et à la reconquête du marché intérieur passe par le retour à la confiance des citoyens, par une politique familiale et nataliste, par une meilleure formation et orientation des jeunes et des chômeurs et enfin par la préférence et la protection communautaires.

4-192

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), schriftelijk. – Ik heb mij onthouden van stemming over het verslag "Intensievere bestrijding van zwartwerk" van rapporteur Panzeri. Alhoewel er enkele goede punten in het verslag staan, ben ik van mening dat het verslag via een sluiproute toch weer onderdelen van flexicurity op de Europese arbeidsmarkt wil introduceren. Flexicurity zal leiden tot meer flexibiliteit voor werkgevers en minder zekerheid voor werknemers. Hier kan ik niet mee instemmen.

4-193

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), in writing. – The report contains a number of problems, including the promotion of atypical contracts and of 'flexicurity', which risk undermining fixed employment contracts. Also the fact that the report is framed in the context of the deeply flawed Lisbon Strategy is a problem

There also appear to be contradictions in what is being said in relation to the posted workers in different language versions.

Despite these difficulties the report contains enough positive elements for me to be able to support it.

4-194

Erik Meijer (GUE/NGL), *schriftelijk*. – Ruim twintig procent van het werk in Europa gebeurt zwart. Dat tast ons socialezekerheidsstelsel aan. In dit voorstel wordt toegegeven dat de markt deels corrupt is en dat als gevolg daarvan de concurrentieverhoudingen worden verstoord. Bestrijding van zwart werk heeft onze steun. Toch zullen we ons van stemming onthouden omdat dit voorstel ernstig tekortschiet. Het berust helaas op een neoliberale gedachte die werknemers tegen elkaar uitspeelt. Zwartwerkbestrijding wordt gebruikt als voorwendsel om de zogenaamde flexibilisering van de arbeid te bevorderen. Dit verslechtert de arbeidsmarktpositie van Europeanen omdat ze worden gedwongen te concurreren met goedkope arbeidskrachten van elders.

De uitbreidingen van de EU in 2004 en 2007 hebben ingrijpende gevolgen. De welvaartverschillen binnen de EU zijn sterk toegenomen omdat in een aantal nieuwe lidstaten de daar vroeger bloeiende industrie volledig is ingestort. Dat zijn nu landen die vooral goederen importeren en arbeid exporteren. Mensen uit Polen of Roemenië komen elders werken tegen een beloning die daar terecht niet is toegestaan en onder onaanvaardbare omstandigheden. Hun lage loonniveau wordt daar misbruikt om de beloning van anderen te verlagen. Europa kan niet verder integreren als we binnen de EU zeer sterk uiteenlopende inkomensniveaus hebben en als die verschillen worden misbruikt in de concurrentiestrijd.

4-195

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio parere favorevole nei confronti della relazione del collega Panzeri sul rafforzamento della lotta al lavoro sommerso.

Ritengo che sia quanto più necessario lottare contro il dilagare di un fenomeno che impedisce una leale concorrenza tra imprese e territori, che crea difficili situazioni di governo e che produce conseguenze profondamente negative nei confronti di lavoratori in regola. Sono d'accordo che sia necessario avviare una lotta seria e concreta contro tale fenomeno sia attraverso misure preventive, di incentivazione e di responsabilizzazione, sia attraverso provvedimenti repressivi, tramite un'effettiva azione di vigilanza e adeguati strumenti sanzionatori.

4-196

Catherine Stihler (PSE), *in writing*. – We need to do more to help those workers who are affected by the exploitation of 'undeclared work'. Their health and safety are jeopardised by unscrupulous employers.

4-197

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Κατανήφισουμε την Έκθεση, γιατί ουσιαστικά στοχεύει στη διατήρηση της άγριας εκμετάλλευσης των εργαζομένων. Δεν αντιμετωπίζει την αδήλωτη εργασία από την σκοπιά των συμφερόντων των εργαζομένων, αλλά αντίθετα με βάση την αναγκαιότητα διατήρησης της κερδοφορίας του κεφαλαίου και την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας των ευρωενωσιακών μονοπωλίων, στα πλαίσια της Στρατηγικής της Λισσαβόνας. Γι αυτό, αντί να προτείνει μέτρα ελέγχου και κυρώσεων στους εργοδότες, προτείνει κίνητρα για το κεφάλαιο, όπως "μείωση του μη μισθολογικού κόστους" δηλαδή μείωση ή απαλλαγή τους από την υποχρέωση να καταβάλουν ασφαλιστικές εισφορές και φοροαπαλλαγές, μείωση των οικονομικών βαρών για τις επιχειρήσεις, γενίκευση των άτυπων συμβάσεων εργασίας !

Τέτοιου είδους μέτρα όχι μόνο δεν αντιμετωπίζουν την αδήλωτη εργασία αλλά αντίθετα, δίνοντας πλήρη ασυδοσία στο κεφάλαιο, οδηγούν στην αύξησή της, στην ακόμη μεγαλύτερη καταπάτηση των εργασιακών, κοινωνικών και ασφαλιστικών δικαιωμάτων, την ένταση της εκμετάλλευσης της εργατικής τάξης.

Η εργατική τάξη, δεν μπορεί να περιμένει καμία φιλολαϊκή λύση από την ΕΕ, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το πολιτικό προσωπικό της πλουτοκρατίας.

Η πάλη των εργαζομένων με το ταξικό εργατικό κίνημα για την ανατροπή της αντιλαϊκής πολιτικής της ΕΕ, των αστικών κυβερνήσεων στα κράτη μέλη, με στόχο ριζικές ανατροπές στο επίπεδο της εξουσίας μπορεί να εγγυηθεί ότι ο πλούτος που παράγουν οι εργαζόμενοι θα αξιοποιηθεί για τη λαϊκή ευημερία.

4-198

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), *na piśmie*. – Praca nierejestrowana w UE stała się powszechnym zjawiskiem. Na przykład w Danii aż 18 procent społeczeństwa wykonuje taką pracę lub miało z nią kontakt.

Bardzo często za tę pracę pracownikowi nie grozi nic. Najczęściej karany jest pracodawca, a w „najlepszym” wypadku pracownik zmuszony jest tylko zapłacić grzywnę, która i tak jest niższa od grzywny płaconej przez pracodawcę. Teoretycznie za pracę nierejestrowaną nie można nikogo deportować do kraju ojczystego, choć niektóre kraje (m.in. Dania i Belgia) zastrzegają, że w „niektórych wypadkach” (takich jak np. „uporczywe” i „długotrwałe” łamanie prawa) będzie to możliwe.

Unia Europejska powinna dołożyć wszelkich starań do skutecznej walki z tym zjawiskiem. Najskuteczniejszym sposobem jest obniżenie podatków i zlikwidowanie barier administracyjnych na legalnym rynku pracy, aby w końcu praca nierejestrowana przestała być opłacalna dla obu stron.

4-199

Rapport: Zimmer (A6-0364/2008)

4-200

Jan Andersson, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater har röstat för detta betänkande om den viktiga kampen mot social utslagning. Vi vill dock förtydliga vårt ställningstagande när det gäller punkterna om minimilöner. Vi delar åsikten att antalet arbetande fattiga i Europa måste minska. Alla löntagare i Europa måste garanteras en dräglig inkomst. De medlemsstater som vill lösa detta genom lagstadgade minimilöner är fria att göra detta. Lika självklart är det att medlemsstater som överlämnat lönesättningen till arbetsmarknadens parter ska kunna fortsätta att göra det.

Jämförelser mellan olika arbetsmarknadsmodeller och hur de klarar av att garantera löntagare rimliga löner finns inom Lissabonstrategin. Det är viktigt att ett sådant erfarenhetsutbyte sker mellan medlemsstaterna.

4-200-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport de ma collègue Allemande Gabriele Zimmer sur la promotion de l'intégration sociale et la lutte contre la pauvreté, y compris celle des enfants, au sein de l'Union européenne. Une partie non négligeable de la population de l'Union demeure socialement exclue, puisque 16 % de la population européenne court un risque de pauvreté financière, qu'une personne sur cinq réside dans un logement insalubre, que 10 % des Européens vivent au sein d'un ménage où personne ne travaille, que le chômage de longue durée avoisine les 4 % et que la proportion de jeunes en décrochage scolaire dépasse 15 %. Un autre aspect de l'exclusion sociale qui prend de l'importance est l'absence d'accès aux technologies de l'information.

Comme la grande majorité de mes collègues, je salue l'approche d'inclusion sociale active préconisée par la Commission qui doit permettre aux citoyens de vivre tout à la fois dignement et de participer à la société et au marché du travail. Je soutiens la demande aux États membres pour qu'ils définissent un système de revenu minimum pour l'inclusion sociale et de soutien permettant d'échapper à la pauvreté et de mener une vie digne.

4-201

Šarūnas Birutis (ALDE), rakstiski. – Kova su skurdu ir socialine atskirtimi yra pagrindinis Europos Sąjungai ir valstybėms narėms rūpimas klausimas. 2000 m. kovo mėn. pradėdant įgyvendinti Lisabonos strategiją, Taryba paprašė valstybių narių ir Europos Komisijos imtis veiksmų, kurie padarytų lemiamą įtaką skurdo panaikinimui iki 2010 m. Valstybės narės pademonstravo ryžtingą politinę valią ir buvo imtasi daugelio veiksmų tiek ES, tiek nacionaliniu lygiais. Tačiau kova su skurdu ir iš darbo rinkos išstumtų žmonių integracija išlieka sunkiu uždaviniu išsiplėtusiai Europos Sąjungai. Negalėsime įgyvendinti atnaujintos Lisabonos strategijos tikslų, jeigu toliau švaistysime didelę dalį mūsų vienintelio brangiausio išteklio: žmoniškąjį kapitalo.

Daugumoje valstybių narių vykdoma išsami socialinės paramos politika ir įgyvendinta aktyvinimo politika, siekiant į darbo rinką grąžinti iš jos išstumtus žmones. Tačiau vis dar egzistuoja didelė grupė žmonių, kurie turi mažą tikimybę susirasti darbą, ir kuriems dėl tos priežasties toliau gresia didelis pavojus atsidurti už skurdo ribos ir tapti socialiai atskirtiems. Tiems, kurie yra labiausiai nutolę nuo darbo rinkos, minimalių pajamų (MP) sistemos gali būti vienintelis būdas išvengti didelio skurdo; tačiau atlikdamos šią būtiną funkciją MP sistemos taip pat turi skatinti galinčiųjų dirbti integraciją į darbo rinką. Todėl pagrindinis uždavinys yra užtikrinti, kad socialinės apsaugos politika padėtų veiksmingai užtikrinti galinčiųjų dirbti žmonių mobilizavimą ir tuo pat metu pasiekti ilgesnio laikotarpio tikslą – užtikrinti tinkamą gyvenimo lygį tiems, kurie yra ir liks už darbo rinkos ribų.

4-202

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE), in writing. – British Conservatives support the promotion of social inclusion and the fight against poverty. While the report contains some positive elements highlighting the plight of certain groups in society, we cannot support other paragraphs which refer for example to the establishment of an EU-wide minimum wage. Many countries in the EU have a minimum wage but British Conservatives believe that this is a matter for Member States to decide.

The report also contains some negative references to part-time work which the Delegation considers is in no way representative of the UK situation. For these reasons Conservatives abstained on this report.

4-203

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE-DE), skriftlig. – Vi har valt att rösta mot betänkandet om främjande av social integration och bekämpning av fattigdom inom EU eftersom flera av förslagen berör områden som bör behandlas på nationell nivå. Innehållet i sjukvården är primärt ett nationellt ansvar liksom i huvudsak det konkreta innehållet i arbetsmarknadspolitiken. Dessa två områden löses bäst på nationell nivå, närmare medborgarna. Åtgärder som minimilöner motverkar också syftet bakom betänkandet genom att de skapar fler hinder i kampen mot det sociala utanförskapet.

4-204

Petru Filip (PPE-DE), în scris. – Felicit raportorul pentru aspectele extrem de bine surprinse ce vizează procesul incluziunii sociale active, motiv pentru care am acordat un vot pozitiv materialului supus dezbaterii. Pentru eficientizarea acestei incluziuni, aş aminti unele aspecte pe care le-am apreciat oportune din perspectiva procesului de învăţământ, deoarece consider că cea mai stabilă formă ar trebui să le-o ofere tinerilor această modalitate organizată şi coerentă de

dezvoltare socio-profesională. Insist asupra acestui aspect fiindcă un procentaj ridicat al șomajului este deținut de tinerii absolvenți.

Consider că este de dorit o abordare unitară la nivelul sistemelor de învățământ în UE 27, dar și o concentrare asupra demersului de recunoaștere a diplomelor de studii și a atestatelor profesionale, inclusiv a formării lingvistice pentru eliminarea barierelor de comunicare în spațiul european. De asemenea, ar fi binevenită stabilirea unui demers coerent de monitorizare a viitorilor absolvenți și pregătirea lor practică pentru inserția pe piața muncii, prin burse ale locurilor de muncă organizate pe criterii regionale, nu doar naționale, în vederea unei mai bune dinamici de ocupare a posturilor în interiorul UE.

4-205

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Ce rapport sur la pauvreté en Europe est un constat d'échec cinglant des politiques menées par l'Union européenne et une illustration supplémentaire de l'irréalisme de cette assemblée.

Les personnes "exposées au risque de pauvreté", pour reprendre la terminologie du rapport, seraient plus de 80 millions. Plus de 100 millions d'européens habiteraient un logement insalubre. Plus de 30 millions de travailleurs toucheraient des salaires extrêmement bas, bien plus en réalité puisqu'en France seulement les travailleurs pauvres seraient 7 millions.

Je voudrais m'attarder sur cette dernière situation. Le rapporteur propose des salaires minimums et des revenus suffisants pour éviter l'exclusion sociale. Mais à quoi cela sert-il, dans une Europe qui dans le même temps favorise l'immigration massive de main d'œuvre à bas prix? À quoi cela sert-il dans une Europe qui autorise le dumping social entre ses États membres, comme le montrent les scandaleux arrêts de la Cour de Justice dans les affaires Viking et Laval? À quoi cela sert-il dans une Europe qui sacrifie ses travailleurs au libre-échange mondial? S'agit-il de compléter des salaires honteusement bas, et de permettre leur perpétuation, avec de l'argent public?

Là encore, on voit les limites du système que vous nous imposez depuis 50 ans. Il est temps d'en changer!

4-206

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – It is an outrage that child poverty remains such a pressing issue in 21st-century Europe. My own country Scotland, which is rich in natural resources, has disgraceful levels of child poverty – whilst the UK government in London remains committed to such wasteful and inhumane projects as the renewal of the Trident missile system. Fortunately the Scottish Government is committed to using such powers as they currently have to tackling child poverty issues. Only last week the Scottish Education Secretary announced a scheme to provide free school meals to children in their first three years at school, a welcome move in the current economic circumstances. This move will help in the fight against child poverty; so much more will be done when an Independent Scotland has full control over the nation's finances.

4-207

Thomas Mann (PPE-DE), *schriftlich*. – Dem Bericht Zimmer zur Bekämpfung der Armut habe ich soeben zugestimmt. Politik muss konkret handeln, um Armut zu verringern und soziale Ausgrenzung zu bekämpfen. Wer unzureichende Sozialleistungen erhält, in prekären Arbeitsverhältnissen lebt oder in Familien mit Armutskarrieren aufwächst, dem reichen schöne Worte nicht. Nötig sind ausreichender sozialer Schutz, individuelle Bildung und Ausbildung von früh an und die Motivation, aus eigener Kraft zu verhindern, in die Armutsspirale zu geraten.

Höchst bedauerlich, dass bei Initiativberichten Änderungsanträge im Plenum nicht mehr eingebracht werden dürfen. Die Punkte 5 sowie 10 bis 17, in denen es um Mindestlohnsysteme geht, werden von der EVP/ED-Fraktion abgelehnt. Wir sind gegen EU-weite Vorgaben; die Tarifpartner sollen ihre Entscheidungen autark treffen. Natürlich wollen wir nicht "working poor" – Menschen, die hart arbeiten und viel zu gering entlohnt werden. Gerechtigkeit ist ein Grundelement der Sozialen Marktwirtschaft. Auch in der Bezahlung muss Fairness herrschen! Daraus jedoch einen Anspruch auf Mindesteinkommen zu konstruieren, unterstützen wir nicht.

Außerdem wird erneut eine horizontale Richtlinie bei der Nichtdiskriminierung gefordert, die meine Fraktion einmütig ablehnt. Darüber hinaus hätte eine kürzere Fassung dem Bericht gut getan. Da jedoch die Zielsetzung und die Maßnahmen stimmen – die Armut muss endlich europaweit zurückgehen –, sagt meine Fraktion mit Mehrheit "Ja".

4-208

Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*. – A luta contra a pobreza é um objetivo prioritário de qualquer sociedade democrática, que tem na sua base a dignidade da pessoa humana juntamente com a participação de todos os cidadãos no desenvolvimento das sociedades. As medidas até hoje tomadas ainda não alcançaram os resultados desejados de redução drástica da exclusão social e da pobreza. Falta uma abordagem global para um problema de alcance global e cuja complexidade tem consequências sociais e económicas danosas para toda a sociedade.

A promoção do crescimento económico como primeiro objetivo para um futuro próspero, equitativo e ambientalmente sustentável para a Europa necessita do apoio ao rendimento para evitar a exclusão social, da ligação a mercados de trabalho inclusivos, de um melhor acesso a serviços de qualidade e à participação activa de todos os cidadãos. Não

podemos admitir que 16% da população europeia esteja ameaçada pela pobreza, que um em cada cinco europeus habite alojamentos insalubres ou que um em cada dez europeus habite numa família onde ninguém tem emprego - são estas as razões do nosso contínuo combate contra a pobreza, flagelo que ameaça todos e impede o futuro crescimento saudável das nossas sociedades.

4-209

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio parere favorevole relativamente alla relazione della collega Zimmer sulla promozione dell'inclusione sociale e la lotta contro la povertà, compresa la povertà infantile, nell'Unione europea.

È ovvio come ancora molto debba essere fatto in seno all'Unione europea per far sì che l'integrazione, della quale tanto parliamo, sia vera ed effettiva. Gli obiettivi dell'eradicazione della povertà, dello sviluppo di mercati del lavoro favorevoli all'inclusione sociale, della garanzia di accesso ai servizi di qualità per tutti i cittadini e di un reddito sufficiente a garantire una vita dignitosa, menzionati dalla collega nella relazione, non possono che non essere condivisi e meritevoli della più grande considerazione.

4-210

Olle Schmidt (ALDE), *skriftlig*. – Gabriele Zimmers betänkande är ett typexempel på vad som händer när ämnesvalet inte är tillräckligt väl avgränsat. Här trängs förvisso kloka synpunkter om vikten av ett rimligt skattetryck med besynnerliga uttalanden om vikten av medborgarlön och EU-stadgade minimilöner. Oavsett vad man anser om sakfrågan - och i de två senare fallen är min uppfattning starkt negativ - kan man konstatera att det inte är områden där EU har, eller borde ha, behörighet. Eftersom varken den politiska substansen eller den politiska nivån överensstämde med mina grundläggande övertygelser som liberal och folkpartist röstade jag därför för avslag, trots att betänkandet också innehåller en del tänkbara iakttagelser.

4-211

Catherine Stihler (PSE), *in writing*. – Combating poverty in the EU is essential to realising a more equal society. One in five children in the EU lives on the brink of poverty and yet we are one of the richest places in the world. We need to work together to find solutions to eradicate child poverty in the EU.

4-212

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), *na piśmie*. – W 2006 roku 19 procent dzieci było zagrożonych ubóstwem wobec 16 procent całkowitej populacji. Dziś spośród 78 milionów ludzi biednych na naszym kontynencie 19 milionów to dzieci.

Niewystarczające dochody, słaby dostęp do podstawowych usług, ograniczone możliwości rozwoju oraz różnice w efektywności polityk powszechnych i ukierunkowanych, to tylko kilka z wielu przyczyn ubóstwa.

Polityka wsparcia rodzin z dziećmi przewiduje walkę z ubóstwem i wykluczeniem społecznym, na które narażeni są samotni rodzice. Uwzględniać ona powinna również walkę z „zagrożeniem”, jakie stanowią wyżej wymienione problemy. Dlatego też uważam, że UE powinna dołożyć wszelkich starań w tym celu.

4-213

Rapport: Zaleski (A6-0337/2008)

4-213-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *par écrit*. – J'ai voté le rapport de mon excellent collègue et ami Polonais Zbigniew Zaleski destiné à approuver la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et l'Ukraine concernant le maintien des engagements relatifs au commerce des services contenus dans l'accord de partenariat et de coopération signé au Luxembourg en 1994 à effet du 1^{er} mars 1998 qui deviennent couverts par les engagements pris par l'Ukraine dans le cadre de son adhésion à l'organisation mondiale du commerce (OMC) sauf en ce qui concerne le domaine du transport maritime international qui continue de relever d'un accord bilatéral.

Je partage l'opinion du rapporteur qui estime que le domaine des services est essentiel pour les économies de l'UE et de l'Ukraine. Je salue tous les efforts fait par l'Union européenne pour accompagner, à son niveau, l'Ukraine dans sa démarche visant à devenir membre de l'organisation mondiale du commerce.

4-214

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Sabemos que é cada vez maior a percentagem de trabalhadores pobres, reflexo do crescimento do trabalho precário e mal pago. Por isso, esta questão devia estar no centro das preocupações dos responsáveis da União Europeia. A remuneração em geral e os salários mínimos em particular – independentemente de serem definidos por lei ou por acordos colectivos – devem assegurar um nível de vida digno.

É importante que este relatório tenha sido aprovado, mas foi lamentável que a maioria não tivesse permitido o seu debate em plenário. A promoção da inclusão social e o combate à pobreza, nomeadamente a pobreza infantil na UE, é uma questão que ainda incomoda, dado quererem evitar ser confrontados com os números. Aí se diz que há 20 milhões de

peçoas na UE, na sua maioria mulheres, ou seja, 6% da população total, que são trabalhadores pobres, e que 36% da população activa está em risco de integrar a categoria de trabalhadores pobres. Entre as várias recomendações feitas no relatório, o Parlamento Europeu insta os Estados-Membros a reduzirem a pobreza infantil em 50% até 2012 e a aprovarem um compromisso de âmbito europeu no sentido de pôr fim ao fenómeno dos sem-abrigo até 2015.

4-215

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), *skriflig*. – Junilistan är positiv till ökad handel och fördjupade ekonomiska relationer med Ukraina. Vi har tidigare röstat för att upprätta samarbetsavtal med Ukraina (Brok-betänkandet A6-0023/2004).

Zaleski-betänkandet tar sin utgångspunkt i ett kommissionsförslag vars syfte endast är att förnya en del av samarbetsavtalet med Ukraina efter landets inträde i WTO. Trots det präglas betänkandet av interventioniska ambitioner och långtgående förslag på hur EU ska styra utvecklingen inom en rad politiska områden i Ukraina, däribland energipolitik, finanspolitik, telekommunikationer, vatten, turism samt utbildning.

Eftersom Junilistan är stark motståndare till EU:s utrikespolitiska ambitioner har vi valt att rösta nej till betänkandet.

4-216

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – Nada melhor que a explicação de motivos que acompanha este relatório para demonstrar o que efectivamente está em causa e, conseqüentemente, justificar o nosso voto contra.

Afirma o relator que a adesão da Ucrânia à OMC prepara "...o caminho para a criação de uma Zona de Comércio Livre UE/Ucrânia abrangente, incluindo outros compromissos no comércio de serviços..." e que para alcançar tal objectivo "...a Ucrânia deve levar a cabo reformas internas e realizar conversações ambiciosas com a UE...".

E, partindo desta premissa, aponta exemplos:

- "...acelerar a futura integração da infra-estrutura de transporte da Ucrânia, em especial no que se refere a portos e vias fluviais, na rede europeia de transportes...";
- "...a plena inclusão da Ucrânia no "Céu Único Europeu", o que poderá implicar uma liberalização parcial das actividades relacionadas com a aviação, incluindo os aeroportos...";
- "...insiste no facto de que um mercado de energia a funcionar devidamente e uma política de trânsito eficiente para o petróleo e o gás são condições prévias necessárias para a plena integração da Ucrânia no sistema de energia da UE...";
- "...A conclusão da ZCL torna possível não só a eliminação das restrições em matéria de movimento de capitais, mas também a supressão das restrições aos serviços financeiros...";

Mais palavras para quê...

4-217

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi esprimo favorevolmente con riguardo alla relazione del collega Zaleski sulla conclusione dell'accordo CE/Ucraina sul mantenimento delle disposizioni in materia di scambi di servizi, contenute nell'accordo di partenariato e di cooperazione, relativamente alla libertà di fornire servizi di trasporto marittimo internazionale sulle proprie vie navigabili interne.

Sono d'accordo con il collega nel ritenere che sia grande il potenziale di crescita delle relazioni commerciali tra l'UE e l'Ucraina, soprattutto per quanto riguarda il settore degli scambi di servizi. Credo che tale relazione sia perfettamente in linea con la politica europea di vicinato, della quale l'Ucraina è parte dal 2004, e che il settore dei servizi sia quello in cui tale politica può dare i suoi maggiori frutti in termini di benefici economici per entrambe le parti.

4-218

"IASCF: Révision de la constitution - responsabilité publique et composition de l'IASB - propositions de changement" (B6-0450/2008)

4-218-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *par écrit*. – J'ai voté la résolution proposée par la commission économique et monétaire au sujet de la réforme de l'IASB (international accounting standards board) dans le cadre du débat qui a eu lieu à la suite de la question orale posée dans le cadre de la consultation de la Fondation du comité des normes comptables internationales (IASCF).

Il faut rappeler que, en recourant à la comitologie, l'Union européenne opère, dans notre droit communautaire, une conversion des normes comptables internationales élaborées par l'IASB. Malgré cette procédure d'adoption communautaire, il est essentiel de s'assurer du bon fonctionnement de l'IASB et la création d'un groupe de surveillance est une bonne chose. Ce groupe de surveillance devrait refléter l'équilibre des espaces monétaires les plus importants à l'échelon international, la diversité culturelle ainsi que les intérêts des économies développées et émergentes et des institutions internationales qui doivent rendre des comptes aux pouvoirs publics.

Ce groupe de surveillance doit jouer un rôle actif en matière de promotion de la transparence de l'information financière, du développement et du fonctionnement efficace des marchés financiers, de la prévention de la pro-cyclicité, de la garantie de la stabilité des marchés financiers et de la prévention des risques systémiques.

4-219

Peter Skinner (PSE), *in writing*. – I voted in favour of this report which has now been appropriately debated in committee and on the floor.

It is vital that we have a strong monitoring body which is made up of institutions which are responsible to elected bodies.

I hope now that the transparency of decisions can be seen as just as essential as the decisions themselves.

4-220

Situation au Bélarus (RC B6-0527/2008)

4-220-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *par écrit*. – J'ai voté la résolution du Parlement européen du 9 octobre 2008 présentée par six groupes politiques, dont le PPE-DE, sur la situation en Biélorussie à l'issue des élections législatives du 28 septembre 2008. Les déclarations du président Alexandre Loukachenko avaient constituées un espoir : il avait publiquement appelé à des élections ouvertes et démocratiques le 10 juillet 2008, et avait répété cet appel à la télévision le 29 août 2008, en promettant que les élections seraient plus équitables qu'elles ne l'avaient jamais été. Il n'est pas acceptable que ces élections du 28 septembre 2008, malgré quelques améliorations minimales, n'aient pas répondu aux normes démocratiques internationalement reconnues ainsi que l'a établi la mission d'observation électorale de l'OSCE. Par peur de la démocratie, le dernier dictateur d'Europe a manqué une occasion de rejoindre le cortège des magnifiques et grandes évolutions historiques auxquelles nous assistons depuis la chute du mur de Berlin en 1989 et l'effondrement du communisme.

4-221

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), *skriftlig*. – Junilistan anser att EU är en värderingsunion och därför bör spela en roll när det gäller att främja demokrati och mänskliga rättigheter i sitt närområde. Dit hör Vitryssland.

Parlamentsvalet i Vitryssland som genomfördes i september förefaller inte ha levt upp till internationella standarder, något som även påpekats av internationella observatörer. Att valet inte varit transparent och demokratiskt är mycket beklagligt, såväl för Vitryssland som för regionen och Europa.

Resolutionen innehåller emellertid flera skrivningar som inte borde finnas där. Exempelvis uppmanar Europaparlamentet Vitryssland att avskaffa det förtida röstningsförfarandet. Det må vara sant att en del av valfuskets sker genom denna typ av röstning, men vi anser ändå att det är upp till varje suverän stat att avgöra hur valen ska gå till, så länge de är demokratiska. Vidare har man även synpunkter på viseringar, något som vi anser är en nationell fråga. Det är upp till varje suverän stat att avgöra vem som ska få vistas på territoriet.

Vi har, trots de invändningar vi framfört ovan, röstat ja till resolutionen eftersom vi anser att det är viktigt att markera att Vitryssland måste bli demokratiskt.

4-222

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – Pela enésima vez, não contem conosco para branquear exercícios de hipocrisia e da mais descarada ingerência.

Entre outros aspectos dignos de nota, a maioria do PE intenta nesta sua resolução, através de uma tortuosa exercitação, colocar em causa o que a própria Missão de Observação das Eleições da OSCE não colocou (por exemplo, a legitimidade democrática do parlamento eleito) e exorta à utilização dos meios financeiros da UE para operações de ingerência.

Mas a questão de fundo que se coloca é a de que moral tem um parlamento que ajuíza as eleições realizadas em diferentes países a partir do critério dos interesses geoestratégicos, políticos e económicos das grandes potências da UE? Recorde-se o não reconhecimento dos resultados das eleições na Palestina...

Recorde-se a exortação dos resultados das eleições na Geórgia... Puro cinismo.

Que moral tem um parlamento que insiste na adopção de uma proposta de tratado que foi rejeitada pelo povos francês e holandês, em 2005, e pelo povo irlandês, em 2008, desrespeitando a vontade democrática e soberanamente expressa por estes?

Que moral tem um parlamento que, nesta mesma sessão plenária, aprova um relatório que procura impor os ditos "símbolos da União", quando esta nem juridicamente existe, e depois de estes terem sido retirados do articulado da proposta de tratado?

4-223

Filip Kaczmarek (PPE-DE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem rezolucji w sprawie Białorusi. Jest to rezolucja wyważona i potrzebna. Próbujemy w niej znaleźć receptę na poprawę sytuacji na Białorusi. Marzymy bowiem o Białorusi demokratycznej, wolnej, dzielącej z nami europejskie wartości i standardy. Wierzę, że poprawa sytuacji jest możliwa. Sztuka polega na znalezieniu odpowiedniego scenariusza i zrealizowaniu jego założeń. Mam nadzieję, że przyjęta rezolucja przybliży nas do takiego rozwiązania.

4-224

Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*. – A Bielorrússia representa um claro desafio aos propósitos da União Europeia de servir como factor de promoção da democracia no mundo, e muito em particular nos seus países vizinhos.

Na discussão teórica desta matéria colocamo-nos entre os que acreditam que a promoção da democracia tem tanto de justo e meritório por si mesmo como enquanto defesa do interesse próprio. Por essa razão, para além das questões conjunturais, que são da maior importância (como a libertação de presos políticos ou alguma ligeira melhoria na qualidade do processo eleitoral), creio ser de sublinhar que aquilo que nos importa é responder à pergunta: que pode a UE fazer para promover a democracia nos seus países vizinhos? De que mecanismos dispõe (e, sobretudo, de que mecanismos deveria dispor) a UE para esse fim? Se queremos ter vizinhos democráticos e não temos a alavanca da expectativa da adesão para acorrer a todos, que caminho devemos, então, percorrer?

4-225

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Esprimo il mio voto favorevole alla proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla situazione in Bielorussia dopo le elezioni parlamentari del 28 settembre 2008.

Nonostante notevoli segnali di apertura da parte delle autorità bielorusse, quali il rilascio di prigionieri politici e il rifiuto di riconoscere l'indipendenza unilaterale dichiarata dall'Ossezia meridionale e dall'Abkhazia, reputo, infatti, che la legittimità democratica delle elezioni appena avvenute sia quantomeno discutibile.

Tale situazione è il risultato di una politica interna che non si allinea in alcun modo a quella dell'Unione europea: lo dimostra la presenza della pena di morte e l'applicazione di alcuni articoli del codice penale come strumento di repressione. Per questo è necessario che il governo bielorusso si adoperi, in futuro, per garantire elezioni autenticamente democratiche in conformità con le norme di diritto internazionale.

4-226

Charles Tannock (PPE-DE), *in writing*. – I and my British Conservative colleagues have today voted strongly in favour of the joint motion on the situation in Belarus. We are fully supportive of the democratic opposition forces in Belarus and concur with all the key points relating to the questionable democratic legitimacy of the new parliament.

With regard to paragraph 19 of the resolution, we wish to make clear that the issue of the death penalty is traditionally a matter of conscience for British Conservative MEPs.

4-227

Suspension du cycle de Doha de l'OMC (RC B6-0521/2008)

4-227-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *par écrit*. – J'ai voté et signé la résolution du PPE préparée par mon ami l'ancien ministre, député européen Grecque Georgios Papastamkos, du Parlement européen sur la suspension du cycle de Doha. Ces négociations se sont retrouvées au point mort en juillet 2008 et je regrette l'obstination de Pascal Lamy à vouloir, à tout prix, un accord trop ambitieux qui oublie que Doha, c'est, d'abord, un cycle de développement en faveur des pays les moins avancés et des pays en développement.

Cet échec aggrave l'incertitude qui règne actuellement sur l'économie mondiale et met en cause la crédibilité de l'OMC, en entraînant un glissement vers des accords commerciaux régionaux et bilatéraux. Je suis très attaché à une approche multilatérale de la politique commerciale et à une OMC en mesure de garantir un résultat global et équilibré pour le commerce international dans le plein respect des objectifs du Millénaire pour le développement des Nations unies.

Je regrette que le commissaire Peter Mandelson n'ait pas été sur le banc de la commission européenne pour rendre compte de son mandat tout en reconnaissant l'urgence pour le gouvernement du Royaume Uni d'avoir un membre qui distillera du souffle européen, notamment pour la résolution de la crise financière.

4-228

Glyn Ford (PSE), *in writing*. – I supported this joint resolution that expresses Parliament's regret and disappointment at the suspension of the WTO Doha Round. So near, yet so far. The reality is that, with the imminent US elections looming in November and the consequent arrival of a new Administration in Washington, there will be no US Trade Negotiator in a position to negotiate before next summer. At that point Europe will be itself resetting its political centre of gravity. Doha is

needed and is necessary, but we will not return to it until 2010 at the earliest. In the meantime the EU must continue to negotiate its region-to-region FTAs with the Republic of Korea, the countries of ASEAN and India.

4-229

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Junilistan accepterar att EU har en central roll i handelspolitiken. Goda relationer och en utvecklad världshandel är grundläggande förutsättningar i strävan att uppnå ekonomiskt välstånd för alla jordens länder, inte minst de allra fattigaste.

Junilistan stödjer därför flera av skrivningarna i resolutionen. Uppmaningen till industriländerna och de avancerade utvecklingsländerna att erbjuda de minst utvecklade länderna ett 100-procentigt tull- och kvotfritt marknadstillträde till bland annat den inre marknaden är välkommet. Vi är därtill positiva till förslaget om att reformera WTO i syfte att öka organisationens effektivitet, öppenhet och demokratiska legitimitet så snart Doharundan är avklarad.

Däremot beklagar vi att resolutionen rymmer hänvisningar till Lissabonfördraget. Fördragsförslagets ikraftträdande bör, inte minst eftersom att det irländska folket röstade nej till fördraget tidigare i år, betraktas som ytterst osäkert. Fortsatta hänvisningar till Lissabonfördraget signalerar därför en bristande acceptans för det demokratiska systemets regler.

Resolutionens skrivningar är dock överlag grundade på en sund insikt om världshandelns betydelse för fortsatt utveckling och välstånd. Junilistan har därför valt att rösta ja till resolutionen i dess helhet.

4-230

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Gato escondido com o rabo de fora...

Face ao fracasso das negociações no âmbito da OMC, realizadas em Julho de 2008 - onde deverão ter participado apenas sete dos seus membros -, devido às divergências entre a UE e os Estados Unidos, por um lado, e os principais países em desenvolvimento por outro, uma vez mais, a maioria do PE é obrigada, pela força das circunstâncias, a moderar a linguagem para tentar continuar a salvar a sua agenda e objectivos de liberalização do comércio mundial, através da actual ronda de negociações.

No fundo, por detrás da eufemisticamente designada "Agenda de Doha para o Desenvolvimento" e de outros "rodriguinhos" verbais, a maioria do PE não coloca em causa o essencial, isto é, o actual mandato negocial que o Conselho definiu há sete anos e que a Comissão Europeia procura desesperadamente concretizar.

No entanto, e apesar dos seus contínuos esforços, a agenda de domínio económico dos grandes grupos financeiros e económicos na UE tem esbarrado, até ao momento, com crescentes contradições e os interesses de países em desenvolvimento.

Aliás, as reais intenções da UE são evidenciadas pelo conteúdo dos acordos bilaterais de "livre comércio" que pretende impor aos países do Grupo ACP (África, Caraíbas e Pacífico), da América Latina ou da Ásia.

4-231

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), in writing. – As the negotiations collapsed it was becoming clearer that agriculture in the EU was being undermined in the name of 'development', but that the 'development' in question was in the interests of service providers in developed countries and of the global food corporations rather than the people of developing countries.

The Mandelson proposals should be taken off the table immediately.

In the current climate where the consequences of the lack of regulation of international finance are ever more apparent, food security needs to become a priority in a way which is beneficial to developing and developed countries. This justifies having non-market mechanisms to support the farm sector. In the current climate where the consequences of the lack of control of international finance are all too apparent this is particularly urgent.

The WTO Doha round needs a complete reorientation in order to create a win-win situation for the EU and for developing countries.

4-231-500

Rovana Plumb (PSE), în scris. – Ca social-democrați suntem îngrijorati ca suspendarea negocierilor rundei Doha a Organizației Mondiale a Comerțului ar putea afecta atingerea Obiectivelor Declarației Mileniului.

In contextul actual al crizelor economice, financiare și alimentare, este esențial să susținem un sistem multilateral care să asigure un comerț credibil și echitabil. În acest sens este important ca Parlamentul european să participe activ în negocierile privind comerțul internațional în spiritul Tratatului de la Lisabona.

Romania sustine incheierea unei runde care sa asigure echilibru pe intregul pachet dar si in interiorul fiecarui sector, cum ar fi: agricultura si produsele industriale.

4-233

Luís Queiró (PPE-DE), *por escrito*. – Os impasses sucessivos da ronda de Doha são uma má notícia para o mundo. A economia globaliza-se, quer os governos queiram, quer não. A questão, pois, está em saber se as autoridades nacionais querem regular a globalização, querem favorecer e estimular os mecanismos de sucesso deste processo de enriquecimento global. Se a resposta for favorável, como defendemos, é necessário promover mais comércio, mais transparência, mais clareza e previsibilidade nas regras. O impasse da ronda de Doha não beneficia nem os países desenvolvidos nem os países em vias de desenvolvimento. Não promove mais riqueza nem aumenta a confiança num momento de turbulência da economia mundial. Por essas razões, esta afirmação da necessidade de prosseguir empenhadamente os processos que levem a um aumento do comércio internacional merece o nosso acordo. É um bom sinal o facto de o Parlamento Europeu permanecer um entusiasta das virtudes e virtualidades do comércio.

4-234

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Esprimo il mio voto favorevole in merito alla proposta di risoluzione sulla sospensione del ciclo di negoziati di Doha dell'Organizzazione mondiale del commercio.

Sono, infatti, pienamente consapevole delle difficoltà collegate all'obiettivo di raggiungere un risultato univoco nel corso dei negoziati. Ritengo che le difficoltà legate ai negoziati di Doha mettano in risalto il fatto che è necessaria una riforma all'interno dell'OMC, atta a garantire una trasparenza e un'efficacia che finora non sono stati assicurati. Ribadisco, inoltre, la necessità di creare, nell'ambito dell'agenda di Doha per lo sviluppo, un'assistenza tecnica mirata ad aiutare i PVS. Sono infine convinto che nell'attuale contesto, una conclusione positiva dei trattati di Doha possa rivelarsi un fattore di stabilizzazione per l'intera economia mondiale.

4-235

Rapport: Carnero González (A6-0347/2008)

4-236

Jan Andersson, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), *skriftlig*. –

Vi svenska socialdemokrater har valt att rösta mot Carlos Carnero González betänkande om parlamentets användning av unionens symboler (A6-0347/2008).

Dessa symboler finns och används redan idag och behöver inte regleras på detta sätt.

4-236-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *par écrit*. – J'ai voté le rapport de mon collègue Espagnol Carlos Carnero Gonzales sur l'insertion, dans le règlement du Parlement européen, d'un article 202 bis concernant l'utilisation par le Parlement des symboles de l'Union. Les trois symboles (le drapeau de 12 étoiles d'or sur fond bleu, l'hymne tiré de l'«Ode à la joie» de la neuvième symphonie de Beethoven et la devise «Unie dans la diversité») contribuent à rassembler les citoyens et l'Union européenne ainsi qu'à construire une identité européenne complémentaire des identités nationales.

Ces symboles sont utilisés depuis plus de trente ans par toutes les institutions européennes et ont été officiellement adoptés par le Conseil européen en 1985. Je me réjouis du choix de la journée de l'Europe le 9 mai qui commémore le 9 mai 1950 lorsque le ministre des affaires étrangères français, Robert Schuman, rend publique, dans le discours du salon de l'horloge au Quai d'Orsay, l'idée de Jean Monnet d'unifier les productions de charbon et d'acier sous une Haute Autorité supranationale en mutualisant les ressources nécessaires à l'armement. Il vise, à l'époque, à empêcher une nouvelle guerre entre la France et l'Allemagne et à ancrer cette dernière dans le camp occidental au début de la guerre froide.

4-237

Koenraad Dillen (NI), *schriftelijk*. – Ik heb tegen dit verslag gestemd. De Europese Unie is geen staat en moet zich dan ook niet tooien met de symbolen die aan een staat of natie toebehoren zoals een nationale hymne, een vlag enz. Het was ook al het opzet van het door de Ieren, Fransen en Nederlanders weggestemde Verdrag van Lissabon en zijn kopie, de zogenaamde Europese Grondwet, om zulks te doen. Een beetje respect voor de democratische volkswil zou hier wel op zijn plaats zijn, wil Europa democratische legitimiteit verwerven. Vlaggen en hymnes behoren toe aan naties, niet aan economische samenwerkingsverbanden tussen staten.

4-238

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Ce rapport sur l'utilisation des symboles de l'Union européenne par ce Parlement n'est pas un rapport, c'est un acte de "foi constitutionnelle", l'expression d'un credo quasi religieux!

Les symboles de l'Union européenne - drapeau, hymne, devise - n'existent plus juridiquement en tant que tels depuis que deux peuples européens ont massivement rejeté la Constitution européenne en 2005. Ils n'apparaissent pas dans le traité de Lisbonne, lui aussi mort depuis le vote du peuple irlandais. Il n'y a pas de super-État européen!

Vouloir le faire exister à travers l'utilisation de ces symboles pourrait paraître ridicule, si cela ne reflétait pas votre profond mépris de l'expression démocratique et votre volonté d'imposer à tout prix l'Etat eurocratique supranational.

4-239

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Vi kan konstatera att det pågår desperata försök att konstruera en europeisk nation med en egen nationell identitet. Erfarenheten visar att det inte går att skapa en gemensam identitet på konstlad väg. Det finns en rad exempel på detta, däribland staten Belgien, som skapades för nästan 180 år sedan genom en sammanslagning av Flandern och Vallonien. Trots gemensamt kungahus, flagga, nationalsång och valuta håller Belgien på att falla sönder.

EU-flaggor, nationalsånger och Europadagar kan tyckas vara symbolfrågor utan större betydelse. Det är dock en del av Europaparlamentets övergripande ambition, nämligen att bygga ett Europas förenta stater. Den ursprungliga EU-konstitutionen, som föll i folkomröstningarna i Frankrike och Nederländerna, innehöll referenser till bland annat EU:s nationalsång och flagga. Detta ströks och EU:s ledare presenterade ett "nytt" fördrag, det så kallade Lissabonfördraget. Nu försöker alltså Europaparlamentet ta revansch och smyga in användandet av EU-symbolerna bakvägen.

Vi anser att EU-samarbetet riskerar att gå samma öde till mötes som projektet esperanto, det konstlade språk som aldrig blev något världsspråk utan i stort sett har dött ut. Identitet och sammanhållning skapas av folket, inte av eliten.

Vi har därför röstat mot detta betänkande.

4-240

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Com a aprovação deste relatório - por 503 votos a favor, 96 contra e 15 abstenções -, a maioria do PE dá mais um exemplo do seu profundo desrespeito pela democracia e pela soberania dos povos.

Trata-se da tentativa de imposição dos denominados "símbolos da União", neste caso, através da sua incorporação no Regimento do PE, passando "este a estipular que a bandeira seja hasteada em todos os edifícios do PE, nas salas de reunião e nos actos oficiais, que o hino seja interpretado nas sessões constitutivas e noutras sessões solenes e que o lema "Unida na diversidade" seja reproduzido nos documentos oficiais do PE".

Refere-se "a importância dos símbolos para aproximar os cidadãos da União Europeia e construir uma identidade europeia complementar das identidades nacionais dos Estados-Membros".

"Aproximar" desrespeitando e tentando ultrapassar a vontade democrática e soberanamente expressa pelos povos que rejeitaram a proposta de tratado, primeiramente, dito "constitucional" e, posteriormente, denominado "de Lisboa"? Que hipocrisia...

"Aproximar" procurando impor uns ditos "símbolos da União", quando esta nem juridicamente existe, e depois de estes terem sido retirados do articulado da proposta de tratado? Que cinismo...

No fundo, mais uma manobra para que a rejeitada e duplamente defunta proposta de tratado e o seu conteúdo venham, uma vez mais, a ser ressuscitados.

4-241

Anna Hedh (PSE), skriftlig. – Jag har valt att rösta emot Carlos Carnero González betänkande om parlamentets användning av unionens symboler. Anledningen till det är att jag inte tycker att användning av symboler behöver skrivas in varken i något fördrag eller i någon arbetsordning. De finns ju där ändå.

4-242

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – I could not vote in favour of the Carnero report but did not wish to give support to a Eurosceptic point of view either. I am wholeheartedly in favour of the European Union. The party of which I am president is founded on the principle that Scotland should be an independent nation – and we believe that that Independence should be taken up as a free Member State of the EU. Nevertheless, I do not believe that there is any great desire on the part of the people of Europe for the Union to take on the trappings of a super-state. The symbols of the EU were enshrined within the EU Constitution – and that document was rejected in France and the Netherlands. The symbols were then omitted from the Lisbon Treaty which was, nevertheless, rejected in Ireland. If Europe wants to re-engage with its citizens it must bring forward policies which matter to the people – and not play around with meaningless symbols which are completely devoid of substance.

4-243

Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE), por escrito. – Los ciudadanos europeos, así como la gran mayoría de los diputados estamos extremadamente preocupados por el estado de la economía y la evidente fragilidad de nuestro sector bancario. ¿Dónde está la seguridad de nuestros trabajos, ahorros y pensiones? Los ciudadanos de Europa, lejos de estar «unidos en la

diversidad» como reza el lema de la UE, están más «asustados ante la adversidad» y nos mirarán con incredulidad ante esta votación.

Con este informe, el Parlamento insustancialmente se mira el ombligo y echa por tierra todo el buen trabajo que hacemos. Las autoridades del Parlamento regularmente se llevan las manos a la cabeza y se preguntan «por qué los ciudadanos europeos no nos valoran como es debido». Parece que se han convencido de que los símbolos e himnos solucionarán el problema.

Sugiero que, si algunos diputados se enfocaran menos en las moquetas y en Beethoven y más en la entrega al trabajo real del Parlamento, no tendríamos que pedir la credibilidad a los votantes.

4-244

Carl Lang (NI), *par écrit*. – L'Europe veut se parer des atours d'un État. Elle veut son propre hymne, son drapeau, sa journée, sa monnaie et sa devise.

Nous ne voulons pas de ce super-État, nous ne voulons pas de ce fédéralisme imposé.

En 2005, les peuples français et néerlandais ont refusé par référendum le projet de Constitution européenne intégrant ces symboles. En juin 2008, c'étaient les Irlandais qui, en rejetant le traité de Lisbonne, refusaient encore les symboles de ce super-État.

Il est proprement scandaleux de vouloir les réintroduire subrepticement par voie d'amendements modificatifs au règlement du Parlement européen.

Les peuples d'Europe ont leur mot à dire. Il faut les respecter.

Ils ont eux aussi un devoir de mémoire. Face à nos sociétés et nos économies qui se mondialisent, n'oublions pas, plus que jamais, qui nous sommes, d'où nous venons et quelles sont nos valeurs et nos identités.

L'Europe ne se construira pas en pratiquant le négationnisme de l'histoire de ses peuples et de ses nations et contre les réalités nationales.

4-245

Jean-Marie Le Pen (NI), *par écrit*. – L'une des rares différences entre la Constitution européenne et le traité de Lisbonne signé par les 27 chefs d'État et de gouvernement résidait justement dans ces symboles de l'Union - drapeau, hymne, devise, journée de l'Europe - rejetés unanimement le 13 décembre 2007. Il fallait sauver les apparences et ne pas donner l'impression aux citoyens des États membres que l'on mettait en place les structures d'un État fédéral.

En entendant réintroduire ces symboles, le Parlement européen se met, une nouvelle fois, en marge de la légalité et viole délibérément les traités européens.

Il est vrai que les institutions européennes n'en sont pas à leur coup d'essai. La manière scandaleuse dont on veut faire revoter l'Irlande par référendum illustre de façon caricaturale leur conception de la démocratie. Tout ce qui s'oppose à l'intégration européenne doit être éliminé par tous les moyens, y compris légaux.

Comment peut-on faire confiance à cette Europe qui piétine les principes qu'elle est censée défendre et donne l'image de l'ex-Union soviétique où la liberté d'opinion et d'expression était inscrite dans la Constitution mais jamais appliquée.

Mes chers collègues, la démocratie ne se partage pas, le totalitarisme non plus. Nous en avons aujourd'hui l'illustration.

4-246

Erik Meijer (GUE/NGL), *schriftelijk*. – Het is zeer de vraag of het erkennen van een vlag de ratificatie van het Lissabonverdrag kon belemmeren, stelt EP-rapporteur Carnero González. Daarmee trekt hij de voorstelling van zaken in twijfel die de Nederlandse premier Balkenende gaf. Op 23-5-2007 verdedigde Balkenende in Straatsburg dat de EU-symbolen niet in een grondwettelijk verdrag moesten komen.

Zijn voornaamste reden daarvoor was dat anders de Nederlandse Raad van State een nieuw Nederlands referendum nodig zou vinden. Carnero González stelt nu voor om de EU-vlag, het volkslied en het motto vast te leggen in het Reglement van het Europees Parlement. Zijn argument is dat hij daarmee een politiek signaal geeft dat deze symbolen de Europese waarden uitbeelden. Hij verwacht dat in de wereld de EU een maatstaf zal zijn voor vrijheid, ontwikkeling en solidariteit. Minstens zo sterk wordt de EU ook gekenmerkt door slecht controleerbare grootschaligheid, overlast gevende bemoeizicht, riskante dwang tot economische vrijheid en militair machtsvertoon.

Het is beter als 'luisteren naar de kiezer' meer het kenmerk wordt van Europa. Met deze symbolenpolitiek verandert er niets. De blauwe vlag staat al op elk bankbiljet en autonummerbord. Nog steeds doen we alsof het Verdrag van Lissabon levenskracht heeft, terwijl het is afgewezen volgens de eigen spelregels.

4-247

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Symbole haben eine nicht zu unterschätzende Macht. Sie können etwas Ungreifbares manifestieren, für Identität sorgen. Aber Symbole können auch negativ belegt werden, beispielsweise hat sich das Zeichen der menschlichen DNA zum Symbol für Genmanipulation entwickelt. Und manipulativ ist auch die EU unterwegs.

In den französischen und niederländischen Referenden wurde im Jahr 2005 die EU-Verfassung abgelehnt, was in beispielhafter EU-Borniertheit dazu geführt hat, dass man versuchte, mittels Wegfall der EU-Symbole dem Ganzen einen neuen Anstrich zu geben und das fast idente gescheiterte Produkt als Lissabonner Vertrag auszudrücken. Wenn man nun die einzige wirkliche Änderung zum Ursprungsvertrag, nämlich den Verzicht auf Verwendung der EU-Symbole, über Umwege wiederbelebt, verspielt die EU die letzten Reste ihrer Glaubwürdigkeit. Da somit der Bürger an der Nase herumgeführt wird, habe ich den Bericht abgelehnt.

4-248

Cristiana Muscardini (UEN), *per iscritto*. – Voglio congratularmi con il relatore per avere introdotto, a livello di regolamento, i simboli dell'Unione dopo che gli stessi erano stati sorprendentemente esclusi dal nuovo Trattato. Come membro della Convenzione europea ho sempre affermato la necessità per l'Unione di avere un'anima che, attraverso valori comuni condivisi, la avvicinasse ai cittadini europei.

Escludere i simboli dal Trattato è stato l'ennesimo atto di allontanamento delle istituzioni europee dai cittadini. Come si fa, infatti, a pretendere che questi ultimi si riconoscano nell'Unione se l'Unione si rende sempre più irriconoscibile, perdendo addirittura i simboli che dovrebbero al contrario rappresentarla, sia negli Stati membri sia nei suoi rapporti internazionali?

Il riconoscimento da parte di tutti dei simboli dell'Unione rappresenta un primo passo verso quella comunione di intenti per la costruzione di una casa europea comune in grado non solo di dare risposte politiche ai cittadini europei ma di ridare alla politica il primato che le spetta nella comprensione e nella gestione della "cosa pubblica".

Rinnovo quindi le mie congratulazioni al relatore nella speranza che questa iniziativa del Parlamento europeo possa trovare riscontri presso le altre sedi istituzionali europee e con la convinzione che essa rafforzerà l'istituzione parlamentare di cui facciamo parte.

4-249

Zita Pleštinšková (PPE-DE), *písomne*. – Európske spoločenstvo a neskôr Európska únia sa od svojho počiatku snažili, aby mali symboly, ktoré verejnosť ľahko identifikuje. Proces ratifikácie ústavnej zmluvy stroskotal neúspešným referendumom vo Francúzsku a v Holandsku. Lisabonská zmluva, ktorá bola výsledkom kompromisu a nahradila text ústavnej zmluvy, symboly pod tlakom niektorých členských štátov neprevzala.

Verejnosť je zvyknutá, že každá organizácia má svoje logo. Vlajky, emblémy, hymny, heslá, farby a iné druhy symbolov vysielajú emocionálny obraz o hodnotách každej organizácie v komunikácii navonok.

Táto skúsenosť, ktorú máme v našich krajinách, regiónoch, cirkvách, stranách, občianskych zoskupeniach, platí rovnako aj na úrovni EÚ. Vlajka s kruhom dvanástich zlatých hviezd na modrom pozadí ma vždy fascinuje. Keď prichádzam na Slovensko a vidím ju viať na budovách, som šťastná, že Slovensko je súčasťou spoločného európskeho domu. Len ťažko by sa našiel taký známy hudobno-poetický úryvok, ktorý by lepšie symbolizoval myšlienku európskej integrácie ako hymna EÚ vychádzajúca z Deviatej symfónie Ludwiga van Beethovena.

Aj keď jednotná mena ešte neplatí vo všetkých členských štátoch, najmä v tretích krajinách sa EÚ začína stotožňovať s eurom rovnako, ako stotožňujú USA s dolárom. Za dokonalú definíciu podstaty európskeho projektu považujem heslo „Zjednotení v rozmanitosti“. Súhlasím s používaním symbolov EÚ, preto som hlasovala za správu spravodajcu Carnera Gonzáleza.

4-250

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Comunico il mio voto favorevole alla relazione del collega Carnero Gonzáles, riguardante l'inserimento nel regolamento del Parlamento europeo di un nuovo articolo concernente l'uso da parte del Parlamento dei simboli dell'Unione.

I simboli – è risaputo – valgono più di ogni slogan o parola: essi sono componenti indispensabili in ogni tipo di comunicazione, in particolare quelle riguardanti i processi di identificazione in un gruppo o organizzazione sociale. Le bandiere, le effigi, gli inni sono fondamentali, affinché un'organizzazione possa essere riconosciuta in quanto tale dall'opinione pubblica.

Per questo plaudo all'iniziativa del collega, volta a facilitare la partecipazione e la comunicazione dei cittadini al progetto europeo, contribuendo in tal modo alla sua legittimità.

4-251

Daniel Stroj (GUE/NGL), *v písemné formě*. – Pokud jde o zprávu týkající se používání symbolů Unie, musím konstatovat, že jde další projev toho, jak jsou v Evropské unii obcházeny demokratické procedury. Symboly Unie svého času padly společně s odmítnutím návrhu tzv. evropské ústavy. Zatímco ústava respektive její stěžejní obsah má být v podstatě „oživen“ Lisabonskou smlouvou, tak Evropský parlament se nyní snaží resuscitovat unijní symboliku. A já se také musím zeptat: co hodlají evropské orgány a instituce dělat v případech zneužívání této symboliky? Celý svět kupříkladu obletěly nedávno závěry gruzínského prezidenta, který v době, kdy rozpoutal konflikt s Ruskem, měl ve své pracovně nejen vlajku gruzínskou, ale také vlajku EU. To přece nelze akceptovat.

4-252

Konrad Szymański (UEN), *na piśmie*. – Głosowałem przeciwko prawnemu uznaniu symboliki europejskiej przez Parlament Europejski ponieważ:

- jest to nielojalne wobec ustaleń Rady Europejskiej, w ramach których wszystkie państwa członkowskie zdecydowały się na wykreślenie sprawy symboliki europejskiej z traktatu reformującego, który zastąpił projekt traktatu konstytucyjnego;

- decyzja Parlamentu jest wprowadzaniem symboliki tylnymi drzwiami, wbrew woli państw członkowskich. Używanie takich wybiegów prawnych przez Parlament jest oznaką słabości, nie siły;

- takie kroki budzą uzasadnioną nieufność wielu obywateli państw członkowskich UE, którzy nie życzą sobie przypisywania organizacji międzynarodowej, jaką jest Unia Europejska, symboli zarezerwowanych dla państw.

4-253

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραπτός*. – Πρόκληση αποτελεί για τους λαούς της Ευρώπης η πρόταση με την οποία καλείται το Ευρωκοινοβούλιο, να πρωταγωνιστήσει στην προώθηση και εντατική χρήση των συμβόλων της ΕΕ, επιδιώκοντας έτσι να "νεκραναστήσει" με πρωτοβουλία του το λεγόμενο Ευρωσύνταγμα, όχι μόνο στην τροποποιημένη εκδοχή του, τη Συνθήκη της Λισαβόνας, που απορρίφθηκε πρόσφατα από το λαό της Ιρλανδίας αλλά στην ίδια την αρχική μορφή του, τη Συνταγματική Συνθήκη, που έχει επίσης καταδικαστεί από τους λαούς της Γαλλίας και της Ολλανδίας.

Με τη στάση του αυτή το Ευρωκοινοβούλιο αναδεικνύεται για άλλη μια φορά σε στυλοβάτη και πρωτεργάτη των αντιδραστικών μεταρρυθμίσεων της ΕΕ, περιφρονώντας βάνουσα την ετυμηγορία των λαών της Γαλλίας, της Ολλανδίας και της Ιρλανδίας αλλά και τις προφανείς διαθέσεις όλων των άλλων ευρωπαϊκών λαών, που δεν συγκινούνται από την πολιτική, τους θεσμούς, τις αξίες, τα οράματα και τα σύμβολα της ευρωπαϊκής πλουτοκρατίας, που εκφράζει το αντιλαϊκό μόρφωμα της ΕΕ.

Οι λαοί της Ευρώπης, πρέπει να εντείνουν την πάλη τους για τον οριστικό ενταφιασμό του αντιδραστικού Ευρωσυντάγματος, να αγωνιστούν για την αποδυνάμωση της μπερλιαστικής ΕΕ της φτώχειας, της αδικίας, του πολέμου και της καταστολής, στην προοπτική της διάλυσής της, με στόχο την εγκαθίδρυση της δικής τους εξουσίας, η οποία θα καθιερώσει νέους θεσμούς και σύμβολα που θα ανταποκρίνονται στις δικές τους ανάγκες και αξίες.

4-254

Rapport: Seeber (A6-0362/2008)

4-254-250

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater instämmer i att konsumenten har en viktig funktion att fylla om en hållbar användning av vattenresurser i EU ska kunna uppnås. Vi anser dock att informations- och utbildningskampanjer i första hand bör inledas på lokal och regional nivå och inte genom uppmaning från EU.

4-254-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *par écrit*. – J'ai voté l'excellent rapport d'initiative de mon collègue Autrichien Richard Seeber en réponse à la communication de la Commission européenne intitulée « Faire face aux problèmes de rareté de la ressource en eau et de sécheresse dans l'Union européenne ».

Je partage les regrets quant à l'absence de vraie dimension internationale dans l'approche de la commission européenne et je soutiens les propositions du rapporteur visant à ce que la spécificité de la question de la rareté de l'eau et de la sécheresse appelle à une action coordonnée au niveau de l'Union et des États membres ainsi qu'à l'échelon des gouvernements régionaux et locaux. Au moins 11 % de la population européenne et 17 % du territoire de l'UE ont connu un problème de rareté de la ressource en eau. Les évolutions récentes montrent que l'eau devrait encore se raréfier de manière significative en Europe.

Il devient urgent que l'Union européenne se dote d'une politique de l'eau permettant de donner aux citoyens européens, aux entreprises, aux entités publiques, dans nos relations avec les animaux et les végétaux etc... l'assurance que nous aurons de l'eau en quantité et en qualité appropriée suffisantes.

4-255

Liam Aylward (UEN), in writing. – Water scarcity is an urgent issue affecting European and global citizens. This report makes us aware that the EU wastes 20% of water due to inefficiency; there is a lack of awareness among the public for promoting water saving and 17% of the EU region suffers from severe water shortage. In response, the EU needs to take a holistic approach with precise measures for better water management and supply.

It is clear that we have a great potential (savings up to 40%) for water saving through technological improvements, changes in human behaviour and production patterns, which should replace the current crisis management style. Water saving technologies and irrigation management in the industrial and agricultural sectors could reduce excesses by as much as 43% while water efficiency measures could decrease water wastage by up to a third. Currently, agriculture consumes 64% of water while 20% is used by energy, 12% by the public and 4% by industry. Furthermore, droughts are increasingly affected by climate change causing forest fires which are environmentally destructive.

The EU aims to enhance recycling of waste water and develop desalination, improve water management policies based on the ‘polluter pays’ principle, establish labelling schemes, research and monitor activities to halt desertification, improve crop rotation systems and promote more efficient water usage among the public.

4-256

Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Τα διάσπαρτα ευχολόγια δεν μπορούν να κρύψουν τον αντιλαϊκό χαρακτήρα των προτάσεων της έκθεσης. Το βάρος της έκθεσης πέφτει στην αντιδραστική θέση «της διαχείρισης των υδάτων βάσει ζήτησης» για να καταλήξει σε σειρά μέτρων που στην ουσία περιορίζονται στην αύξηση της τιμής του κόστους της παροχής νερού, ένα ακόμα χαράτσι σε βάρος των λαϊκών στρωμάτων και της φτώχης και μεσαίας αγροτιάς μέσω της ολοκληρωτικής εμπορευματοποίησης του νερού, στην αύξηση της κερδοφορίας των μονοπωλιακών επιχειρηματικών ομίλων.

Στο ψήφισμα δεν γίνεται διάκριση ανάμεσα σε ξηρασία και λειψυδρία, δύο διαφορετικά φαινόμενα που απαιτούν διαφορετικές μεθόδους αντιμετώπισης, και απουσιάζει παντελώς η αρχή προφύλαξης και βελτίωσης της σχέσης «κεμεταλλεύσιμα υδάτινα αποθέματα»/ «διαθέσιμα υδάτινα αποθέματα»/«ποσότητα κατακρημνίσεων».

Υποτιμάται ο θετικός ρόλος των δασών ως ενεργητικός παράγοντας για την άμβλυση του φυσικού φαινομένου της ξηρασίας και την αντιμετώπιση της λειψυδρίας και γι' αυτό, όχι μόνο δεν προτείνονται μέτρα αναδάσωσης, αλλά, υπογραμμίζεται ότι «η αύξηση της δασικής κάλυψης» πρέπει να προσεγγίζεται «όπου είναι απολύτως απαραίτητο».

Υποβαθμίζεται ο κίνδυνος πλημμυρών και η ανάγκη λήψης αντιπλημμυρικών μέτρων. Αντίθετα μάλιστα ζητά να «αποφεύγεται η δημιουργία φραγμών στη φυσική πορεία των ποταμών» και κινδυνολογεί για κοινωνικά και περιβαλλοντικά προβλήματα από την εκτροπή ποταμών.

Οι εργαζόμενοι παλεύουν για καθαρό και ασφαλές νερό σε επάρκεια, ενάντια στην εμπορευματοποίηση ενός ακόμα κοινωνικού αγαθού, βορά στα κέρδη των μονοπωλίων.

4-257

Ida Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Discordamos da lógica que tem subjacente a ideia de que a gestão da água deve obedecer aos princípios do mercado e que, como tal, o preço (tarifas) deve ser o instrumento central para disciplinar o consumo. O relatório menciona a necessidade do retorno dos investimentos, como se aí residisse parte ou a totalidade da solução do problema da escassez. O que não é verdade.

Claro que as perdas, a planificação de bacia hidrográfica, a reutilização de “águas cinzentas”, o intercâmbio entre Estados e a constituição gradual de um Observatório aparecem como preocupações ou propostas carregadas de aparentes boas intenções. No entanto, não sai do esquema que a Directiva-Quadro da Água criou e que estabelece a aplicação de princípios económicos e financeiros à gestão da água, sem salvaguardar as suas principais condições: a sua consagração como direito e a sua gestão democrática.

Há, no entanto, preocupações levantadas que devem ser valorizadas, embora questionando a política da UE. A relação directa entre a política florestal e agrícola, entre a urbanização desenfreada e a desertificação e a seca que é estabelecida no relatório. No entanto, em momento algum se questiona a PAC como a fonte primeira da desertificação dos solos em países como Portugal.

4-258

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – As a representative of Scotland, I think many of the issues dealt with in the Seeber report are perhaps of limited interest to my constituents. However, the provision of high-quality water resources is of huge importance in all geographical zones of the EU and issues such as water loss through inefficiency and stresses matter to us all. Water in Scotland is provided through a publicly-owned company answerable to the Scottish Parliament, and the Scottish Government has a vision of Scottish Water becoming a compelling example throughout the world of how best to deliver water services. I fully endorse that vision and commend it to this House.

4-259

Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN), per iscritto. – I problemi della carenza idrica e della siccità, problemi direttamente correlati, colpiscono in particolare molte regioni dell'Europa meridionale con effetti catastrofici sull'ambiente e sulle popolazioni autoctone.

La regione da cui provengo, la Sicilia, è soggetta puntualmente ogni anno a periodi di stress idrico e di siccità con conseguenti ingenti danni all'agricoltura. Si tratta di un problema allarmante, parzialmente risolvibile se si intervenisse energicamente in almeno due settori. Innanzitutto nel settore delle infrastrutture: nell'Isola, ad esempio, molta acqua – si calcola addirittura il 30% – viene persa a causa della carente manutenzione degli acquedotti. In secondo luogo, nel settore della prevenzione: concordo pienamente con il relatore quando dichiara che la formazione e l'istruzione mediante campagne di informazione, ad iniziare dalle scuole, sono di fondamentale importanza per facilitare un cambiamento di comportamento e per far emergere una cultura di risparmio e di consumo efficiente dell'acqua.

4-260

Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – Pri hlasovaní o správe Richarda Seebera som sa zdržala hlasovania. Správa je príliš rozvláčna a viackrát sa opakujú niektoré odporúčania. Najväčší problém spočíva v tom, že celá správa je postavená na starej vodnej paradigme a iba v jedinom bode 48 sa okrajovo dotýka novej, teda potreby nasycovania krajiny dažďovou vodou.

Ostatné návrhy a opatrenia v praxi nebudú mať úspech, lebo sú neprehľadné. Správa zabúda na integrovaný prístup a zameriava sa len na úsporu vody v kohútikovom používaní. Je veľmi štruktúrovaná, čím sa stráca jednoznačný výklad.

Dopadne to podobne ako s rámcovou smernicou EÚ pre vodu. Smernica mala ambíciu presadzovať integrovaný manažment vodných zdrojov v povodiach. Skĺzlo to iba na sektorový princíp. Dôkazom toho je, že minulý rok bola schválená ďalšia smernica o povodiach. Ak je niečo integrované, tak sa to rieši ako celok, a nie po častiach. Žiaľ, integrovane sa to nezvládlo. A tak vodohospodári robia z rámcovej smernice pre vodu trhací kalendár. Raz riešia povodne a následne zase suchu.

Podobne to bolo na Slovensku za socializmu v prípade Východoslovenskej nížiny. Najprv sme riešili odvodňovanie a potom v druhej etape sme riešili zavlažovanie. Východoslovenská nížina je dnes ako horúca platňa, ktorá vytláča mraky do chladnejších Karpát, kde štartujú extrémne povodne.

4-261

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Esprimo il mio voto favorevole alla relazione Seeber, che affronta il serio problema della carenza idrica e della siccità all'interno dell'Unione europea.

L'acqua è una risorsa limitata. La tutela degli ecosistemi, delle risorse idriche, delle acque a uso potabile e di quelle di balneazione sono le basi su cui si poggia la protezione del sistema ambientale. È per questo che un'azione comune a livello europeo riuscirà a garantire nella maniera migliore la gestione di questa preziosa risorsa.

Inoltre, mi compiaccio del lavoro svolto dal collega, che ha sottolineato le questioni principali delle quali si dovrebbe occupare l'Unione: il consumo idrico estensivo e il conseguente spreco di acqua, l'ignoranza e la non cognizione di tale problema, nonché l'assenza di un approccio europeo comune.

4-262

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), na piśmie. – Problem niedoboru wody i susz wraz z postępującymi skutkami globalnego ocieplenia urasta obecnie do rangi kluczowego. W ostatnich dekadach obserwujemy wzmożoną częstotliwość występowania ekstremalnych susz i niedoborów wody będących w dużym stopniu rezultatem nieracjonalnej gospodarki wodnej i rabunkowym wykorzystywaniem wody dla celów rolniczych.

Na skutek zmian klimatycznych jak również działalności człowieka, także UE staje w obliczu poważnych zagrożeń. Obecnie już ponad jedna trzecia Europejczyków mieszka na obszarach dotkniętych deficytem wody. Należy się spodziewać, że odsetek ten będzie rósł, jeśli natychmiast nie zostaną podjęte stosowne działania w kierunku zrównowazenia i racjonalizacji zużycia. A prognozowany wzrost ludności z 6 do 9 miliardów do 2050 roku spowoduje jeszcze większy popyt na wodę.

Niektórzy eksperci zaczynają porównywać wodę do ropy naftowej. Tania i ogólnie dostępna woda to już historia. W rolnictwie z problemem niedoboru wody należy walczyć poprzez rozwój systemów retencyjnych i melioracji nawadniającej oraz tworzenia swoistej kultury odpowiedzialnego oszczędzania wody poprzez aktywną politykę uświadamiania.

Każdy z nas powinien zacząć oszczędnie i w efektywny sposób korzystać z zasobów wody. Konieczne jest także stosowanie technologii zapobiegania marnowaniu wody, zwiększenie społecznej wrażliwości na ten problem oraz bardziej zintegrowane podejście do problematyki wody i susz.

4-263

L'Arctique (RC B6-0523/2008)

4-263-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté la résolution du parlement européen présentée par cinq groupes politiques, dont le PPE-DE, sur la gouvernance arctique. Au cours du XXe siècle, les températures de l'air dans la région arctique ont augmenté de 5 °C environ ; soit dix fois plus que l'augmentation de la température mondiale moyenne observée à la surface de la terre et il est prévu, dans cette région arctique, une augmentation supplémentaire de 4 à 7 °C dans les cent prochaines années.

Je soutiens fermement l'affirmation selon laquelle le temps du diagnostic est terminé et que le temps de l'action commence maintenant. Par ailleurs trois des États membres de l'Union et deux de ses voisins étroitement associés qui participent au marché intérieur en vertu de l'accord de l'espace économique européen (EEE) sont des nations arctiques, ce qui signifie que l'Union et ses États associés représentent, en nombre, plus de la moitié des membres du Conseil de l'Arctique.

Cet espace est majeur dans les grands équilibres de la planète et je félicite les initiateurs de cette résolution au moment où nous sommes dans l'année polaire.

4-264

Glyn Ford (PSE), in writing. – I voted in favour of Amendment 6 from the Party of European Socialists that called for a nuclear-free and demilitarised Arctic. I am well aware that currently UK submarines operate in these waters, but that is no reason not to support the proposal that an International Agreement be reached to stop the introduction of nuclear weapons and end military activity in this zone in the future. I am disappointed that it was not carried, although I welcome the reference to the UNCLOS Treaty and the need for a future US Senate to ratify it.

4-265

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Consideramos particularmente negativa a rejeição de propostas de alteração à presente resolução que sublinhavam "os riscos ligados à eventual utilização do Ártico para fins estratégicos ou militares e a necessidade de esta região se tornar uma zona desmilitarizada e desnuclearizada" ou que manifestavam uma "particular apreensão relativamente à corrida aos recursos naturais do Ártico a que actualmente se assiste, a qual poderá conduzir à emergência de ameaças à segurança (...) e a uma situação de instabilidade a nível internacional".

Aliás, a resolução, apesar de integrar pontos que consideramos positivos, inscreve-se numa perspectiva de corrida aos recursos naturais deste continente, nomeadamente quando refere que o Extremo Norte deve "fazer parte da política da "Dimensão Setentrional" da União Europeia" e quando manifesta "a sua convicção de que a percepção da importância do Ártico num contexto global careça de um aprofundamento, que poderá advir da adopção de uma política comunitária autónoma para aquela região".

Ou ainda, quando exorta a Comissão a "colocar a política energética e de segurança do Ártico no topo da sua lista de prioridades" e a "assumir um papel pró-activo no Ártico, pelo menos, e antes do mais, mediante a assunção do estatuto de observador no Conselho do Ártico".

4-265-500

Jens Holm, Kartika Tamara Liotard, Erik Meijer, Esko Seppänen and Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), in writing. – We share the concern of the resolution about the effects of climate change on the sustainability of the communities that inhabit the Arctic area as well as the effects on the natural habitat, and we recognise the significance of the Arctic for the global climate and therefore the Arctic as a common concern.

We cannot, however, support this resolution as its point of departure is first and foremost the interests of the EU. We believe that a policy which is not firmly rooted in the interests of the peoples of the Arctic area is illegitimate. We believe that the starting point for all talks and initiatives concerning the Arctic area must be the respect of the sovereign territory of the Arctic nations and equally the inclusion of all the peoples of the Arctic area as equal partners.

Finally, during the vote a majority rejected an amendment which stressed the need for the Arctic to become a demilitarised and nuclear-free zone, thereby clearing the path for the Arctic policy that this resolution calls for to include militarisation of the Arctic and placement of nuclear weapons in the area. We cannot support this under any circumstances.

4-268

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Esprimo il mio voto favorevole alla proposta di risoluzione riguardante una *governance* artica in un mondo globalizzato.

Sono, infatti, convinto che bisogna rendersi conto delle potenzialità delle quali gode la regione artica nel contesto globale. Per questo motivo è necessaria una politica specifica dell'UE per tale regione, atta a rispettare le popolazioni autoctone e l'ambiente. Approvo l'iniziativa del collega, in quanto la tematica ambientale è particolarmente importante e necessita di una struttura politica o giuridica transfrontaliera, in grado di mediare i contrasti politici sulle risorse naturali.

4-269

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), in writing. – We share the concern of the resolution about the effects of climate change on the sustainability of the communities that inhabit the Arctic area as well as the effects on the natural habitat; and we recognise the significance of the Arctic for the global climate and therefore the Arctic as a common concern.

We cannot, however, support this resolution as its point of departure is first and foremost the interests of the EU. We believe that a policy which is not firmly rooted in the interests of the peoples of the Arctic area is illegitimate. We believe that the starting point for all talks and initiatives concerning the Arctic area must be the respect of the sovereign territory of the Arctic nations and equally the inclusion of all the peoples of the Arctic area as equal partners.

Finally, during the vote, a majority rejected an amendment which stressed the need for the Arctic to become a demilitarised and nuclear-free zone; thereby clearing the path for the Arctic policy that this resolution calls for to include a militarisation of Arctic and placement of nuclear weapons in the area. We can under no circumstances support this.

4-270

Rapport: Cercas (A6-0357/2008)

4-270-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport d'initiative de mon collègue Espagnol Alejandro Cercas (PSE, ES) sur l'application de la législation sociale liée aux transports routiers et je suis d'accord de déplorer que de fortes différences persistent dans l'application et le respect du règlement (CEE) n° 3820/85 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route.

Il faut appeler les États membres à redoubler d'efforts pour garantir la mise en œuvre efficace et harmonisée des règles sociales et à transposer la directive n° 2002/15/CE sur le travail des personnes exécutant des activités mobiles de transport routier afin d'assurer la sécurité routière des citoyens ainsi que la santé et la sécurité des conducteurs et d'établir un cadre sans équivoque de concurrence loyale.

La Commission européenne doit faire preuve de la plus grande fermeté face aux infractions des États membres à la législation communautaire sur les aspects sociaux du transport routier et doit instaurer des mesures coercitives en cas de non-respect des dispositions tout en agissant préventivement, si nécessaire par voie juridictionnelle, pour garantir le strict respect de la législation communautaire. C'est indispensable pour que nous ayons une concurrence loyale et non faussée.

4-271

Proinsias De Rossa (PSE), in writing. – I voted for this report due to the pressing need for the Member States to transpose social legislation and to ensure it is duly enforced. The health and well-being of freight transport drivers as well as the safety of other road users depend on clear rules concerning issues such as working time, driving hours and periods of rest, as well as on effective inspections and penalties for non-compliance.

It is thus very important that Member States speed up the transposition of Directive 2002/15/EC, and also that the European Parliament assert the support for the inclusion of all road transport drivers within the working time legislation applicable in this field, regardless of their employment status. I can see no reason why self-employed drivers should be exempt from measures which contribute to the safety of our roads.

4-272

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Det är med stor tvekan som vi har valt att rösta för detta betänkande. Vägtransportområdet är emellertid en gränsöverskridande fråga och arbetsvillkoren för förare som är egenföretagare är en del av denna fråga.

Det finns formuleringar i betänkandet som vi inte gillar, t.ex. frågan om säkra och bevakade parkeringsplatser för yrkesförare som vi betraktar som en fråga för medlemsstaterna. Dessutom anser vi att arbetstidsfrågor i allmänhet också är en fråga för medlemsstaterna.

4-273

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – The EU's social legislation in the area of road transport is of great importance. Road transport is of vital economic importance across the Union. It is also important, however, that social legislation be applied in order to protect both drivers and the public at large. There are anomalies in the existing legislation and there have been shortcomings in national transposition. Accordingly I voted in favour of the Cercas report.

4-274

Ona Juknevičienė (ALDE), rakstiski. – Kelių transportas- viena iš ekonomikos sričių, užimančių labai svarbią vietą Europos vidaus rinkoje. Ji ypač svarbi užimtumo aspektu, nes Bendrijos transporto sektoriuje dirba daugiau kaip 3 milijonai žmonių. Nors ES galioja nemažai teisės aktų, kuriais siekiama užtikrinti Bendrijos piliečių kelių eismo saugumą, vairuotojų sveikatą ir saugumą vežant asmenis ir prekes, tačiau valstybėse narėse didėja pertraukos ir poilsio trukmės pažeidimų skaičius.

Tokią situaciją sąlygoja dvi pagrindinės priežastys: valstybės narės neperkelti arba netinkamai perkelti direktyvas į nacionalinę teisę, susijusias su kelių transportu ir taiko skirtingus sveikatos ir saugos reikalavimus pagal darbo sutartį įdarbintiems ir savarankiškai dirbantiems vairuotojams. Dabartinė situacija, kai teisės aktai, reglamentuojantys darbo laiko organizavimą yra taikomi tik pagal kontraktą įdarbintiems, bet ne savarankiškai dirbantiems vairuotojams grasina iškreipti konkurenciją transporto sektoriuje. Daugėja fiktyviai savarankiškai dirbančių vairuotojų, kuriems yra taikomi ne tokie griežti sveikatos ir saugumo reikalavimai. Tai ne tik skatina nesąžiningą konkurenciją, tačiau kelia grėsmę pačių vairuotojų sveikatai bei visų eismo dalyvių saugumui. Europos Komisija turi kuo greičiau įtraukti į minėtų teisės aktų taikymo sritį savarankiškai dirbančius kelių transporto vairuotojus.

Tokiu būdu įgyvendinti žymiai didesnę kelių eismo saugumą, užtikrinti vairuotojams tinkamas sveikatos ir jų saugumo sąlygas bei įvesti sąžiningą konkurenciją kelių transporto sektoriuje.

4-275

Erik Meijer (GUE/NGL), schriftelijk. – Dit voorstel is een poging om eerdere besluiten eindelijk serieus te nemen door betere controles, betere informatie, bewaakte stopplaatsen langs de snelwegen en het met ingang van 23 maart 2009 afschaffen van de uitzonderingen voor schijnzelfstandige werknemers. Het naar nationaal recht omzetten en handhaven van sociale wetten voor het wegvervoer loopt hopeloos achter.

De vier lidstaten die daarin tekortschieten, worden beschermd zolang hun namen niet openlijk worden genoemd. Dat zij de werk-, rij- en rusttijden niet goed regelen is slecht voor de verkeersveiligheid en voor de gezondheid van beroepschauffeurs. Mijn partij, de SP, steunt het plan om hier wat aan te doen, ook al zijn betere voorstellen in een eerder stadium weggestemd. We doen dat omdat we naleving van sociale wetten belangrijk vinden en omdat ook zelfstandige chauffeurs onder de richtlijn komen te vallen. Dat maakt een eind aan het misbruik dat werknemers door hun werkgever worden gedwongen om zelfstandige zonder personeel te worden.

Als schijnbare zelfstandige moeten ze werken onder slechtere arbeidsomstandigheden en moeten ze bedrijfsrisico's nemen die ze niet kunnen dragen. De concurrentie in de branche is moordend. Woorden over het naleven van regels moeten daden worden. Alleen zo kunnen chauffeurs er voldoende inkomen en bestaanszekerheid aan overhouden.

4-276

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Comunico il mio voto favorevole in merito alla relazione del collega Cercas riguardo alla legislazione sociale nel trasporto su strada.

Era necessario che il Parlamento europeo si pronunciasse su una questione di tale importanza. Solo in questo modo può essere garantita la sicurezza stradale, l'incolumità dei conducenti e dei passeggeri e, non ultima, una concorrenza leale nell'ambito dello spazio comune europeo.

Plaudo, inoltre, all'iniziativa del collega, in quanto sono indispensabili norme chiare e procedure di controllo, affinché l'organizzazione del lavoro per gli operatori del settore sia garantita adeguatamente.

4-277

Olle Schmidt (ALDE), skriftlig. – Den lagstiftning som Alejandro Cercas behandlar är inte okontroversiell. Jag tror att alla är överens om att det ligger i både lastbilschaufförers och allmänhetens intresse att stora, tunga fordon inte körs av personer som lider av svår sömnbrist. Det är givetvis nödvändigt med regler på området. Samtidigt måste man ha klart för sig att den lastbilsstrejk som bröt ut på Öresundsbron i november 2007 inte uppstod av en slump. De arbetstidsregler som EU arbetat fram på flertalet yrkesområden har blivit mycket kritiserade, både av arbetsgivare och arbetstagare. Därför vore det kanske lämpligare att be kommissionen att göra en konsekvensutredning av hur lagstiftningen har fungerat och mottagits, snarare än att uppmana till en ännu hårdare implementering. Den här typen av lagstiftning kräver betydande flexibilitet för att kunna fungera i t.ex. både Rumänien och Danmark. Därför lade jag ned min röst.

4-278

Rapport: van den Burg and Dăianu (A6-0359/2008)

4-278-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport d'initiative de mes collègues Néerlandaise Ieke van den Burg et Roumain Daniel Dăianu contenant des recommandations à la Commission sur le suivi de la structure à venir de la supervision financière.

Je soutiens la demande formelle à la Commission de faire des propositions législatives afin d'améliorer le dispositif de réglementation des services financiers en Europe non seulement à cause de la crise financière mais parce que l'on ne pourra pas construire un marché intérieur européen si l'on a pas une politique européenne de régulation. Je regrette que le rapport ne demande pas à la commission à ce qu'elle engage la procédure prévue au point 6 de l'article 105 du traité instituant la communauté européenne permettant de suggérer au conseil de confier à la banque centrale européenne une mission relative aux politiques prudentielles des établissements de crédit.

Je suis très favorable à d'une réglementation qui renforcera et précisera le statut et les responsabilités des comités Lamfalussy de niveau 3 (CESR pour les titres, CEIOPS pour les assurances et les pensions et CEBS pour les banques), en conférant à ceux-ci un statut juridique adapté à leurs fonctions.

4-279

Carlos Coelho (PPE-DE), por escrito. – Os deputados do PSD apoiam este relatório particularmente oportuno face à crise financeira internacional. É necessário garantir já a estabilidade financeira e criar, no longo prazo, medidas contra riscos sistémicos.

Problemas globais requerem soluções coordenadas a uma escala global. A cooperação internacional é fundamental para assegurar a credibilidade dos mercados e restituir-lhes credibilidade.

A União Europeia não é excepção e a solução para os problemas que actualmente se vivem não pode depender de iniciativas avulsas em cada Estado-Membro, mas obriga a agir de uma forma concertada. É imprescindível mais coesão ao nível dos Estados-Membros da União Europeia.

Depois da urgente intervenção no curto prazo, urge empreender a reforma institucional do sistema financeiro, por forma a estabilizar a economia, reanimar o crescimento económico e reforçar o melhor que a inovação financeira tem para oferecer.

É importante assegurar a existência de mais transparência e melhor informação financeira, usando a tecnologia de que dispomos. Só assim cada vez mais pessoas podem aceder a melhores práticas, produtos e serviços financeiros. A inovação e os mercados financeiros devem promover uma maior protecção do consumidor.

4-280

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Ce Parlement croit à la bienfaisance intrinsèque des marchés financiers, à leur capacité de résilience et d'autorégulation, pour peu qu'existe un minimum de règles uniques au niveau européen et peut-être mondial.

Mais ce que prouve la crise actuelle est exactement le contraire. C'est la désintermédiation financière, l'intégration européenne mondiale du secteur financier, la libre circulation généralisée des capitaux, la financiarisation de l'économie mondialisée, le jeu d'un marché fou qui crée des produits toujours plus complexes, toujours plus déconnectés de l'activité économique réelle, qui nous ont menés à l'abîme. C'est la nation qui est protectrice et ce sont les décisions des États qui comptent dans le contexte actuel.

Le système de la prétendue libre concurrence internationale a atteint ses limites et doit être changé. A commencer par l'Union européenne elle-même, dont les politiques et les orientations idéologiques sont en partie responsables de la situation. Elle prouve aujourd'hui sa totale inutilité, puisque ce sont les États qui agissent et réagissent. Elle prouvera demain sa capacité de nuisance puisqu'elle se réserve la possibilité de sanctionner, au nom de la concurrence, les mesures nationales de sauvegarde.

Oui, il est temps d'en finir avec cette Europe-là.

4-281

Mairead McGuinness (PPE-DE), in writing. – I voted in favour of this report, given the urgency of the financial situation hitting the EU and other global financial markets.

This report is important because we need effective regulatory and supervisory arrangements to improve monitoring of the workings of the financial services market.

In particular, I welcome the oral amendment calling for a level playing field in terms of protection for EU citizens in relation to deposit protection. It is unfair that citizens in one Member State can avail of a higher level of protection in terms of sums on deposit – the range across Member States varies from EUR 20 000 to unlimited guarantees in Ireland.

I also welcome the call for a more coordinated response in the EU to the financial crisis and that divergences between the national regimes of Member States should be reduced to the greatest possible extent.

I would also call on the Irish Government to come forward with all the details of the Bank Guarantee Scheme and note that it has now been extended to non-Irish banks mindful of EU competition rules.

4-282

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Esprimo il mio voto favorevole alla proposta di risoluzione recante raccomandazioni alla Commissione sul seguito della procedura Lamfalussy, relativa alla futura struttura della vigilanza.

È assolutamente indispensabile, infatti, varare nuove misure atte a regolamentare i servizi finanziari dell'Unione europea, alla luce della grave crisi che ha colpito i mercati. La stabilità economica è uno dei principali obiettivi che si è posto l'Unione; quindi condivido in pieno l'iniziativa, volta a garantire un futuro sereno e stabile per i nostri cittadini.

4-283

José Albino Silva Peneda (PPE-DE), *por escrito*. – A União Europeia está perante uma crise de confiança alimentada pela desorientação, falta de transparência, ausência de liderança e impotência das instituições europeias.

Desorientação, porque não há ainda uma ideia clara quanto ao final da crise;

Falta de transparência, porque os mercados financeiros têm vindo a revelar-se mais opacos do que aquilo que se pensava;

Falta de liderança, porque, enquanto os EUA conseguiram transmitir uma imagem de pragmatismo mostrando que não querem perder o controlo da situação, a Europa tem dado uma imagem desgarrada e até contraditória.

Impotência, porque cada Estado-Membro continua a fazer o que lhe apetece. Até agora, nem um valor comum para garantia de depósitos foram capazes de acertar.

Se os Estados que partilham a moeda única não conseguem pôr em prática mecanismos de ajuda supranacionais, estamos perante uma situação que pode ser devastadora para o próprio Euro.

A situação, sendo excepcional e global, requer respostas excepcionais e globais, mas, sobretudo, urgentes.

Porque estamos perante uma crise de confiança, esta só será reconquistada através da acção urgente e concertada.

O Parlamento Europeu fez o seu trabalho. Espero que o Conselho esteja à altura da situação que é, de facto, de emergência.

4-284

Peter Skinner (PSE), *in writing*. – The time for a centrally located single authority at European level may not have come yet. However, there are clear pressures which indicate that such thinking (while ahead of its time) is valid. I hope that during the current financial crises the EU does not shrink away from tackling any of the current shortfalls concerning supervision. The 'college' approach as pronounced in Solvency 2 is a key way forward and allows a kind of half-way-house.

4-285

Catherine Stihler (PSE), *in writing*. – It was appalling to see UKIP and certain British Conservatives trying to prevent an oral amendment which would protect savers in the current economic climate. Their actions were a disgrace.

4-286

Andrzej Jan Szejna (PSE), *na piśmie*. – Popieram sprawozdanie przygotowane przez panią Ieke van den Burg na temat działań podjętych w następstwie dyrektyw Lamfalussy'ego dotyczących przyszłej struktury nadzoru.

Nie ulega wątpliwości, iż w obliczu obecnego kryzysu finansowego wywołanego przez niezwykle ryzykowne inwestycje i inne działania banków w USA, istnieje pilna potrzeba reformy regulacji i nadzoru rynków finansowych. Skoordynowana polityka UE wobec kryzysu finansowego nie będzie jednak dobrze funkcjonować bez traktatu lizbońskiego. Ratyfikacja jest konieczna, by zapewnić właściwą reprezentację instytucji europejskich w międzynarodowej architekturze finansowej.

Integracja rynku jest zjawiskiem korzystnym, niestety nieodzowny nadzór finansowy nie dotrzymał jej kroku. Uważam, iż wymaga on jak najszybszej aktualizacji poprzedzonej kompleksowym przeglądem rozwiązań regulacyjnych i nadzorczych UE.

Powinniśmy zagwarantować odpowiedni stopień przejrzystości dla obywateli, inwestorów i organów nadzorczych. W tym celu dobrym pomysłem jest stworzenie grupy doradców, która zajmie się długoterminową wizją nadzoru i przygotowuje projekt czy plan działania w zakresie reformy długoterminowej.

Podzielał pogląd, iż aby zmniejszyć ryzyko przyszłych kryzysów, Unia Europejska powinna już dziś przygotować bardziej spójne i skuteczne uregulowania prawne.

4-287

Rapport: Alojz Peterle (A6-0350/2008)

4-287-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *par écrit*. – J'ai voté le apport d'initiative de mon ami et excellent collègue Slovène Alojz Peterle en réponse au livre blanc de la commission européenne intitulé "Ensemble pour la santé: une approche stratégique pour l'UE 2008–2013". Selon l'organisation mondiale de la santé (OMS), les maladies chroniques, les attaques et maladies

cardiaques sont sur le point de prendre le pas sur les maladies infectieuses, il devient urgent que soient prises des mesures plus résolues en matière de prévention par l'introduction généralisée d'analyses d'impact en matière de santé.

Le combat contre la contrefaçon des médicaments doit être une priorité. Je regrette que la commission n'ait pas développé les problématiques des professionnels de la santé qui doivent être au cœur de toute politique de santé. Je partage la préoccupation du rapporteur qui estime qu'une des grandes priorités en matière de santé devrait être la réduction des inégalités et des injustices face à la maladie. Je suis favorable à une approche moderne de la promotion et de la protection de la santé, notamment pour les tranches les plus faibles de la population, comme les jeunes enfants et pour la mise en place de politiques socio-sanitaires intégrées.

4-288

Edite Estrela (PSE), por escrito. – Votei favoravelmente o Relatório Alojz Peterle sobre a estratégia de saúde para 2008-2013, pois considero que assegurar um elevado nível de protecção da saúde dos cidadãos ao longo da vida deve ser uma prioridade da UE.

Reitiro as recomendações presentes neste relatório, designadamente, as propostas por mim apresentadas, que alertam para a importância de desenvolver planos de prevenção e acções de promoção de estilos de vida saudáveis em toda a UE, sublinhando a importância de realizar programas de rastreio, a fim de facilitar a detecção precoce e o tratamento imediato da doença, reduzindo assim a mortalidade e a morbilidade associadas.

Destaco ainda a necessidade de melhorar a qualidade da prestação de cuidados de saúde e de assistência, tendo em consideração o aumento da prevalência de doenças crónicas e o crescente envelhecimento da população europeia.

4-289

Genowefa Grabowska (PSE), na piśmie. – W pełni popieram sprawozdanie kolegi Peterlego. Uważam, że jest ono dobrą kontynuacją priorytetów Słowenii, która w czasie swej prezydencji sprawy zdrowia postawiła na bardzo wysokim miejscu. Nic to dziwnego, wszak zdrowie to najcenniejsza wartość w ludzkim życiu. W Europie obserwujemy niestety niepokojące tendencje zdrowotne, takie jak: wzrost zachorowań na raka, choroby układu krążenia i cukrzycę czy otyłość. Musimy także zmierzyć się z nowym wyzwaniem związanym ze starzeniem się ludności, zmianami klimatycznymi, globalizacją, a nawet skutkami terroryzmu - w postaci zagrożeń bioterroryzmem.

Jednak między systemami zdrowotnymi państw członkowskich istnieją poważne nierówności, zwłaszcza w zakresie dostępu do opieki zdrowotnej, profilaktyki, wykrywalności i skuteczności leczenia niektórych chorób. Skutkuje to znaczącymi różnicami w długości życia Europejczyków. To smutne, że obserwując zdrowotną mapę Europy można znów mówić o „żelaznej kurtynie”, tym razem - zdrowotnej.

Jeżeli chcemy zmienić tę sytuację, musimy poprawić formy współpracy w tym zakresie, wzmocnić skuteczność naszych działań oraz wykorzystać cały europejski "potencjał medyczny". Popieram wniosek Sprawozdawcy o zwiększenie nakładów na systemy opieki zdrowotnej. Uważam, że pieniądze zainwestowane w opiekę zdrowotną powinny nie są kosztem, ale istotną częścią inwestycji w jakość kapitału ludzkiego. Zdrowie obywateli UE musi być traktowane jako jedna z kluczowych kwestii politycznych i społecznych, od których zależy przyszłość UE.

4-290

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – I voted in favour of the Peterle report on the EU's health strategy. The report acknowledges that the provision of health care is a Member State matter and I strongly believe that this should remain the case. There are elements in this Parliament and in the EU as a whole who believe that health care should be fully opened up to the fluctuations of the free market, and I wholly reject such notions. However the EU does have an important role to play in the exchange of information and in the promotion of health lifestyles. The Commission must now come forward with concrete proposals for Europe-wide action in health promotion, whilst safeguarding individual Member States' rights to take their own decisions as to the delivery of health services.

4-291

Ona Juknevičienė (ALDE), rakstiski. – Galimybė naudotis sveikatos priežiūra yra visų Europos Sąjungos (ES) piliečių teisė, o užtikrinti vienodas galimybes visiems naudotis aukštos kokybės medicinos paslaugomis yra pagrindinis valstybių narių institucijų uždavinys.

Teigiamai vertinu šį pranešimą ir manau, kad jame kalbama apie pačias opiausias sveikatos priežiūros problemas. Neabejotina, kad tiek Bendrijos lygiu, tiek valstybės narės turi skirti didesnę dėmesį ilgalaikei sveikatos priežiūrai. Tai ypač aktualu vyresnio amžiaus ir fizinę ar dvasinę negalią turintiems žmonėms, jų sveikatos priežiūrai, teikiama namuose.

Esant slaugos darbuotojų trūkumui ir vertinant jų paslaugų svarbą, privalu ne tik gerinti jų darbo sąlygas, bet ir užtikrinti aukštos kokybės slaugytojų parengimą mokymo įstaigose. Valstybės narės turėtų atsižvelgti į Europos Parlamento (EP) raginimą užtikrinti pacientams galimybę gauti net ir labai brangius gyvybiškai svarbius vaistus. Taip būtų užtikrinta visuotinė teisė į sveikatą.

Valstybės narės turėtų nedelsiant įgyvendinti ES sveikatos priežiūros strategiją. Tai paskatintų ir palengvintų tarpvalstybinių sveikatos priežiūros paslaugų teikimą, leistų laisvai tarp valstybių judėti sveikatos priežiūros specialistams ir pacientams, sustiprintų viešųjų ir privačių įstaigų bendradarbiavimą. Svarbiausia, įgyvendinus ES sveikatos priežiūros strategiją, žmonės gautų kokybiškas medicinos paslaugas visoje Bendrijoje.

4-292

Miroslav Mikolášik (PPE-DE), *písomne*. – V súčasnosti stále existujú veľké rozdiely v zdravotnej starostlivosti medzi jednotlivými členskými štátmi Európskej únie. Podľa Eurostatu dosahujú rozdiely v predpokladanej priemernej dĺžke života pri narodení v závislosti od krajiny EÚ deväť rokov v prípade žien a trinásť rokov v prípade mužov, pričom dojčenská úmrtnosť sa líši šesťnásobne. Úprimne preto vítam úsilie pána poslanca Peterleho, ktorý vo svojej správe hovorí o nutnosti zmiernenia týchto nerovností. Obzvlášť oceňujem zmienku o dôležitosti prevencie, keďže až 40 % chorôb je spojených s nezdravým životným štýlom a až tretine prípadov výskytu rakoviny je možné predísť včasnou diagnózou.

Podporujem, aby sa zvýšil rozpočet z rezortov zdravotníctva určený na prevenciu chorôb, keďže sú na ňu vyčlenené iba 3 %. Väčšou informovanosťou obyvateľstva o dôležitosti prevencie a zdravom životnom štýle totiž v konečnom dôsledku znížime výdavky na zdravotnícku službu, keďže je lacnejšie chorobám predchádzať, ako ich následne liečiť. Som presvedčený, že krajiny musia podniknúť kroky na zlepšenie zdravotnej starostlivosti, a v tomto kontexte predstavuje biela kniha Komisie a závery Rady z decembra 2007 dobrý základ.

4-293

Andreas Mólzer (NI), *schriftlich*. – Wenn in Deutschland jährlich etwa 20 bis 30 Kliniken ihren Betrieb einstellen müssen, wenn Ärzte mit Regressansprüchen wegen angeblich zu teurer Medikamentenverschreibung in die Insolvenz getrieben werden und ganzen Landstrichen ärztliche Unterversorgung droht, sind dies die Folgen verkorkster Gesundheitspolitik der vergangenen Jahre. Und im übrigen Europa schaut es auch nicht viel rosiger aus. Und nicht nur, dass die Finanzierung der Gesundheitsversorgung mehr als wackelt, werden Ärzte und Pflegepersonal mit bürokratischem Aufwand immer mehr an den Schreibtisch gefesselt, statt sich um ihre eigentlichen Aufgaben kümmern zu können.

Wir brauchen also EU-weit ein Umdenken, wir brauchen etwa schlüssige Konzepte zur Ärzteversorgung und *Best-Practice*-Vergleiche. Wir müssen aber auch ursächliche Probleme wie den Kinderschwund durch bessere Förderung der autochthonen Bevölkerung angehen und Anreizmodelle für gesunde Lebensweisen schaffen. Prävention ist nur ein kleiner Mosaikstein im Gesundheitsgebilde. Deshalb habe ich mich der Stimme enthalten.

4-294

Zita Pleštinská (PPE-DE), *písomne*. – Zdravie je jednou z najdôležitejších hodnôt v ľudskom živote, preto vítam zdravotnú stratégiu Komisie s názvom Spoločne za zdravie: strategický prístup EÚ na obdobie 2008 – 2013. Hlasovala som za správu Alojza Peterleho, ktorý postavil svoju správu na troch kľúčových slovách: spolupráca, rozdiely a prevencia.

Hoci starostlivosť o zdravie patrí v rámci princípu solidarity výlučne do kompetencie členských štátov, nič nebráni tomu, aby zdravie na báze spolupráce nadobudlo aj európsky rozmer. Ťažité z úspechov môžu všetky členské štáty vzájomnou výmenou svojho know-how v rámci najlepšej praxe. Ak v niektorom členskom štáte EÚ dokážu vyliečiť pacienta z rakoviny, mal by mať rovnakú šancu využiť túto možnosť občan z každého kúta EÚ.

Medzi členskými krajinami a v rámci nich existujú priepastné rozdiely v starostlivosti o zdravie. Čo sa týka rakoviny, rozdiely v miere prežitia medzi novými a starými členskými krajinami sú také, že možno hovoriť o železnej opone v oblasti zdravia. V oblasti prevencie chorôb je potrebné dosiahnuť výrazný strategický pokrok, preto dlhodobé plány preventívnych opatrení môžu byť východiskom.

Do výskumu rakoviny sa v Európe investuje päťkrát menej investícií ako v USA, preto je nevyhnutné investovať do zdravia oveľa viac ako doteraz a neustále ho zahŕňať do politiky na všetkých úrovniach.

4-295

Rovana Plumb (PSE), *în scris*. – Am votat acest raport cu convingerea că transpunerea recomandărilor în practică va determina o creștere a speranței de viață în Uniunea Europeană și ne va ajuta în îndeplinirea obiectivelor de la Lisabona legate de creșterea economică.

Raportul surprinde legătura esențială dintre aplicarea deficitară a legislației comunitare în materie de mediu și consecințele negative în planul calității vieții cetățenilor.

Lupta pentru reducerea efectelor schimbărilor climatice asupra sănătății populației trebuie să fie susținută și de politici active în materie de adaptare la schimbările climatice. Un exemplu în acest sens îl constituie dezvoltarea de metodologii pentru a prognoza și preveni probleme majore de sănătate care pot apărea în funcție de severitatea efectelor schimbărilor climatice, ținând cont și de circumstanțele socio-economice.

Trebuie intensificate eforturile pentru a îndeplini obiectivul propus de Comisie în anul 2005, de reducere cu 40% a numărului de decese cauzate de poluarea aerului până în 2020. Studiile efectuate au demonstrat că la nivel mondial două decese din cinci sunt legate, direct sau indirect, de factorii ambientali.

Felicit raportorul.

4-296

Luís Queiró (PPE-DE), por escrito. – O Livro Branco sobre a Saúde na União Europeia levanta questões muito importantes para o futuro da Europa e, sobretudo, sobre as mudanças paradigmáticas que se operarão no futuro funcionamento das nossas sociedades. Concordo, assim, com o colega Peterle, quando ele chama a atenção para os aspectos ligados aos novos desafios, a saber, o envelhecimento da população, as alterações climáticas, a globalização e a mobilidade - estes deverão ser os termos de base das novas políticas, porque estes são os termos que implicarão mudanças sociais e económicas fundamentais. Mais ainda, devemos ter em conta as actuais propensões em termos de saúde que são as doenças cardiovasculares, a diabetes, a obesidade e o cancro. Tornam-se assim da maior importância as políticas de prevenção e, por isso, é essencial estabelecer um quadro claro das circunstâncias actuais, tendo em conta a situação nos 27 Estados-Membros e examinando as eventuais desigualdades existentes entre grupos sociais e entre os Estados-Membros para podermos adoptar políticas de saúde trans-sectoriais que venham a criar as condições para um eficaz desenvolvimento da política de saúde.

4-297

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, esprimo il mio voto favorevole alla relazione del collega Peterle riguardo all'impegno e all'approccio dell'UE in materia di salute.

La materia in questione è di rilevanza fondamentale alla luce delle nuove minacce sanitarie che sta affrontando l'Unione europea. È necessario che ci sia, quindi, un approccio comune volto a proteggere adeguatamente i cittadini europei da tali rischi. Inoltre, plaudo all'iniziativa del collega, che con la sua relazione ha reso visibile agli occhi di tutti l'importanza di una materia quale la salute, che non è semplicemente uno stato di assenza di malattia o infermità.

4-298

Catherine Stihler (PSE), in writing. – The coordination of best practice in health policy is important in the EU in order to provide EU citizens with the best possible treatments and health protection.

4-299

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Podczas głosowania opowiedziałem się za przyjęciem sprawozdania „Razem na rzecz zdrowia: Strategiczne podejście dla UE na lata 2008-2013”. Strategia ta jest swoistą odpowiedzią na białą księgę Komisji Europejskiej w zakresie polityki zdrowotnej na lata 2008-2013. Głównymi założeniami białej księgi jest propagowanie zdrowego stylu życia oraz eliminowanie barier w dostępie do służby zdrowia w państwach Unii, ochrona obywateli przed zagrożeniami dla zdrowia, dbanie o równowagę systemów zdrowia oraz wdrażanie nowych technologii w tej dziedzinie. Uważam, iż w strategii prozdrowotnej należy położyć szczególny nacisk na profilaktykę oraz wczesne wykrywanie chorób.

Obserwujemy obecnie niepokojące tendencje zdrowotne, takie jak wzrost zachorowań na raka, cukrzycę oraz choroby układu krążenia. Tymczasem na profilaktykę przeznaczają się jedynie 3% budżetów służby zdrowia, a przecież zawsze lepiej zapobiegać niż leczyć.

Walka z chorobami cywilizacyjnymi będzie skuteczna wówczas, gdy zapewnimy obywatelom odpowiednie warunki ochrony zdrowia oraz leczenia, będziemy przeciwdziałać nierówności w dostępie do służby zdrowia poszczególnych grup społecznych, a także zmniejszymy różnice pomiędzy państwami członkowskimi Unii Europejskiej w dostępie do niej. Niezmiernie ważne jest również staranie o zapewnienie higieny i bezpieczeństwa w miejscach pracy. Musimy także w większej mierze dostosować opiekę zdrowotną do potrzeb pacjentów.

4-300

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η Δημόσια Υγεία και η εμπορευματοποίηση της βρίσκεται στο στόχαστρο της ΕΕ για να πολλαπλασιάσει τα κέρδη του κεφαλαίου και να υποβαθμίσει τις δημόσιες δομές, περιορίζοντάς τις σε τομείς υψηλού κόστους ασύμφορων για τους ιδιώτες.

Η ΕΕ αντιμετωπίζει την Υγεία σαν μέσο αύξησης της παραγωγικότητας των εργαζομένων και μείωσης των κοινωνικών δαπανών. Παρεμβαίνει σε ένα τομέα αποκλειστικής αρμοδιότητας των κρατών μελών, επιβάλλει ιδιωτικοοικονομικά κριτήρια, προωθώντας την επιχειρηματική δραστηριότητα και αδιαφορεί για το βασικό ανθρώπινο δικαίωμα στην Υγεία και τη ζωή. Ταυτόχρονα, την χρησιμοποιεί ως πρόφαση για την προώθηση των επεκτατικών ιμπεριαλιστικών σχεδίων της προτείνοντας την εμπλοκή των υπηρεσιών Υγείας στην ΚΕΠΠΑ, το Διεθνές Εμπόριο και τις σχέσεις της με τρίτες χώρες.

Το κοινοτικό πλαίσιο για υπηρεσίες υγείας και διαχείριση της καινοτομίας στα συστήματα υγείας, η δημιουργία ευρωπαϊκών κέντρων αριστείας και άλλα προτεινόμενα μέτρα, αποτελούν την απαρχή συγκέντρωσης των υπηρεσιών

Υγείας σε λίγες πολυεθνικές που θα συναλλάσσονται με τις ιδιωτικές ασφαλιστικές εταιρείες για να καθορίσουν τις προσφερόμενες υπηρεσίες στη βάση ενός απαράδεκτου συστήματος ταξικών διακρίσεων.

Καταψηφίζουμε την έκθεση γιατί συμπαρατασσόμαστε με τον αγώνα των εργαζομένων ενάντια στην εμπορευματοποίηση - ιδιωτικοποίηση της Υγείας και την πάλη για ένα δημόσιο και δωρεάν σύστημα υγείας υψηλών ποιοτικών υπηρεσιών που να καλύπτει πλήρως τις ανάγκες των λαϊκών οικογενειών.

4-301

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), na piśmie. – Jestem za przyjęciem sprawozdania dotyczącego strategii Unii Europejskiej na rzecz zdrowia w latach 2008-2013. Zbyt niskie kwoty z budżetów służby zdrowia przeznacza się na zapobieganie chorobom. Jest to zaledwie 3% środków.

Ciągle obserwujemy wzrost zachorowań na choroby cywilizacyjne: nowotwory, schorzenia układu krążenia, cukrzyce. Są to schorzenia, które w dużym stopniu wynikają ze złych nawyków żywieniowych i niezdrowego stylu życia. W przypadku tych chorób zapobieganie - m.in. poprzez kampanie informacyjne - byłoby dużo tańsze dla budżetu służby zdrowia.

Kolejna sprawa to warunki leczenia, które na terenie Unii Europejskiej są bardzo różnorodne. Od stojących na wysokim poziomie w państwach „starej” Unii, po słabe w państwach, które niedawno dołączyły do Wspólnoty. Przejawia się to chociażby w wyższej śmiertelności noworodków oraz zmniejszonej długości życia kobiet i mężczyzn.

Unia Europejska powinna podjąć kroki na rzecz zrównania warunków leczenia we wszystkich krajach Wspólnoty. Polityka zdrowotna powinna być jednym z priorytetów Unii Europejskiej.

4-302

11 - Corrections et intentions de vote: voir procès-verbal

4-303

12 - Communication de positions communes du Conseil: voir procès-verbal

4-304

13 - Décisions concernant certains documents: voir procès-verbal.

4-305

14 - Transmission de textes adoptés au cours de la présente séance: voir procès-verbal

4-306

15 - Calendrier des prochaines séances: voir procès-verbal

4-307

16 - Interruption de la session

4-308

Le Président. – Je déclare interrompue la session du Parlement européen.

(La séance est levée à 12 h 05)